叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 289]
[页 -]

[第289页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . - .
VOL . 108 .
卷 . - .

第108卷

[dʒuːn] - , - .
June 22 , 1895 .
六月 - , - .

1895年6月22日。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

['raʊndəbaʊt] ['riːdiŋz] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .

环岛读物。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [liːd] [ə; eɪ] [mæn]
It has been noticed by philosophers that a mere name will often lead a man
它 有 到过 注意到 经过 哲学家 那 一个 仅仅 姓名 将要 经常 带领 一个 男人
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .
to his ruin .
到 他的 废墟 .

哲学家们注意到，仅仅一个名字往往就能将一个人引向毁灭。

[waɪ] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] [dʒɑːn] ['dɑːrli] [faɪnd] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːsts] [æt; ət]
Why , for example , was John Darley fined twenty shillings and costs at
为什么 , 为了 例子 , 曾是 约翰 达利 罚款 二十 先令 和 成本 在
[ðə; ði] ['tainmauθ] ['peti] ['seʃnz] ?
the Tynemouth Petty Sessions ?
这 泰恩茅斯 小气 会议 ?

例如，约翰·达利在泰恩茅斯轻罪法庭被罚款 20 先令并承担诉讼费用的原因是什么？

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] - [smɪθ] , ['ritʃəd] ['rɔθˌwɛl] , ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
He met a boiler - smith , Richard Rothwell , riding on a bicycle .
他 遇见 一个 锅炉 - 史密斯 , 理查德 罗斯韦尔 , 骑术 在 一个 自行车 .

他遇到了骑自行车的锅炉工理查德·罗斯韦尔。

[ˌðerə'pɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi] [juːst] [ə'bjuːsɪv] ['læŋgwɪdʒ] , [bæʃt] [ðə; ði]

Thereupon	**,**	**without**	**any**	**apparent**	**reason**	**,**	**he**	**used**	**abusive**	**language**	**,**	**bashed**	**the**
于是	,	没有	任何	明显	原因	,	他	用过的	虐待	语言	,	猛击	这

[ˌʌnə'fendɪŋ] ['bɔɪlər] - [smɪθ] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] ,

unoffending	**boiler**	**-**	**smith**	**on**	**the**	**nose**	**,**
无害的	锅炉	-	史密斯	在	这	鼻子	,

于是，他毫无缘由地破口大骂，还打了那个无辜的锅炉工的鼻子。

['brændɪʃt] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [kʌm] [ɑːn] ! — [aɪm] ['dʒɑːni] ['dɑːrli] , [frʌm; frəm]

brandished	**a**	**knife**	**,**	**and**	**shouted**	**out**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**!**	**—**	**I'm**	**Johnny**	**Darley**	**,**	**from**
挥舞	一个	刀	,	和	喊叫	出去	,	"	来	在	!	—	我是	约翰尼	达利	,	从

['baɪkɝ] .

Byker	**.**
骑车人	.

他挥舞着一把刀，喊道："来吧！——我是来自拜克的约翰尼·达利。"

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There**	**you**	**have**	**it**	**.**
"	那里	你	有	它	.

就是这样。

[ri'zaidɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [kəm'pærətɪv] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

Residing	**,**	**as**	**he**	**did**	**,**	**in**	**a**	**perpetual**	**comparative**	**,**	**he**	**naturally**	**despised**	**and**
居住	,	作为	他	做过	,	在	一个	永久	比较	,	他	自然	被鄙视的	和

[ləʊðd] [ðə; ði] ['pɑːzətɪv] " [baɪk] .

loathed	**the**	**positive**	**"**	**byke**	**.**
令人厌恶	这	积极的	"	自行车	.

由于他一直生活在一个永恒的比较中，他自然而然地鄙视和厌恶肯定的"byke"。

" [hens] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ɪts]['raɪdər] .

"	**Hence**	**his**	**violent**	**assault**	**on**	**its**	**rider**	**.**
"	因此	他的	暴力	突击	在	它是	骑士	.

因此他才会对骑车人进行暴力袭击。

[aɪ] [əb'zɜːrv] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] , [ðæt] [prə'fesər] [lɔɪd] , [ʌv; əv] ['saʊθˌpɔrt] ,

I	**observe**	**,**	**with**	**deep**	**regret**	**,**	**that**	**Professor**	**Lloyd**	**,**	**of**	**Southport**	**,**
我	观察	,	和	深的	后悔	,	那	教授	劳埃德	,	的	绍斯波特	,

我深感遗憾地注意到，来自绍斯波特的劳埃德教授

[hæz; həz] [bɪn] [faɪnd][fɔːr; fər] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['prestən] .

has	**been**	**fined**	**for**	**trespassing**	**on**	**a**	**railway**	**bridge**	**at**	**Preston**	**.**
有	到过	罚款	为了	擅闯私人领地	在	一个	铁路	桥	在	普雷斯顿	.

因擅闯普雷斯顿的一座铁路桥而被罚款。

[ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .

The	**Professor**	**did**	**not**	**want**	**to**	**stay**	**there**	**.**
这	教授	做过	不是	想	到	停留	那里	.

教授不想待在那里。

[ɔːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] ,

All	**he**	**wished**	**to**	**do**	**,**	**and**	**all**	**that**	**he**	**actually**	**did**	**,**
全部	他	希望	到	做	,	和	全部	那	他	实际上	做过	,

他想做的一切，以及他实际做的一切，

[wʌz; wəz][tuː; tə][daɪv] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] .

was	**to**	**dive**	**off**	**into**	**the**	**water**	**below**	**.**
曾是	到	潜水	离开	进入	这	水	以下	.

就是要跳入下面的水中。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ə'kwɑːtɪk] [prə'fesər] ,

He	**is**	**an**	**aquatic**	**Professor**	**,**
他	是	一个	水	教授	,

他是一位水生生物学教授。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [bentʃ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:] [ðiːz] [θɪŋz] [tu:; tə] [ki:p]

and	informed	the	Bench	that	he	was	obliged	to	do	these	things	to	keep
和	知情的	这	长椅	那	他	曾是	有义务	到	做	这些	事物	到	保持

[ʌp][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

up	his	reputation	.
向上	他的	名声	.

他告诉法庭，他有义务这样做以维护自己的声誉。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [prə'fesər] [lɔɪd] ,

I'll	tell	you	a	tale	of	Professor	Lloyd	,
患病的	告诉	你	一个	故事	的	教授	劳埃德	,

我来给你讲讲劳埃德教授的故事。

[hu:] [daɪvd] [ɔ:f][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] ['prestən] —

Who	dived	off	a	bridge	at	Preston	—
WHO	潜水	离开	一个	桥	在	普雷斯顿	—

谁从普雷斯顿的桥上跳下去了?

[æn; ən][ækt] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] ,

An	act	that	the	magistrates	much	annoyed	,
一个	行为	那	这	地方法官	很多	恼怒	,

令地方官员极为恼火的一件事

[ðoʊ] [hi:; hi] [kept] [bəuθ][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [vest] [ɑ:n] .

Though	he	kept	both	his	coat	and	vest	on	.
尽管	他	保留	两个都	他的	外套	和	背心	在	.

但他仍然穿着外套和马甲。

[ðeɪ] [sed] " [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [dʒoʊk] ,

They	said	"	You	mustn't	repeat	this	joke	,
他们	说	"	你	不得	重复	这	开玩笑	,

他们说："你不能再讲这个笑话了。"

[prə'fesər] , [ɔ:r] [els] [ju:l] [ru:] [ˌaɪ 'ti:] .

Professor	,	or	else	you'll	rue	it	.
教授	,	或者	别的	你会	后悔	它	.

教授，否则你会后悔的。

" [bʌt; bət] [lɔɪd] , [ðə; ði] [prə'fesər] , [hi:; hi][ʌp][ænd; ənd][spoʊk] ,

"	But	Lloyd	,	the	Professor	,	he	up	and	spoke	,
"	但	劳埃德	,	这	教授	,	他	向上	和	辐	,

"但是劳埃德教授，他站起来说话了，

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

And	said	,	"	I'm	obliged	to	do	it	.
和	说	,	"	我是	有义务	到	做	它	.

他说："我有义务这样做。"

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ][stænd][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] ,

Up	on	the	bridge	I	stand	for	awhile	,
向上	在	这	桥	我	站立	为了	一会儿	,

我在桥上站了一会儿，

[aɪ][stænd] [tɪl] [aɪ] ['ferli] ['ʃɪvər] .

I	stand	till	I	fairly	shiver	.
我	站立	直到	我	相当	颤抖	.

我站着直到浑身发抖。

[ðen] [daʊn] [aɪ][goʊ] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ][maɪl] —

Then	down	I	go	—	it	seems	like	a	mile	—
然后	向下	我	去	—	它	似乎	喜欢	一个	英里	—

然后我就往下走——感觉像走了一英里——

[ænd; ənd][aɪ] [plʌndʒ] [ɪn][ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['rɪvər] .

And	I	plunge	in	the	bubbling	river	.
和	我	暴跌	在	这	冒泡	河	.

于是我纵身跃入汩汩流淌的河水中。

[aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['wəːʃips] [wəʊnt] " [kwɪr] [maɪ] [pɪtʃ] ,

I	hope	your	worships	won't	"	queer	my	pitch	,
我	希望	你的	崇拜	惯于	"	酷儿	我的	沥青	,

我希望你们的崇拜不会"影响我的音准",

" [fɔːr; fər][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l]

"	For	I'm	sorry	to	give	you	trouble
"	为了	我是	对不起	到	给	你	麻烦

很抱歉给你添麻烦了。

[ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

In	maintaining	a	reputation	which
在	保持	一个	名声	哪个

在维护声誉方面

[ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌb(ə)l] .

Is	so	closely	combined	with	bubble	.
是	所以	密切	合并	和	气泡	.

它与泡沫密切相关。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['hɔːɪk] ['leɪtli] .

"	I	wish	I	had	been	in	Hawick	lately	.
"	我	希望	我	有	到过	在	霍伊克	最近	.

"我真希望最近能去霍伊克。"

['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [lɜːrnt] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

Ever	since	I	first	learnt	the	rudiments	of	the	English	language	I	have	been
曾经	自从	我	第一的	学会了	这	基本原理	的	这	英语	语言	我	有	到过

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [ænd; ənd]['æktɪd] [wen] [hiː; hi] "

haunted	by	a	desire	to	know	how	a	man	looked	and	acted	when	he	"
闹鬼的	经过	一个	欲望	到	知道	如何	一个	男人	看起来	和	行动	什么时候	他	"

['bʌst] [ðə; ði]['stændərd] .

bussed	the	Standard	.
乘坐公共汽车	这	标准	.

自从我第一次学习英语基础知识以来，我就一直很想知道一个男人在乘坐"标准巴士"时是什么样子，举止如何。

" [ðeɪv] [dʌn] [ðæt] [æt; ət] ['hɔːɪk] " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] , " [æz; əz][aɪ] [riːd] ,

"	They've	done	that	at	Hawick	"	in	connection	,	"	as	I	read	,
"	他们有	完毕	那	在	霍伊克	"	在	联系	,	"	作为	我	读	,

据我所读到的，他们在霍伊克也"与此有关"地做了这件事。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['raɪdɪŋ] .

"	with	the	celebration	of	the	ancient	custom	of	the	Common	Riding	.
"	和	这	庆典	的	这	古老的	风俗	的	这	常见的	骑术	.

"庆祝古老的集体骑行习俗。

" ['leɪtər][ɑːn] " [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['sloʊgən] - - - [wʌz; wəz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

"	Later	on	"	the	local	slogan	'	Teribus	'	was	sung	with	great	vigour	.
"	之后	在	"	这	当地的	口号	-	-	-	曾是	唱	和	伟大的	活力	.

后来，当地口号"特里布斯"被人们高声高唱。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['krʌʃɪŋ] , ['skætərɪŋ] , [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['herəldɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [mɪr]

"	There	is	something	crushing	,	scattering	,	and	battle	-	heralding	about	the	mere
"	那里	是	某物	压碎	,	散射	,	和	战斗	-	预示	关于	这	仅仅

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [wɜːrd] .

sound	of	that	fearful	word	.
声音	的	那	可怕	单词	.

"仅仅是听到这个可怕的词语，就给人一种毁灭性、令人四散奔逃、预示着战争爆发的感觉。"

[dʒeɪ] . [biː] . , [huː] [dɪ'skraɪbz] [hɪm'self] [æz; əz] " [ə; eɪ] [rezɪ'dentər] [ɪn]['ɔzwəld] [roʊd] ,

J	.	B	.	,	who	describes	himself	as	"	A	Residenter	in	Oswald	Road	,
J	.	B	.	,	WHO	描述	他自己	作为	"	一个	居民	在	奥斯瓦尔德	路	,

JB自称是"奥斯瓦尔德路的居民"，

" [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːtsmən][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi] [mə'tɪrɪəl] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

"	writes	to	The	Scotsman	to	complain	of	the	flimsy	material	used	in	the
"	写	到	这	苏格兰人	到	抱怨	的	这	脆弱的	材料	用过的	在	这

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] - [poʊsts] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] .

construction	of	the	lamp	-	posts	near	his	dwelling	.
建造	的	这	灯	-	帖子	靠近	他的	住宅	.

一位居民写信给《苏格兰人报》，抱怨他家附近路灯柱的建造使用了劣质材料。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] [mɪlk] - [væn][ræn] [ə'weɪ] — [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

The	other	day	a	milk	-	van	ran	away	—	at	least	,	the	horse	drawing	it	did	.
这	其他	天	一个	牛奶	-	货车	跑	离开	—	在	至少	,	这	马	绘画	它	做过	.

前几天，一辆送奶车逃跑了——至少拉车的马跑了。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , " [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ,

"	One	would	think	,	"	says	J	.	B	.	,
"	一	会	思考	,	"	说道	J	.	B	.	,

JB说："人们会认为....."

" [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋ]

"	the	progress	of	such	a	small	vehicle	would	have	been	arrested	by	coming
"	这	进步	的	这样的	一个	小的	车辆	会	有	到过	被捕	经过	未来

['ɪntuː][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][læmp] - [poʊst] ,

into	collision	with	one	lamp	-	post	,
进入	碰撞	和	一	灯	-	邮政	,

"这样一辆小型车辆如果撞到一根路灯杆，行驶就会停止。"

[bʌt; bət] [fɔːr] [poʊsts][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][væn] .

but	four	posts	were	destroyed	by	the	van	.
但	四	帖子	是	损毁	经过	这	货车	.

但货车撞毁了四根电线杆。

[ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] [læmp] - [poʊst]['oʊnli]

On	examination	it	is	found	that	the	foundation	of	a	street	lamp	-	post	only
在	考试	它	是	成立	那	这	基础	的	一个	街道	灯	-	邮政	仅有的

[goʊz] [θriː] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

goes	three	inches	into	the	stone	below	it	.
去	三	英寸	进入	这	石头	以下	它	.

经检查发现，路灯杆的底座只深入下面的石头三英寸。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hoʊld][ðə; ði][læmp] - [poʊst][ɪz] ['iːzəli] ['tɔpld] ['oʊvər] .

With	such	a	short	hold	the	lamp	-	post	is	easily	toppled	over	.
和	这样的	一个	短的	抓住	这	灯	-	邮政	是	容易地	倾覆	超过	.

由于握持时间很短，灯柱很容易被推倒。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Of	course	it	is	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[tuː; tə] [fɪks] [læmp] - [poʊsts][soʊ] [ɪn'ædɪkwətli] ['gɪvz] [ə; eɪ][də'rekt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][mɪlk] - [vænz]

To	fix	lamp	-	posts	so	inadequately	gives	a	direct	encouragement	to	milk	-	vans
到	使固定	灯	-	帖子	所以	不足	给予	一个	直接的	鼓励	到	牛奶	-	货车

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

to	run	away	and	attempt	their	destruction	.
到	跑步	离开	和	试图	他们的	破坏	.

如此不负责任地修理路灯，直接鼓励送奶车逃逸并试图破坏路灯。

[let] [ðə; ði] [lɔːrd] ['proʊvoʊst] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	the	Lord	Provost	of	Edinburgh	look	to	it	.
让	这	主	教务长	的	爱丁堡	看	到	它	.

就让爱丁堡市长去处理吧。

[ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪtrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [æt; ət] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn]

The	Master	and	the	Matron	of	the	workhouse	at	Stratford	-	on	-	Avon
这	掌握	和	这	护士长	的	这	济贫	在	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳

[hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] ,

have	resigned	,
有	辞职	,

斯特拉特福德济贫院的院长和女院长已经辞职。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [hæv; həv] [bɪn] " [kən'sɪdərəbli] [dɪ'skʌsɪŋ] " [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv]

and	the	guardians	have	been	"	considerably	discussing	"	the	appointment	of
和	这	守护者	有	到过	"	相当	讨论	"	这	预约	的

[ðer; ðər] [sək'sesəz] .

their	successors	.
他们的	继承人	.

监护人们一直在"认真讨论"继任者的任命问题。

[ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] , [nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['sæləriz] , [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] —

Eventually	it	was	resolved	,	not	only	to	reduce	the	salaries	,	but	also	—
最终	它	曾是	已解决	,	不是	仅有的	到	减少	这	薪资	,	但	还	—

[hɪr] [ðɪs] ,

hear	this	,
听到	这	,

最终的解决方案不仅是降低工资，而且——你听好了——

[jiː; ji] ['laɪsnst] ['vɪtlər] ! — [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪr] - ['mʌni] [ˌhɪðər'tuː] [peɪd] .

ye	licensed	victuallers	!	—	to	cut	off	the	beer	-	money	hitherto	paid	.
是的	获得许可的	食品供应商	!	—	到	切	离开	这	啤酒	-	钱	迄今为止	有薪酬的	.

你们这些持牌酒馆老板！——停止支付以前支付的啤酒钱。

[wʌt] ['dɪgnəti] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ə'tætʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ]

What	dignity	can	possibly	attach	to	a	workhouse	officer	who	has	to	pay
什么	尊严	能	可能	附	到	一个	济贫	官	WHO	有	到	支付

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪr] ?

for	his	own	beer	?
为了	他的	自己的	啤酒	?

一个连啤酒都要自己掏钱买的济贫院官员，还能有什么尊严可言呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'sɪdiəs] [ə'tæks] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns]

It	is	by	such	insidious	attacks	as	this	that	the	foundations	of	public	confidence
它	是	经过	这样的	阴险	攻击	作为	这	那	这	基础	的	民众	信心

[ɑːr; ər] ['ʃeɪkən] ,

are	shaken	,
是	摇晃	,

正是通过这种阴险的攻击，公众信任的根基才会动摇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] .

and	the	whole	fabric	of	the	Constitution	is	endangered	.
和	这	所有的	织物	的	这	宪法	是	濒危	.

宪法的整个结构都受到了威胁。

[maɪ] [maɪnd] [mɪs'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['strætfərd] .

My	mind	misgives	me	when	I	attempt	to	forecast	the	future	of	Stratford	.
我的	头脑	疑虑	我	什么时候	我	试图	到	预报	这	未来	的	斯特拉特福德	.

每当我试图预测斯特拉特福德的未来时，我的内心总是充满不安。

[æt; ət] ['tɛtbɛri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - [ɪ'stæblɪʃt] [kən'sɜːrvətɪv] ['wɜːrkɪŋ]

At	Tetbury	there	is	a	lodge	of	the	recently	-	established	Conservative	Working
在	泰特伯里	那里	是	一个	小屋	的	这	最近	-	已确立的	保守的	在职的

[menz] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti] .

Men's	Benefit	Society	.
男士	益处	社会	.

在泰特伯里，有一个新成立的保守党工人互助协会的分会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] — ['æbˌsɪt]['oʊmən] — [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [haʊs] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː]

It	is	called	—	absit	omen	—	the	Trouble	House	Lodge	,	and	quite	recently	it
它	是	称为	—	空位	预兆	—	这	麻烦	房子	小屋	,	和	相当	最近	它

[held][ə; eɪ] [feɪt] [ænd; ənd] ['dɪnər] . -

held	a	fête	and	dinner	.	'
握住	一个	宴请	和	晚餐	.	-

它的名字叫——这可不是什么好兆头——“麻烦屋旅馆”，而且就在不久前，它还举办了一场庆祝活动和晚宴。

[tɪz] ['ɔːlweɪz] [feɪt] - [deɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Tis	always	fête	-	day	somewhere	in	the	world	.
的	总是	宴请	-	天	某处	在	这	世界	.

世界上总有某个地方是节日。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [feɪts] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] ['eni] ['gɪv(ə)n] [deɪ] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz]

Indeed	,	the	amount	of	fêtes	that	take	place	on	any	given	day	in	provincial	England	is
的确	,	这	数量	的	节日	那	拿	地方	在	任何	给定	天	在	省级	英格兰	是

[ə'staʊndɪŋ] .

astounding	.
惊人	.

事实上，在英国各省，每天举办的庆祝活动数量之多令人震惊。

[wɪ'ðaʊt] ['friːkwənt] [feɪts] [noʊ]['dɪstrɪkt][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'spektəbl] .

Without	frequent	fêtes	no	district	can	be	considered	respectable	.
没有	频繁	节日	不	区	能	是	经过考虑的	可敬	.

如果没有经常举办的庆祝活动，任何地区都不能被认为是体面的。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːr; ər] [greɪt] ;

In	the	world	that	we	live	in	our	troubles	are	great	;
在	这	世界	那	我们	居住	在	我们的	麻烦	是	伟大的	;

我们所生活的世界充满了各种各样的困难；

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɪz] ['skersli] [ðə; ði] [geɪm] .

To	add	to	their	number	is	scarcely	the	game	.
到	添加	到	他们的	数字	是	几乎	这	游戏	.

增加他们的数量并非游戏的重点。

[neɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðiːz] ['lɔdʒəz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [feɪt] ,

Nay	,	how	can	these	lodgers	delight	in	their	fête	,
不	,	如何	能	这些	房客	喜	在	他们的	宴请	,

不，这些房客怎么能享受他们的盛宴呢?

[wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] ['trʌb(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪm] ?

With	perpetual	trouble	attached	to	their	name	?
和	永久	麻烦	随附的	到	他们的	姓名	?

他们的名字总是与麻烦联系在一起?

[æt; ət] ['oʊənz] ['kɑːlɪdʒ] , ['mæntʃestər] ,

At	Owens	College	,	Manchester	,
在	欧文斯	大学	,	曼彻斯特	,

在曼彻斯特的欧文斯学院，

[soʊ][aɪ] ['gædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] " [æn; ən][oʊld]['stu:d(ə)nt] " [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər]

so	I	gather	from	the	letter	of	"	An	Old	Student	"	in	The	Manchester
所以	我	收集	从	这	信	的	"	一个	老的	学生	"	在	这	曼彻斯特

['gɑ:rdiən] ,

Guardian	,
监护人	,

我从《曼彻斯特卫报》上"一位老学生"的来信中了解到：

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] , [ðæt] " [waɪl] [ɪts] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]

some	of	the	students	are	beginning	to	feel	,	that	"	while	its	teaching	of
一些	的	这	学生	是	开始	到	感觉	,	那	"	尽管	它是	教学	的

[spə'sɪfɪk]['sʌbdʒekts][ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,

specific	subjects	is	admirable	,
具体的	主题	是	令人钦佩的	,

一些学生开始觉得，"虽然它在特定学科的教学方面令人钦佩，

[ɪn][fækt] , [ˌʌnsər'pæst] ,

in	fact	,	unsurpassed	,
在	事实	,	无与伦比	,

事实上，无与伦比。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][men]

its	general	education	—	that	education	which	consists	in	the	development	of	men
它是	一般的	教育	—	那	教育	哪个	由	在	这	发展	的	男人

— [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] ['levə)l] .

—	has	not	yet	reached	the	same	level	.
—	有	不是	然而	达到	这	相同的	等级	.

其通识教育——即以人为本的教育——尚未达到同样的水平。

" [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [æθ'letɪks] , [ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dɪst] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

"	They	therefore	wish	to	develop	athletics	,	and	by	making	the	modest	subscription
"	他们	所以	希望	到	发展	竞技	,	和	经过	制作	这	谦虚的	订阅

[ʌv; əv] 10s .

of	10s	.
的	10s	.

因此，他们希望发展体育运动，并缴纳10先令的少量会费。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[kəm'pʌlsəri] [ɑ:n][ɔ:l] , " [tu:; tə] [dɪ'kɔɪ] [ðə; ði] [ˌʌnˌæθ'letɪk] [mæn]['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz]['ɔ:lmoʊst]

compulsory	on	all	,	"	to	decoy	the	unathletic	man	into	taking	exercise	almost
强制性的	在	全部	,	"	到	诱饵	这	不擅长运动的	男人	进入	采取	锻炼	几乎

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

without	knowing	it	.
没有	会心	它	.

强制所有人进行锻炼，"诱使不爱运动的人在不知不觉中进行锻炼"。

" [æt; ət]['prez(ə)nt]['oʊnli] - [aʊt][ʌv; əv] - ['stjʊdnts] [peɪ] [ʌp] .

"	At	present	only	150	out	of	800	students	pay	up	.
"	在	展示	仅有的	-	出去	的	-	学生	支付	向上	.

"目前，800 名学生中只有 150 名缴费。"

[aɪ] ['hɑ:rtɪli] [kə'mend] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

I	heartily	commend	this	proposal	,
我	衷心地	表彰	这	提议	,

我衷心赞同这项提议。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

though	I	confess	I	should	like	to	know	what	sort	of	exercise	it	is	that	a	man
尽管	我	承认	我	应该	喜欢	到	知道	什么	种类	的	锻炼	它	是	那	一个	男人

[kæn; kən] [teɪk] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

can	take	almost	without	knowing	it	.
能	拿	几乎	没有	会心	它	.

不过我承认，我很想知道，一个人几乎在不知不觉中可以进行什么样的锻炼。

[let] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˌæθ'lɛtɪk] [mæn][biː; bi] [dɪ'kɔɪd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

Let	the	unathletic	man	be	decoyed	by	all	means	,
让	这	不擅长运动的	男人	是	诱饵	经过	全部	方法	,

务必想方设法引诱那个不擅长运动的人。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['eksərsaɪz] , [ænd; ənd] [teɪk]

but	let	him	thoroughly	understand	that	he	is	to	take	exercise	,	and	take
但	让	他	彻底	理解	那	他	是	到	拿	锻炼	,	和	拿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但要让他彻底明白他应该锻炼，并且要坚持锻炼。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['vaɪələns] .

if	possible	,	with	reasonable	violence	.
如果	可能的	,	和	合理的	暴力	.

如果可能，使用合理的暴力手段。

['mɪstər] . [en] . [ef] . ['druːs] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

Mr	.	N	.	F	.	Druce	,	of	Cambridge	,	is	,	as	I	write	,
先生	.	N	.	F	.	德鲁斯	,	的	剑桥	,	是	,	作为	我	写	,

在我写这篇文章的时候，剑桥的NF Druce先生是：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bætɪŋ] ['ævərɪdʒz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

at	the	head	of	the	batting	averages	of	this	year	,
在	这	头	的	这	击球	平均值	的	这	年	,

今年击球率最高的球员，

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] ['dʌbljuː] . [dʒiː] .

and	next	to	him	comes	the	marvellous	W	.	G	.
和	下一个	到	他	来	这	奇妙	W	.	G	.

紧随其后的是才华横溢的WG。

[jiː; ji]['bætsmən] [ə'tend] , [ʌv; əv][maɪ][hɪnts] [meɪk] [ə; eɪ][juːz] ,

Ye	batsmen	attend	,	of	my	hints	make	a	use	,
叶	击球手	出席	,	的	我的	提示	制作	一个	使用	,

各位击球手，请注意我的提示。

[ænd; ənd][kən'sɪdər][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['druːs] .

And	consider	the	greatness	of	Grace	and	of	Druce	.
和	考虑	这	伟大	的	优雅	和	的	德鲁斯	.

想想格蕾丝和德鲁斯的伟大之处吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] ['hʌndrədz] [jʊr; jər] [neɪmz] , [juːl] [ə'griː]

If	you	wish	to	make	hundreds	your	names	,	you'll	agree
如果	你	希望	到	制作	数百	你的	姓名	,	你会	同意

如果你想让数百人成为你的名字，你就会同意

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk][ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][siː] , [iː] .

Must	be	monosyllabic	and	end	with	c	,	e	.
必须	是	单音	和	结尾	和	c	,	e	.

必须是单音节词，并以 c、e 结尾。

['æskɑːt] .
ASCOT **.**
阿斯科特 .

阿斯科特。

[tuː; tə] [mə'sjɜːr] [pʌntʃ] .
To **Monsieur** **Punch** **.**
到 先生 冲床 .

致潘趣先生。

['ʃɛr] [mə'sjɜːr] , — [læst] [jɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər]['reɪsɪz][ʌv; əv]['æskɑːt] .
Cher **Monsieur** **,** **—** **Last** **year** **I** **am** **gone** **to** **your** **races** **of** **Ascot** **.**
雪儿 先生 , — 最后的 年 我 是 已消失 到 你的 种族 的 阿斯科特 .

亲爱的先生，——去年我去阿斯科特赛马场观看比赛了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rævɪʃɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] !
It **is** **beautiful** **,** **it** **is** **ravishing** **,** **but** **how** **it** **is** **dear** **!**
它 是 美丽的 , 它 是 迷人的 , 但 如何 它 是 亲爱的 !

它很美，很迷人，但是也很贵！

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] !
Thousand **thunders** **,** **how** **it** **is** **dear** **!**
千 雷声 , 如何 它 是 亲爱的 !

千雷万岁！

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['priː] , [aɪ] [peɪ] ['twenti] [fræŋks] , [ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [dɪr] ,
I **go** **to** **the** **Grand** **Prix** **,** **I** **pay** **twenty** **francs** **,** **that** **is** **also** **dear** **,**
我 去 到 这 盛大 奖 , 我 支付 二十 法郎 , 那 是 还 亲爱的 ,

我去看大奖赛，要付二十法郎，那也很贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
but **it** **is** **all** **,** **it** **is** **finished** **.**
但 它 是 全部 , 它 是 完成的 .

但一切都结束了。

[eɪ] [wel] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [wʌn] [taɪm] [jʊr; jər][goʊld] [kʌp] ,
Eh **well** **,** **I** **desire** **to** **see** **one** **time** **your** **Gold** **Cup** **,**
嗯 出色地 , 我 欲望 到 看 一 时间 你的 金子 杯子 ,

嗯，我很想亲眼看看你赢得金杯赛的那次比赛。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][ʌv; əv] [gʊd] ['aʊər][baɪ] ['reɪlweɪ] .
and **I** **go** **of** **good** **hour** **by** **railway** **.**
和 我 去 的 好的 小时 经过 铁路 .

我通常在很晚的时候乘火车出行。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər][aɪ] [peɪ] [wʌn] [paʊnd] , [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][wʌn][sɔv] . , [ænd; ənd][aɪ]['entər] .
Arrived **there** **I** **pay** **one** **pound** **,** **that** **what** **you** **call** **one** **sov** **.** **,** **and** **I** **enter** **.**
到达的 那里 我 支付 一 磅 , 那 什么 你 称呼 一 主权 . , 和 我 进入 .

到达那里后，我付了一英镑，也就是你们所说的一索维，然后就进去了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][goʊ][baɪ][ɔːl] — [pɑːr'tuː] , [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ?
I **suppose** **I** **can** **go** **by** **all** **—** **partout** **,** **how** **say** **you** **?**
我 认为 我 能 去 经过 全部 — 部分 , 如何 说 你 ?

我想我可以去任何地方——到处，怎么说呢?

[ɑː] , [bʌt; bət][noʊ] !
Ah **,** **but** **no** **!**
啊 , 但 不 !

啊，但是不！

[aɪ] [siː] [baɪ][ɔːl][sʌm; səm] [ə'fiːʃɪz] " [wʌn] [paʊnd] .
I **see** **by** **all** **some** **affiches** **"** **One** **Pound** **.**
我 看 经过 全部 一些 海报 " 一 磅 .

我看到一些海报上写着"一英镑"。

" [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [raɪt] [jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] [ɪ'nʌf] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" I can to write your language enough well , but I speak with much of
" 我 能 到 写 你的 语言 足够的 出色地 , 但 我 说话 和 很多 的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“我能用你们的语言写出足够好的文章，但我说你们的语言却很困难。”

['ðerfɔːr] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
Therefore I read the affixes without nothing to ask .
所以 我 读 这 词缀 没有 没有什么 到 问 .

因此，我读懂了词缀，没有任何疑问。

[ðʌs] [wen] [aɪ] [riːd] " [wʌn] [paʊnd] " [aɪ][goʊ][noʊ] [mɔːr] [fɑːr] .
Thus when I read " One Pound " I go no more far .
因此 什么时候 我 读 " 一 磅 " 我 去 不 更多的 远的 .

因此，当我读到《一英镑》时，我的思绪便止步于此。

[aɪ] [wɔːk] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] .
I walk myself in the charming garden and I see the beautiful misses .
我 走 我 在 这 迷人 花园 和 我 看 这 美丽的 错过 .

我独自漫步在迷人的花园里，看到了美丽的小姐们。

[ɑː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'dɔːrəb(ə)l] !
Ah how they are adorable !
啊 如何 他们 是 可爱的 !

它们真是太可爱了！

[doʊ'deɪ] [hæz; həz] [rɔːŋ] , [doʊ'deɪ] [ɪz]['ɪmbəs(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'dɔːrəb(ə)l] .
Daudet has wrong , Daudet is imbecile , they are adorable .
都德 有 错误的 , 都德 是 白痴 , 他们 是 可爱的 .

Daudet错了，Daudet是个白痴，他们很可爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][peɪn][tuː; tə][peɪ] [ə'gen] [sʌm; səm] [paʊndz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði]
It is not the pain to pay again some pounds for to see to run the
它 是 不是 这 疼痛 到 支付 再次 一些 磅 为了 到 看 到 跑步 这
['hɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

痛苦之处不在于再次支付一些英镑去看马比赛，

[wen] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [huː] [wɔːk] [ðəm'selvz] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ʌv; əv]
when I can to see the misses who walk themselves here , without to pay of
什么时候 我 能 到 看 这 错过 WHO 走 他们自己 这里 , 没有 到 支付 的
[mɔːr] .
more .
更多的 .

当我有机会看到那些在这里散步的小姐们时，她们无需支付额外的费用。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'tiːgd] .
But in fine I am fatigued .
但 在 美好的 我 是 疲劳 .

但我总算感到疲惫了。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['hʌŋgər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdeɪ'ʒɜːnər] .
Also I have great hunger , for it is the hour of the déjeuner .
还 我 有 伟大的 饥饿 , 为了 它 是 这 小时 的 这 午餐 .

而且我非常饿，因为现在是午餐时间。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [wʌn] [paʊnd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][bɑːr] .
But without doubt one is obliged to pay one pound before to enter the bar .
但 没有 怀疑 一 是 有义务 到 支付 一 磅 前 到 进入 这 酒吧 .

但毫无疑问，进入酒吧前必须支付一英镑。

[maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !
My word , I will not !
我的 单词 ， 我 将要 不是 ！

我发誓，我绝对不会！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [peɪ] [wʌn] [sɔv] . , [ænd; ənd] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwɑːʃt] ['leмən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌn] [ʌv; əv] [bæθ] .
I shall not pay one sov . , and more , for a squashed lemon and a bun of Bath .
我 将 不是 支付 一 主权 . ， 和 更多的 ， 为了 一个 压扁 柠檬 和 一个 包子 的 洗澡 .

我绝不会花一索维纳斯甚至更多去买一个压扁的柠檬和一个巴斯面包。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [smoʊk] [æt; ət] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I go to smoke at place of that ,
我 去 到 抽烟 在 地方 的 那 ，

我去那个地方抽烟。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔːl] [nɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] .
and I walk myself at the shade all near of an arch .
和 我 走 我 在 这 阴影 全部 靠近 的 一个 拱 .

我独自一人在拱门附近的阴凉处漫步。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [lɪfts] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌmz] ['veri] [kwɪk] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
All of a blow all the world lifts himself and comes very quick towards me .
全部 的 一个 吹 全部 这 世界 电梯 他自己 和 来 非常 快的 向 我 .

一记重击，整个世界都振作起来，迅速向我袭来。

[aɪ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] , [aɪ] [ə'raɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
I cannot escape , I am carried away by the crowd , I arrive to the arch .
我 不能 逃脱 ， 我 是 携带 离开 经过 这 人群 ， 我 到达 到 这 拱 .

我无法逃脱，被人群裹挟着，来到了拱门前。

[aɪ] [θɪŋk] " [diː'ju] ['kɜːrɪdʒ] , [aj'^uːst] [mɒn] ['ʃɛr] !
I think " Du courage , Auguste mon cher !
我 思考 " 杜 勇气 ， 奥古斯特 星期一 亲爱的 ！

我想"杜勇气，奥古斯特蒙雪儿!

[swɑː] [kɑːlm] !
Sois calme !
索伊斯 平静 !

Sois calme!

[-] [waɪ][ə; eɪ]['ɑːnkɔːr][ˌju ɛn 'i]['livər; 'livrə] - ['peɪər] — — " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔv] . , [ænd; ənd][aɪ] [pæs] .
S'il y a encore une livre à payer — — " But there is no sov . , and I pass .
希尔 是 一个 安可 一 利弗 - 付款人 — — " 但 那里 是 不 主权 . ， 和 我 经过 .

S'il ya encore une livre à payer——"但是没有任何内容，我就过去了。

['θaʊz(ə)nd] ['θʌndərz] !
Thousand thunders !
千 雷声 !

千雷万里!

[wʌt] [ɪz] , [ðen] , [ðɪs] [nɔɪz] ?
What is , then , this noise ?
什么 是 ， 然后 ， 这 噪音 ？

那么，这究竟是什么声音呢?

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] ['ænəkists] ?

Is	he	a	revolution	,	a	riot	of	Anarchists	?
是	他	一个	革命	,	一个	暴动	的	无政府主义者	?

他代表一场革命，还是一场无政府主义暴乱?

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

[ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər][ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] .

It	are	the	bookmakers	.
它	是	这	博彩公司	.

是博彩公司。

[ðə; ði] ['bʊkmeɪkər] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdiz] !

The	bookmakers	in	the	midst	of	the	ladies	!
这	博彩公司	在	这	中间	的	这	女士们	!

博彩公司的人竟然混在女士们中间!

[hoʊld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][droʊl] !

Hold	,	it	is	droll	!
抓住	,	它	是	滑稽	!

等等，这太滑稽了!

[ænd; ənd][aɪ] [peɪ] [wʌn] [sɔv] .

And	I	pay	one	sov	.
和	我	支付	一	主权	.

我付一索维特。

[tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men][ðer; ðər] !

to	stand	with	those	men	there	!
到	站立	和	那些	男人	那里	!

与那些男人们站在一起!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [strɔːŋ] !

It	is	too	strong	!
它	是	也	强的	!

它味道太浓!

[aɪ][goʊ] [mɔːr] [fɑːr] , [aɪ] [pæs] [ðə; ði] ['bæriər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

I	go	more	far	,	I	pass	the	barrier	,	I	am	alone	on	the	grass	.
我	去	更多的	远的	,	我	经过	这	障碍	,	我	是	独自的	在	这	草	.

我走得更远，越过障碍，独自一人躺在草地上。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][left] .

I	go	to	left	.
我	去	到	左边	.

我向左走。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm][men] , [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv]['aɪərn] , [huː] [kraɪ]['ɔːlsoʊ] .

I	see	some	men	,	in	a	cage	of	iron	,	who	cry	also	.
我	看	一些	男人	,	在	一个	笼	的	铁	,	WHO	哭	还	.

我看到一些男人，身处铁笼之中，也在哭泣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ? — " - .

It	is	—	how	say	you	?	—	"	Tatersal	.
它	是	—	如何	说	你	?	—	"	-	.

是——怎么说呢? ——"Tatersal。

" [ðen] , [ɑː] ['hev(ə)n] , [aɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truː] ['pɛsɪdʒ] !

"	Then	,	ah	heaven	,	I	arrive	at	the	true	Pesage	!
"	然后	,	啊	天堂	,	我	到达	在	这	真的	佩萨格	!

"然后，啊，天堂，我到达了真正的佩萨吉!

[nɑːt][ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] , [nɑːt][ʌv; əv] ['vɪlən] [biːsts] [ʌv; əv] ['bʊkmeɪkər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv] " -

Not	of	burgesses	,	not	of	villain	beasts	of	bookmakers	,	not	even	of	"	Tatersals
不是	的	市民	,	不是	的	恶棍	野兽	的	博彩公司	,	不是	甚至	的	"	-

.

:

.

不是市民的，不是博彩公司的恶棍，甚至不是"塔特萨尔斯"的。

" [bʌt; bət] [pɑːr'tuː] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði][moʊst]

"	But	partout	the	ladies	the	most	beautiful	,	the	most	charming	,	the	most
"	但	部分	这	女士们	这	最多	美丽的	,	这	最多	迷人	,	这	最多

[ə'dɔːrəb(ə)l] !

adorable	!
可爱的	!

"但是，女士们中，最美丽、最迷人、最可爱的就是她们！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ][goʊ] !

It	is	there	I	go	!
它	是	那里	我	去	!

我就去那儿!

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [wʌn] [sɔv] . , [tuː] [sɒvz] . , [θriː] [sɒvz] . , [aɪ][goʊ] !

Even	if	I	pay	one	sov	.	,	two	sovs	.	,	three	sovs	.	,	I	go	!
甚至	如果	我	支付	一	主权	.	,	二	苏联	.	,	三	苏联	.	,	我	去	!

就算我付一索维、两索维、三索维，我也去!

[aɪ] ['eseɪ] [tuː; tə]['entər] .

I	essay	to	enter	.
我	散文	到	进入	.

我写文章申请参加。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['stɑːps][ˌem 'iː] .

The	policeman	stops	me	.
这	警察	停止	我	.

警察拦住了我。

[aɪ] [seɪ] , " [wʌn] [paʊnd] ?

I	say	,	"	One	pound	?
我	说	,	"	一	磅	?

我说："一磅?

" [ænd; ənd][aɪ]['ɔːfər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][sɔv] .

"	and	I	offer	to	him	one	sov	.
"	和	我	提供	到	他	一	主权	.

我给他一索维特。

[hiː; hi] [lʊks] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] , [kwaɪt] [loʊ] , " [noʊ] [gʊd] , [sɜːr] — [ðə; ði]

He	looks	all	around	,	and	then	he	says	,	quite	low	,	"	No	good	,	Sir	—	the
他	看起来	全部	大约	,	和	然后	他	说道	,	相当	低的	,	"	不	好的	,	先生	—	这

[ˌɪn'spɛktɚz] ['lʊkɪŋ] .

inspector's	looking	.
检查员的	寻找	.

他环顾四周，然后低声说道："不好，先生——检查员正在查看。"

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] , [ðæt] [paʊnd] [ðer; ðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	say	,	"	She	is	good	,	that	pound	there	,	I	assure	you	of	it	.
"	我	说	,	"	她	是	好的	,	那	磅	那里	,	我	保证	你	的	它	.

我说："她很棒，那一磅，我向你保证。"

[ɪz][ðer; ðər] [tuː] [tuː; tə] [peɪ] ?

Is	there	two	to	pay	?
是	那里	二	到	支付	?

需要付两份钱吗?

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊld][wʌn] ['ʌðər] .

"	And	I	hold	one	other	.
"	和	我	抓住	一	其他	.

我还有另一个。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [kʌmz] [ænd; ənd] [sez] [aɪ] [braɪb] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] .

Then	the	inspector	comes	and	says	I	bribe	the	policeman	.
然后	这	检查员	来	和	说道	我	贿赂	这	警察	.

然后督察来了，说我贿赂了警察。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [noʊ] .

I	say	that	no	.
我	说	那	不	.

我说不。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [jes] .

He	says	that	yes	.
他	说道	那	是的	.

他说是的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fjʊriəs] .

I	am	furious	.
我	是	狂怒	.

我怒不可遏。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] .

I	say	I	pay	the	entrance	.
我	说	我	支付	这	入口	.

我说我付门票钱。

[hiː; hi] [sez] , " [get] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] .

He	says	,	"	Get	off	the	course	.
他	说道	,	"	得到	离开	这	课程	.

他说："离开球场。"

" [aɪ] [rɪ'fjuːz] .

"	I	refuse	.
"	我	拒绝	.

我拒绝。

[hiː; hi] [puʃiz] [ˌem 'iː] .

He	pushes	me	.
他	推动	我	.

他推我。

[aɪ] [rɪ'zɪst] .

I	resist	.
我	抵抗	.

我拒绝。

['ʌðər] [pə'liːsmən] [pʊʃ] [ˌem 'iː] .

Other	policemen	push	me	.
其他	警察	推	我	.

其他警察推搡我。

[dʒʌst] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] !

Just	heaven	,	they	force	me	to	go	!
只是	天堂	,	他们	力量	我	到	去	!

简直就是天堂，他们强迫我去！

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] .

I	cannot	resist	.
我	不能	抵抗	.

我无法抗拒。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [feɪs] [kraɪ] ['fjʊriəsli] .
Then all the people in face cry furiously .
然后 全部 这 人们 在 脸 哭 愤怒地 .

然后，所有人都放声痛哭。

[ðeɪ] [ʃaʊt] " ['welʃmən] !
They shout " Welshman !
他们 喊 " 威尔士人 !

他们高喊"威尔士人！"

" [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['stu:pɪd] !
" How they are stupid !
" 如何 他们 是 愚蠢的 !

他们真是愚蠢!

[kæn; kən] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['welʃmən] — [ˌem 'i:] , [aj'^u:st] ?
Can they think that I am a Welshman — me , Auguste ?
能 他们 思考 那 我 是 一个 威尔士人 — 我 , 奥古斯特 ?

他们会认为我是威尔士人吗——我，奥古斯特?

[ɑ:] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][droʊl] !
Ah , that it is droll !
啊 , 那 它 是 滑稽 !

啊，真是滑稽!

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:smən] [rʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] ['ɔ:lsoʊ] .
Then the policemen run , and I run also .
然后 这 警察 跑步 , 和 我 跑步 还 .

然后警察跑了，我也跑了。

[aɪ] [wɪʃ] [nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] .
I wish not to run , but I am forced .
我 希望 不是 到 跑步 , 但 我 是 强制 .

我不想参战，但我被迫参战。

[ænd; ənd] , [ɪn] [faɪn] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]
And , in fine , we are at the railway station , and they put me in a
和 , 在 美好的 , 我们 是 在 这 铁路 车站 , 和 他们 放 我 在 一个
[treɪn] ,
train ,
火车 ,

最后，我们到了火车站，他们把我送上了火车。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪv] [tu:; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .
and I arrive to London at three o'clock .
和 我 到达 到 伦敦 在 三 点钟 .

我下午三点到达伦敦。

[si:] [ðer; ðər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['reɪsɪz][ʌv; əv]['æskɑ:t] ,
See there all that I have seen of your races of Ascot ,
看 那里 全部 那 我 有 已见 的 你的 种族 的 阿斯科特 ,

瞧瞧，这就是我在阿斯科特赛马会上看到的你们所有的赛马比赛了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [wʌn][sɔv] .
and I have paid one sov .
和 我 有 有薪酬的 一 主权 .

我已经付了一索维特。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts] ['veri] [dɪr] .
It costs very dear .
它 成本 非常 亲爱的 .

价格非常昂贵。

[sɪn'sɪr] [f'rendʃɪps] ,
Sincere friendships ,
真诚 友谊 ,

真挚的友谊，

[aj'^u:st] .
Auguste .
奥古斯特 .

奥古斯特。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 290]
[页 -]

[第290页]

" ['hʌni] , [maɪ] ['hʌni] !
" HONEY , MY HONEY !
" 蜂蜜 , 我的 蜂蜜 !

“亲爱的，我的亲爱的！”

" ['tʃaɪnəmən] .
" Chinaman .
" 中国人 .

中国人。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [æd'væns] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt]
" Much obliged to you for this little Advance ; but I'm afraid I shall want
[sʌm; səm] [mɔ:r] [su:n] .
some more soon .

“非常感谢您预付的这笔钱；但我恐怕很快还需要更多。”

" [ber] ([ə'saɪd]) .
" Bear (aside) .
" 熊 (旁边) .

“熊（旁白）。

" [soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] !
" So shall I !
" 所以 将 我 !

我也会!

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] — [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
A good deal more — from you .

还有更多——来自你们。

" [[hʌmz] " [oʊ] , ['hʌni] , [maɪ] ['hʌni] !
" [Hums " Oh , honey , MY honey !
" [哼唱 " 哦 , 蜂蜜 , 我的 蜂蜜 !

（哼唱）“哦，亲爱的，我的亲爱的！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 291]
" [页 -]

[第291页]

['hoʊni][swɑ:][ˌkju ju 'aɪ][mæl][waɪ] [pens] .
HONI SOIT QUI MAL Y PENSE .
霍尼 所以 qui MAL 是 沉思 .

HONI SOIT QUI MAL Y PENSE.

['ænti] .
Auntie .
阿姨 .

阿姨。

" ['ɑːtʃi] , [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['rækɪt] .
" Archie , run up to the House , and fetch my Racket .
" 阿奇 , 跑步 向上 到 这 房子 , 和 拿来 我的 球拍 .

"阿奇，快跑到房子那边，把我的球拍拿来。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] !
There's a dear !
有 一个 亲爱的 !

那里有只小鹿!

" ['ɑːtʃi] ([prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt]) .
" Archie (preparing to depart) .
" 阿奇 (准备 到 离开) .

"阿奇（准备离开)。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , ['ænti] , [dəunt][let] ['enibɑːdi] [teɪk] [maɪ] [siːt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But I say , Auntie , don't let anybody take my Seat , will you ?
但 我 说 , 阿姨 , 不 让 任何人 拿 我的 座位 , 将要 你 ?

但是我说，阿姨，千万别让任何人坐我的位子，好吗?

" [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] .
" THE MAN AND THE MAID .
" 这 男人 和 这 女佣 .

《男人和女仆》。

([ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] " ['baɪkɪŋ] " ['vɜːrʒ(ə)n] .)
(Up - to - date " Biking " Version .)
(向上 - 到 - 日期 " 骑自行车 " 版本 .)

（最新"骑行"版本。）

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [kraɪd][ðə; ði][meɪd] .
" Where are you going , young Man ? " cried the Maid .
" 在哪里 是 你 去 , 年轻的 男人 ? " 哭 这 女佣 .

"年轻人，你要去哪里？"女仆喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] ['saɪklɪŋ] , [mɪs] !
" I'm going a cycling , Miss !
" 我是 去 一个 骑自行车 , 错过 !

"我要去骑自行车，小姐！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði][meɪd] .
" May I come with you , young Man ? " asked the Maid .
" 可能 我 来 和 你 , 年轻的 男人 ? " 问 这 女佣 .

"我可以和你一起去吗，年轻人？"女仆问道。

" [waɪ] , [jiː; ji] - [iː] - [iːz] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] !
" Why , ye - e - es , if you feel like it , Miss !
" 为什么 , 是的 - e - es , 如果 你 感觉 喜欢 它 , 错过 !

"哎呀，是的，小姐，如果您愿意的话！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] — [waɪ] [duː][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][laɪk][mæn] [ə'reɪd] ? "
" But — why do I find you like Man arrayed ? "
" 但 — 为什么 做 我 寻找 你 喜欢 男人 排列 ? "

"但是——为什么我觉得你像个盛装打扮的人？"

" [oʊ] , ['nɪkərz] [ɑːr; ər] [kʌmfi] , [jʌŋ] [mæn] !
" Oh , knickers are cumfy , young Man !
" 哦 , 短裤 是 康菲 , 年轻的 男人 !

"哦，小伙子，内裤真舒服！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['tʃɛvi] [juː; jʊ] , [mɪs] , [aɪm][ə'freɪd] ! "
" But the boys will chevvy you , Miss , I'm afraid ! "
" 但 这 男孩们 将要 雪佛兰 你 , 错过 , 我是 害怕的 ! "

"恐怕那些小伙子会欺负你的，小姐！"

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] , [jʌŋ] [mæn] ?
" What does that matter , young Man ?
" 什么 做 那 事情 , 年轻的 男人 ?

"年轻人，那又有什么关系呢？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['skɔːrtʃər] , [jʌŋ] [mæn] ? " [æskt] [ðə; ði][meɪd] .
" Are you a Scorcher , young Man ? " asked the Maid .
" 是 你 一个 酷热 , 年轻的 男人 ? " 问 这 女佣 .

"年轻人，你是烈焰人吗？"女仆问道。

" ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['vʌlgər] , [fer] [mɪs] !
" Nothing so vulgar , fair Miss !
" 没有什么 所以 庸俗 , 公平的 错过 !

"没有那么粗俗，美丽的小姐！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! " [mɑːkt] [ðə; ði][meɪd] .
" Then I don't think much of you ! " mocked the Maid .
" 然后 我 不 思考 很多 的 你 ! " 嘲笑 这 女佣 .

"那我觉得你很没面子！"女仆嘲讽道。

" ['niːðər] [dʌz] - ['ærɪ] , [swiːt] [mɪs] !
" Neither does ' Arry , sweet Miss !
" 两者都不 做 - 阿瑞 , 甜的 错过 !

"亲爱的阿瑞小姐，你也不喜欢！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][aɪ'diːəl] , [jʌŋ] [mæn] ? " [sed] [ðə; ði][meɪd] .

"	What	is	your	ideal	,	young	Man	?	"	said	the	Maid	.
"	什么	是	你的	理想的	,	年轻的	男人	?	"	说	这	女佣	.

"年轻人，你的理想是什么？"女仆问道。

" [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] , [fer] [mɪs] " [hiː; hi] [sed] .

"	A	womanly	Woman	,	fair	Miss	"	he	said	.
"	一个	女性	女士	,	公平的	错过	"	他	说	.

"一位很有女人味的女士，美丽的小姐，"他说。

" [ðen] [aɪ][kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [sɜːr] !

"	Then	I	can't	marry	you	,	Sir	!
"	然后	我	不能	结婚	你	,	先生	!

"那我就不能嫁给您了，先生！"

" [kraɪd][ðə; ði][meɪd] .

"	cried	the	Maid	.
"	哭	这	女佣	.

"女仆喊道。"

" [θæŋk] ['hev(ə)n][fɔːr; fər][ðæt] , ['mænli] [mɪs] !

"	Thank	heaven	for	that	,	manly	Miss	!
"	感谢	天堂	为了	那	,	男子气概	错过	!

"谢天谢地，你这勇敢的小姐！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

A	RULE	OF	CONDUCT	.
一个	规则	的	执行	.

行为准则。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [juː; jʊ] ['kudnt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

You	say	to	a	man	what	you	couldn't	write	to	him	;
你	说	到	一个	男人	什么	你	不能	写	到	他	;

你可以对一个人说出你无法用文字表达的话；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . — [dʒeɪmz][ðə; ði]

and	you	write	to	a	man	what	you	wouldn't	say	to	him	.	—	James	the
和	你	写	到	一个	男人	什么	你	不会	说	到	他	.	—	詹姆斯	这

['træn] - [kwɪl] ['penmən] , [dʒeɪ] . [piː] .

Tran	-	Quill	Penman	,	J	.	P	.
特兰	-	鹅毛笔	笔者	,	J	.	P	.

你写给一个人的话，你不会当面跟他说。——詹姆斯·特兰-奎尔·彭曼，太平绅士

[skræps] [frʌm; frəm] [tʃæps] .

SCRAPS	FROM	CHAPS	.
碎屑	从	查普斯	.

皮裤上的边角料。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] [mɪl] [hæz; həz] [bɪn] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	famous	old	mill	has	been	burned	to	the	ground	.
一个	著名的	老的	磨	有	到过	烧伤	到	这	地面	.

一座著名的老磨坊被烧毁了。

[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðæt] ['sɪtʃueɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [diː] ,

None	other	than	that	situate	upon	the	river	Dee	,
没有任何	其他	比	那	位于	之上	这	河	迪	,

除了位于迪河畔的那座之外，别无其他。

[wer] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒɑːli] ['mɪlər] [sæŋ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] " [blʌf] [kɪŋ]

where	a	certain	jolly	miller	sang	songs	and	earned	the	envy	of	"	bluff	King
在哪里	一个	肯定	快乐的	磨坊主	唱	歌曲	和	获得	这	嫉妒	的	"	虚张声势	国王

[hæl; heɪl] " [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

Hal	"	in	days	of	old	,
哈尔	"	在	天	的	老的	,

据说，在很久以前，一位快乐的磨坊主唱歌，赢得了"虚张声势的哈尔国王"的羡慕。

['werɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf] .

wearing	the	white	flour	of	a	blameless	life	.
穿着	这	白色的	面粉	的	一个	无责	生活	.

身披纯洁无瑕的人生之白面粉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔːrm] .

He	also	wore	a	white	hat	,	for	the	purpose	,	it	is	said	,	of	keeping	his	head	warm	.
他	还	穿着	一个	白色的	帽子	,	为了	这	目的	,	它	是	说	,	的	保持	他的	头	温暖的	.

据说，他还戴着一顶白帽子，目的是为了保暖头部。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['mɪlər] [werz] [wʌn][ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] .

The	modern	miller	wears	one	in	summer	to	keep	his	head	cool	.
这	现代的	磨坊主	穿着	一	在	夏天	到	保持	他的	头	凉爽的	.

现代磨坊工人在夏天会戴帽子来保持头部凉爽。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

No	doubt	he	found	it	useful	at	the	fire	.
不	怀疑	他	成立	它	有用	在	这	火	.

毫无疑问，他在火灾现场发现了它的用处。

[greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kuːl] [hed] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

Great	thing	to	keep	a	cool	head	on	such	occasions	.
伟大的	事物	到	保持	一个	凉爽的	头	在	这样的	场合	.

在这种情况下保持冷静是非常重要的。

[ðə; ði] [mɪl] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] [fɔːr] [taɪmz] .

The	mill	has	now	been	destroyed	by	fire	four	times	.
这	磨	有	现在	到过	损毁	经过	火	四	时代	.

这座磨坊至今已被大火烧毁四次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəsi] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər] ,

There	was	an	ancient	prophecy	,	according	to	a	local	paper	,
那里	曾是	一个	古老的	预言	,	根据	到	一个	当地的	纸	,

据当地报纸报道，这源于一个古老的预言。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bəːnd] [daʊn] [θriː] [taɪmz] .

that	it	was	doomed	to	be	burned	down	three	times	.
那	它	曾是	注定失败	到	是	烧伤	向下	三	时代	.

它注定要被烧毁三次。

[ðɪs] ['delfɪk] ['ɔrəkl] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	Delphic	oracle	would	,	of	course	,
这	德尔斐	神谕	会	,	的	课程	,

当然，德尔斐神谕会.....

[hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][oʊld] [griːs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [in'ʃuərɪŋ] ['æftər] [ðə; ði][θɜːrd]['faɪər] .

have	inspired	the	simple	gentlemen	of	old	Greece	to	give	up	insuring	after	the	third	fire	.
有	灵感	这	简单的	先生们	的	老的	希腊	到	给	向上	保险	后	这	第三	火	.

这促使古希腊的淳朴绅士们在经历了第三次火灾后放弃了保险。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['mɑːdərn] " ['mɪlər][ʌv; əv][ðə; ði] [diː] " [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['pærədɑːks] ,

Probably	**the**	**modern**	**"**	**miller**	**of**	**the**	**Dee**	**"**	**has**	**committed**	**a**	**paradox**	**,**
大概	这	现代的	"	磨坊主	的	这	迪	"	有	坚定的	一个	悖论	,

或许，现代的"迪河磨坊主"犯了一个自相矛盾的错误。

[ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ə; eɪ]['lɔːfti][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .

and	**profited**	**by**	**a**	**lofty**	**disregard**	**for**	**his**	**prophet**	**.**
和	获利	经过	一个	高远	漠视	为了	他的	先知	.

他因对先知的蔑视而获利。

[ɔːl] [seɪnts] [tʃɜːrtʃ] , [oʊld][swɑːn] ,

All	**Saints**	**Church**	**,**	**Old**	**Swan**	**,**
全部	圣徒队	教会	,	老的	天鹅	,

老斯旺诸圣教堂

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['livəpuːl] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'dɑːptɪd][ðə; ði] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['leɪdi] ['kɔristəz]

is	**the**	**first**	**Liverpool**	**church**	**which**	**has**	**adopted**	**the**	**innovation**	**of**	**lady**	**choristers**
是	这	第一的	利物浦	教会	哪个	有	已采用	这	创新	的	女士	唱诗班成员

['werɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['sɜːrpləs] [ænd; ənd][kæps] ,

wearing	**the**	**new**	**surplices**	**and**	**caps**	**,**
穿着	这	新的	圣衣	和	帽子	,

这是利物浦第一座采用女唱诗班成员穿新式圣袍和帽子的教堂。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

which	**have**	**been**	**specially**	**designed**	**for**	**their**	**use**	**.**
哪个	有	到过	特别	设计	为了	他们的	使用	.

这些都是专门为他们设计的。

[ðə; ði] ['sɜːrpləs] [ɑːr; ər][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [juːst][baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk]['dɑːlmənz]

The	**surplices**	**are**	**quite**	**unlike**	**those**	**used**	**by**	**the**	**clergy**	**;**	**they**	**are**	**more**	**like**	**dolmans**
这	圣衣	是	相当	与此不同	那些	用过的	经过	这	牧师	;	他们	是	更多的	喜欢	多尔曼斯

.

:

.

这些圣衣与神职人员所穿的圣衣截然不同；它们更像是多尔曼长袍。

[ðə; ði][kæps][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ][diː] . [siː] . [el] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv]

The	**caps**	**are**	**of**	**the**	**shape**	**worn**	**by**	**a**	**D**	**.**	**C**	**.**	**L**	**.**	**,**	**and**	**are**	**made**	**of**
这	帽子	是	的	这	形状	磨损	经过	一个	D	.	C	.	L	.	,	和	是	制成	的

['vaɪələt] ['velvɪt] .

violet	**velvet**	**.**
紫色	天鹅绒	.

这些帽子的形状与DCL所戴的帽子相同，由紫色天鹅绒制成。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['koʊdʒənt]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] [rev] .

One	**of**	**the**	**most**	**cogent**	**reasons**	**for**	**their**	**adoption**	**is**	**expressed**	**by**	**the**	**Rev**	**.**
一	的	这	最多	令人信服的	原因	为了	他们的	采用	是	表达	经过	这	牧师	.

['kænən] ['wilkinsn] ,

Canon	**Wilkinson**	**,**
佳能	威尔金森	,

威尔金森牧师提出的采纳这些观点的最有力理由之一，是：

[huː] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃefiːld] [ænd; ənd] ['rɔðərəm] [ˌɪndɪ'pendənt] , [raɪts] [ðʌs] :

who	**,**	**as**	**appears**	**from**	**the**	**Sheffield**	**and**	**Rotherham**	**Independent**	**,**	**writes**	**thus**	**:**
WHO	,	作为	出现	从	这	谢菲尔德	和	罗瑟勒姆	独立的	,	写	因此	:

— " [sɪns] [ðiːz] ['gɑːrmənts][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

—	**"**	**Since**	**these**	**garments**	**have**	**been**	**introduced**	**,**
—	"	自从	这些	服装	有	到过	介绍	,

据《谢菲尔德和罗瑟勒姆独立报》报道，他写道："自从这些服装问世以来，

[ðə; ði] [ˌɔːfərˈtɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [θɜːrd] .

the	offertories	in	the	church	have	been	increased	by	at	least	one	-	third	.
这	供品	在	这	教会	有	到过	增加	经过	在	至少	一	-	第三	.

教堂的奉献款项至少增加了三分之一。

" [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [dɪsˈkɜːrtəsi] . — [ðə; ði] [frentʃ] [lɔː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [rɪˈkwaɪrz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]

"	International	Discourtesy	.	—	The	French	law	,	it	seems	,	requires	the	owner	of
"	国际的	失礼	.	—	这	法语	法律	,	它	似乎	,	需要	这	所有者	的

[ə; eɪ] [jɑːt] ,

a	yacht	,
一个	游艇	,

“国际失礼行为——法国法律似乎要求游艇船主……”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][hɪmˈself] [ˈseɪlɪŋ] , [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈstɔrz] [ʌv; əv] [ˈvɪtl] [ænd; ənd][drɪŋk][fɔːr; fər]

in	which	he	is	himself	sailing	,	to	supply	stores	of	victual	and	drink	for
在	哪个	他	是	他自己	帆船	,	到	供应	商店	的	食物	和	喝	为了

[hɪz; ɪz] [kruː] .

his	crew	.
他的	全体人员	.

他亲自驾驶这艘船，为船员们运送食物和饮料。

[ə; eɪ] [frentʃ] [jɑːt] [pʊt][ɪn][æt; ət] [ˈdɑːrtməθ] , [sez] [ðə; ði] [fiːld] ,

A	French	yacht	put	in	at	Dartmouth	,	says	the	Field	,
一个	法语	游艇	放	在	在	达特茅斯	,	说道	这	场地	,

据《菲尔德报》报道，一艘法国游艇在达特茅斯港下水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrtməθ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ˈdɑːrtɪd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	the	Dartmouth	Custom	-	house	officials	darted	down	on	her	,
和	这	达特茅斯	风俗	-	房子	官员	飞镖	向下	在	她	,

达特茅斯海关官员迅速冲向她，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	made	the	owner	pay	for	what	he	used	of	his	own	.
和	制成	这	所有者	支付	为了	什么	他	用过的	的	他的	自己的	.

并让店主为他使用的自己的物品付费。

" [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈbetər] [ɪn] [fræns] .

"	They	manage	these	things	better	in	France	.
"	他们	管理	这些	事物	更好的	在	法国	.

“法国在这方面处理得更好。”

" [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdiːd] , " [ə; eɪ] - [ˈkʌstəm] - [mɔːr] [ˈɑːnɚd] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ðæn; ðən]

"	This	would	have	been	indeed	,	"	a	'	Custom	'	more	honoured	in	the	breach	than
"	这	会	有	到过	的确	,	"	一个	-	风俗	-	更多的	荣幸	在	这	违反	比

[ɪn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] .

in	the	observance	.
在	这	观察	.

“这确实是一种‘习俗’，违背它比遵守它更受推崇。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	292	]
"	[	页	-	]

[第292页]

['rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː]

RUS	IN	URBE
俄语	在	城市

城市中的俄罗斯

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] ['riːdʒənts] [pɑːrk] .

A	Sketch	in	Regent's	Park	.
一个	草图	在	摄政王	公园	.

摄政公园素描。

" [ðeɪ] [eint] [oʊni][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ʃiːp] !
" They ain't on'y a lot o ' sheep !
" 他们 不是 仅限 一个 很多 o - 羊 !

"他们可不是一群绵羊！"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'saɪtə] , [ɔːr] ['sʌmˌθɪŋk] [oʊ] - [ðæt] .
I thought it was Reciters , or somethink o ' that .
我 想法 它 曾是 朗诵者 , 或者 某物 o - 那 .

我以为是Reciters之类的。

" [siːn] — [ə; eɪ] ['reɪld] - [ɪn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .
" Scene — A railed - in corner of the Park .
" 场景 — 一个 有轨电车 - 在 角落 的 这 公园 .

场景——公园里一个被栏杆围起来的角落。

[taɪm] — [ə'baʊt]['sɛvən][piː] . [em] . [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] [θriː] ['ʃepərdz] [ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn]
Time — about 7 p . m . Inside the inclosure three shepherds are engaged in
时间 — 关于 7 p . 米 . 里面 这 附件 三 牧羊人 是 已订婚的 在
['ʃɪrɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk] [ʃiːp] .
shearing the park sheep .
剪切 这 公园 羊 .

时间——晚上 7 点左右。围栏内，三名牧羊人正在给公园里的羊剪毛。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʃepərd] [hæz; həz][dʒʌst] [θroʊn] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɑːn][ɪts] [bæk] , [gript] [ɪts] ['ʃəuldəz]
The first shepherd has just thrown his patient on its back , gripped its shoulders
这 第一的 牧羊人 有 只是 抛掷 他的 病人 在 它是 后退 , 紧握 它是 肩膀
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
between his knees ,
之间 他的 膝盖 ,

第一个牧羊人刚刚把他的病人翻了个身，用膝盖夹住它的肩膀。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪts] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ]['taɪərsəm] [ænd; ənd] [əb'strʌktɪv] [ɪk'skresns] , ['niːtli] [ə'weɪ]
and tucked its head , as a tiresome and obstructive excrescence , neatly away
和 塞进去 它是 头 , 作为 一个 令人厌烦 和 阻塞 赘生物 , 整齐地 离开
['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
under one of his arms ,
在下面 一 的 他的 武器 ,

然后像个碍事又烦人的赘生物一样，把头整齐地藏在他的一只胳膊底下。

[waɪl] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪrz] .
while he reaches for the shears .
尽管 他 到达 为了 这 剪 .

他伸手去拿剪刀。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['strædld] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ,
The second is straddled across his animal ,
这 第二 是 跨骑 穿过 他的 动物 ,

第二个人跨坐在他的动物身上，

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd][legz] ['hɔbəld] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [steɪdʒ]['ʌndər][æn; ən][elm] ,
which is lying with its hind legs hobbled on a low stage under an elm ,
哪个 是 说谎 和 它是 后 腿 跛行 在 一个 低的 阶段 在下面 一个 榆树 ,

它后腿被束缚着，躺在榆树下的低矮平台上。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['stoʊɪkl][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪts] [fliːs] [ɪz] ['deftli] [snɪpt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ɪts]
in a state of stoical resignation , as its fleece is deftly snipped from under its
在 一个 状态 的 斯多葛派 辞职 , 作为 它是 羊毛 是 巧妙地 剪掉 从 在下面 它是
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

它一副默默忍受的姿态，任由下巴下的羊毛被巧妙地剪掉。

[ðə; ði][θɜːrd]['ɑːpəreɪtər][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [wɪtʃ] ,

The	third	operator	has	almost	finished	his	sheep	,	which	,
这	第三	操作员	有	几乎	完成的	他的	羊	,	哪个	,

第三位操作员几乎已经宰杀了羊，

[æz; əz][ɪts][dɑːrk] [greɪ] [fliːs] [slɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [nek] [ænd; ənd]

as	its	dark	gray	fleece	slips	away	from	its	pink	-	and	-	white	neck	and
作为	它是	黑暗的	灰色的	羊毛	滑倒	离开	从	它是	粉色的	-	和	-	白色的	脖子	和

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

当它深灰色的羊毛从粉白相间的脖子和肩膀上滑落时，

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['ræðər] ['daʊədʒər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['θiːətər]

suggests	a	rather	décolletée	dowager	in	the	act	of	removing	her	theatre
建议	一个	相当	低胸装	老妇	在	这	行为	的	移除	她	剧院

- [kloʊk][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .

-	cloak	in	the	stalls	.
-	披风	在	这	摊位	.

暗示一位衣着暴露的贵妇正在剧院包厢里脱下她的戏服。

[ʃiːp] , [ɔːl'redi] [ʃɔːrn] , [laɪ][ænd; ənd][pænt][ɪn] [ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [bɪ'wɪldərmənt] ,

Sheep	,	already	shorn	,	lie	and	pant	in	shamed	and	shivering	bewilderment	,
羊	,	已经	剪	,	说谎	和	喘气	在	羞愧	和	瑟瑟发抖	困惑	,

羊群已被剪毛，它们羞愧地躺在地上，气喘吁吁，浑身颤抖，茫然无措。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['nɪb(ə)l][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] ,

one	or	two	nibble	the	blades	of	grass	,
一	或者	二	蚕食	这	刀片	的	草	,

一两只小家伙啃着草叶，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðæt] ['riːsɔːrs] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

as	if	to	assure	themselves	that	that	resource	is	still	open	to	them	.
作为	如果	到	保证	他们自己	那	那	资源	是	仍然	打开	到	他们	.

仿佛是为了向自己确认，他们仍然可以利用这一资源。

[ʃiːp] [huːz] [tɜːrn][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːr; ər] [pend] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ,

Sheep	whose	turn	is	still	to	come	are	penned	up	at	the	back	,	and	look	on	,
羊	谁	转动	是	仍然	到	来	是	撰写	向上	在	这	后退	,	和	看	在	,

['skændəˌlaɪzd] ,

scandalised	,
丑闻	,

那些还没轮到的羊被赶到后面的羊圈里，它们在一旁看着，感到愤慨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [suː'pɪriər] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

but	with	an	air	which	seems	to	express	that	their	own	superior	respectability
但	和	一个	空气	哪个	似乎	到	表达	那	他们的	自己的	优越的	体面

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['sɪmələr]['aʊtreɪdʒ] .

is	a	sufficient	protection	against	similar	outrage	.
是	一个	充足的	保护	反对	相似的	暴行	.

但他们的语气似乎表明，他们自身优越的品格足以保护他们免受类似的冒犯。

[ðə; ði] ['ʃɪrər] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər][tæsk] ,

The	shearers	appear	to	take	a	humorous	view	of	their	task	,
这	剪羊毛工	出现	到	拿	一个	幽默	看法	的	他们的	任务	,

剪羊毛工们似乎对他们的工作持幽默态度。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɑːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,

and	are	watched	by	a	crowd	which	has	collected	round	the	railings	,
和	是	观看	经过	一个	人群	哪个	有	集	圆形的	这	栏杆	,

一群人聚集在栏杆周围观看。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz]

with	an	agreeable	assurance	that	they	are	not	expected	to	contribute	towards
和	一个	同意	保证	那	他们	是	不是	预期的	到	贡献	向

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	entertainment	.
这	娱乐	.

他们欣然保证，无需为娱乐活动付费。

[fɜːrst] [wɜːrk] - [gɜːrl] (['edʒɪŋ] [ʌp]) .

First	Work	-	Girl	(	edging	up	)	.
第一的	工作	-	女孩	(	边缘	向上	)	.

第一个工作女孩（逐渐靠近）。

[ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['gɔɪn] - [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] - [er] ?

Whatever's	goin	'	on	inside	'	ere	?
不管是什么	去	-	在	里面	-	埃雷	?

里面到底发生了什么事?

(['æftər] ['lʊkɪŋ] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .)

(	After	looking	—	disappointed	.	)
(	后	寻找	—	失望的	.	)

（看完后——失望。）

[waɪ] , [ðeɪ] [eɪnt] [oʊni] [ə; eɪ] [lɑːt] [oʊ] - [ʃiːp] !

Why	,	they	aint	on'y	a	lot	o	'	sheep	!
为什么	,	他们	不是	仅限	一个	很多	o	-	羊	!

为什么，他们可不是一群绵羊!

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'saɪtə] , [ɔːr] ['sʌmˌθɪŋk] [oʊ] - [ðæt] .

I	thought	it	was	Reciters	,	or	somethink	o	'	that	.
我	想法	它	曾是	朗诵者	,	或者	某物	o	-	那	.

我以为是Reciters之类的。

['sekənd] [wɜːrk] - [gɜːrl] ([wɪð; wɪθ] ['aɪrəni]) .

Second	Work	-	Girl	(	with	irony	)	.
第二	工作	-	女孩	(	和	讽刺	)	.

第二位工作女孩（带有讽刺意味）。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [rɪ'saɪtə] , [dəunt] [ðeɪ] !

They	look	like	Reciters	,	don't	they	!
他们	看	喜欢	朗诵者	,	不	他们	!

他们看起来像诵经员，不是吗!

[ˌaɪ 'tiː] [duː] [siːm] [ə; eɪ] - ['kʌtɪn] - [ðem; ðəm] [pʊr] [θɪŋz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] - , [ðæt]

It	do	seem	a	shime	cuttin	'	them	poor	things	as	close	as	convicks	,	that
它	做	似乎	一个	-	切丁	-	他们	贫穷的	事物	作为	关闭	作为	-	,	那

[ˌaɪ 'tiː] [duː] !

it	do	!
它	做	!

把这些可怜的人像罪犯一样残忍地对待，这简直太不公平了!

[fɜːrst] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ðeɪ] [dəunt] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] - ; [juːd] - [ɪr] - [ɪm] - ['ɑːlɝ] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪf]

First	W	.	G	.	They	don't	mind	it	partickler	;	you'd	'	ear	'	em	'	oller	fast	enough	if
第一的	W	.	G	.	他们	不	头脑	它	-	;	你会	-	耳朵	-	呃	-	奥勒	快速地	足够的	如果

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

首先，WG 他们并不介意；如果他们介意的话，你会很快听到他们抱怨。

['sekənd] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [aɪ] - [ðeɪ] [fiːl] [soʊ] - , [ðeɪ] - ['ævənt] [ðə; ði] - [ɑːrt] [tuː; tə] - ['ɑːlɝ] .

Second	W	.	G	.	I	expeck	they	feel	so	ridic'lus	,	they	'	aven't	the	'	art	to	'	oller	.
第二	W	.	G	.	我	-	他们	感觉	所以	-	,	他们	-	还没有	这	-	艺术	到	-	奥勒	.

第二，WG，我估计他们觉得这太荒谬了，他们没有能力去"玩转"它。

[luˈsɪlə] ([tuː; tə] [dʒɔːrdʒ]) .
Lucilla (to George) .
卢西拉 (到 乔治) .

卢西拉（对乔治说）。

[duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv] [ˈfliːsɪz] ,
Do look at that one going up and sniffing at the bundles of fleeces ,
做 看 在 那 一 去 向上 和 嗅闻 在 这 捆绑 的 羊毛 ,

瞧瞧那只正走上前去嗅那些羊毛捆的小家伙!

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] .
trying to find out which is his .
尝试 到 寻找 出去 哪个 是 他的 .

想找出哪个是他的。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈθetɪk] ?
Isn't it pathetic ?
不是 它 可怜的 ?

难道不可悲吗?

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[hm] — [pʊts] [wʌn] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊk] - [ruːm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] ,
H'm — puts one in mind of a shy man in a cloak - room after a party ,
嗯 — 放置 一 在 头脑 的 一个 害羞的 男人 在 一个 披风 - 房间 后 一个 派对 ,

嗯——这让人想起派对结束后，一个害羞的男人在衣帽间里的情景。

[ˈseɪɪŋ] [ˈfiːbli] , " [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðæts] [maɪ] [koʊt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [krʌʃ] - [hæt] [ʌv; əv]
saying feebly , " I rather think that's my coat , and there's a crush - hat of
说 虚弱地 , " 我 相当 思考 那就是 我的 外套 , 和 有 一个 压碎 - 帽子 的
[maɪn] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] ,
mine somewhere about ,
矿 某处 关于 ,

他虚弱地说："我觉得那应该是我的外套，我的那顶软帽也应该在附近。"

" [eɪ] ?
" eh ?
" 嗯 ?

嗯?

[luˈsɪlə] ([huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [tɔːk] [mɔːr] [ˈsensəbli]) .
Lucilla (who is always wishing that George would talk more sensibly) .
卢西拉 (WHO 是 总是 祝 那 乔治 会 讲话 更多的 明智地) .

露西拉（她总是希望乔治能说得更理智一些）。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiːp] [dəunt] [wer] [krʌʃ] - [hæts] , [aɪ] [ˈhɑːrdli] [siː] [haʊ] — —
Considering that sheep don't wear crush - hats , I hardly see how — —
考虑 那 羊 不 穿 压碎 - 帽子 , 我 几乎 看 如何 — —

考虑到绵羊不会戴防压帽，我实在不明白——

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
My dear , I bow to your superior knowledge of natural history .
我的 亲爱的 , 我 弓 到 你的 优越的 知识 的 自然的 历史 .

亲爱的，我对你渊博的自然史知识表示敬佩。

[naʊ] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] .

Now	**you**	**mention**	**it**	**,**	**I**	**believe**	**it**	**is**	**unusual**	**.**
现在	你	提到	它	,	我	相信	它	是	异常	.

你这么一说，我觉得这确实不寻常。

[bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] .

But	**I**	**merely**	**meant**	**to**	**suggest**	**a**	**general**	**resemblance**	**.**
但	我	仅仅	意思是	到	建议	一个	一般的	相似	.

但我只是想指出它们之间大致相似。

[luˈsɪlə] ([rɪˈpruːvɪŋli]) .

Lucilla	**(**	**reprovingly**	**)**	**.**
卢西拉	(	责备地	)	.

卢西拉（责备地）

[aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**.**
我	知道	.

我知道。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [riː'zɛmblənsəz] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

And	**you've**	**got**	**into**	**such**	**a**	**silly**	**habit**	**of**	**seeing**	**resemblances**	**in**	**things**	**that**	**are**
和	你已经	得到	进入	这样的	一个	愚蠢的	习惯	的	看到	相似之处	在	事物	那	是

['pɜːrfɪktli] ['dɪfrənt] .

perfectly	**different**	**.**
完美	不同的	.

你养成了一个很愚蠢的习惯，总是把完全不同的事物看作相似之处。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm]['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sure**	**I'm**	**always**	**telling**	**you**	**of**	**it**	**.**
我是	当然	我是	总是	讲述	你	的	它	.

我肯定经常跟你提起这件事。

[dʒɔːrdʒ] .

George	**.**
乔治	.

乔治。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] .

You	**are**	**,**	**my**	**dear**	**.**
你	是	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你就是。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

But	**I'm**	**not**	**nearly**	**so**	**bad**	**as**	**I**	**was**	**.**
但	我是	不是	几乎	所以	坏的	作为	我	曾是	.

但我现在的情况比以前好多了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kəm'per] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid]

Think	**of**	**all**	**the**	**things**	**I**	**used**	**to**	**compare**	**you**	**to**	**before**	**we**	**were**	**married**
思考	的	全部	这	事物	我	用过的	到	比较	你	到	前	我们	是	已婚

!

!

!

想想我们结婚前，我曾经拿你跟哪些人比较过！

['serə] [dʒeɪn] ([tuː; tə][hɜːr; hər] ['truːpər]) .

Sarah	**Jane**	**(**	**to**	**her**	**Trooper**	**)**	**.**
莎拉	简	(	到	她	骑警	)	.

莎拉·简（对她的骑兵说）。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][æn; ən] - [lʊk] [ɑːn][æt; ət] - [ɪm] ['aʊərz] , [aɪ][kʊd; kəd] .

I	could	stand	an	'	look	on	at	'	em	hours	,	I	could	.
我	可以	站立	一个	-	看	在	在	-	呃	小时	,	我	可以	.

我可以站在那里看着他们几个小时，真的可以。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	was	born	and	bred	in	the	country	,
我	曾是	出生	和	繁殖	在	这	国家	,

我出生在乡村，也在乡村长大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][duː] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ][oʊld] - [oʊm] [ðæt] [pleɪn] .

and	it	do	seem	to	bring	back	my	old	'	ome	that	plain	.
和	它	做	似乎	到	带来	后退	我的	老的	-	一些	那	清楚的	.

它确实让我想起了我以前的家，那份朴素。

[hɜːr; hər] ['truːpər] .

Her	Trooper	.
她	骑警	.

她的骑兵。

[aɪm] ['kʌntri] [bred] , [tuː] , [ðoʊ] [jər] ['maitənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	country	bred	,	too	,	though	yer	mightn't	think	it	.
我是	国家	繁殖	,	也	,	尽管	你的	可能不会	思考	它	.

虽然你可能看不出来，但我也是在农村长大的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [ɪn] [ʃiːp] ['ʃɪrɪn] - [tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

But	there	ain't	much	in	sheep	shearin	'	to	my	mind	.
但	那里	不是	很多	在	羊	剪切	-	到	我的	头脑	.

但我觉得剪羊毛没什么意思。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪg] ['kɪlɪn] - , [naʊ] !

If	it	was	pig	killin	'	,	now	!
如果	它	曾是	猪	杀戮	-	,	现在	!

如果是杀猪，现在就杀！

['serə] [dʒeɪn] .

Sarah	Jane	.
莎拉	简	.

莎拉·简。

[ɑː] , [ðæts] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [jʊr; jər] ['biːn] - [ɪn][ðə; ði] - , [aɪ][ɪk'spekt] .

Ah	,	that's	along	o	'	your	bein	'	in	the	milingtary	,	I	expect	.
啊	,	那就是	沿着	o	-	你的	是	-	在	这	-	,	我	预计	.

啊，我想这大概就是你在军队里的经历吧。

[hɜːr; hər] ['truːpər] .

Her	Trooper	.
她	骑警	.

她的骑兵。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] .

No	,	it	ain't	that	.
不	,	它	不是	那	.

不，不是那样的。

[its] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [kɔːl] [ʌp] .

It's	the	reckerlections	it	'	ud	call	up	.
它是	这	-	它	-	ud	称呼	向上	.

这是它会调用的反射。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ] - [oʊl]['ʌŋk(ə)l][ə; eɪ][pɔːrk] - ['bʊtʃər] , [-] [siː] ,

I	'	ad	a	'	ole	uncle	a	pork	-	butcher	,	d'ye	see	,
我	-	广告	一个	-	奥莱	叔叔	一个	猪肉	-	屠夫	,	染料	看	,

我有个老叔叔是屠夫，你知道吗？

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt]) ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] - ['æpi] ['aʊər] [aɪv] [spent] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	(	with	sentiment	)	many	and	many	a	-	appy	hour	I've	spent	as	a
和	(	和	情绪	)	许多	和	许多	一个	-	苹果	小时	我已经	花费	作为	一个

[bɔɪ] — —

boy	—	—
男生	—	—

（带着感慨）我童年时期度过的许多许多快乐时光——

[[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn] ['tendər] [remɪ'nɪsnsɪz] .

[	He	indulges	in	tender	reminiscences	.
[	他	放纵	在	投标	回忆录	.

他沉浸在温柔的回忆中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜːrk] ([huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ]) .

A	Young	Clerk	(	who	belongs	to	a	Literary	Society	,	to	his	Fiancée	)	.
一个	年轻的	职员	(	WHO	属于	到	一个	文学	社会	,	到	他的	未婚妻	)	.

一位年轻的职员（隶属于文学社团）向他的未婚妻求婚。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['rʊrəl] [lʊk] — [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] - ['ɑrdi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It	has	a	wonderfully	rural	look	—	quite	like	a	scene	in	'	Ardy	,	isn't	it	?
它	有	一个	太棒了	乡村的	看	—	相当	喜欢	一个	场景	在	-	阿迪	,	不是	它	?

它有着美妙的乡村风光——很像电影《阿迪》里的场景，不是吗?

[hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] ([huː] [hæz; həz] " [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['rʌbɪʃ] ") .

His	Fiancée	(	who	has	"	no	time	for	reading	rubbish	"	)	.
他的	未婚妻	(	WHO	有	"	不	时间	为了	阅读	垃圾	"	)	.

他的未婚妻（她"没时间看垃圾文章"）。

[aɪ] ['deə'sei] ; [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [maɪ'self] .

I	daresay	;	though	I've	never	been	there	myself	.
我	敢说	;	尽管	我已经	绝不	到过	那里	我	.

我敢说，虽然我本人从未去过那里。

[ðə; ði] [klɜːrk] .

The	Clerk	.
这	职员	.

办事员。

['nevər] [bɪn] ?

Never	been	?
绝不	到过	?

从未去过?

[oʊ] , [aɪ] [siː] .

Oh	,	I	see	.
哦	,	我	看	.

我懂了。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [sed] ['ɑːdən] — [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['ɑːdən] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	thought	I	said	Arden	—	the	Forest	of	Arden	,	in	Shakspeare	,	didn't	you	?
你	想法	我	说	阿登	—	这	森林	的	阿登	,	在	莎士比亚	,	没有	你	?

你以为我说的是阿登——莎士比亚笔下的阿登森林，对吧?

[hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] .

His	Fiancée	.
他的	未婚妻	.

他的未婚妻。

['iznt] [ðæt] [wer] ['mɪstər] . ['glædstəun][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [goʊz] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] ?

Isn't	that	where	Mr	.	Gladstone	lives	,	and	goes	cutting	down	the	trees	in	?
不是	那	在哪里	先生	.	格拉德斯通	生活	,	和	去	切割	向下	这	树木	在	?

那不就是格莱斯顿先生居住的地方吗? 他不是经常去那里砍树吗?

[ðə; ði][klɜːrk] .
The **Clerk** **.**
这 职员 .

办事员。

[noʊ] ; [æt; ət] [liːst] [its] [spelt] ['dɪfrənt] .
No **;** **at** **least** **it's** **spelt** **different** **.**
不 ; 在 至少 它是 拼写 不同的 .

不，至少拼写不一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['ɑrdi] [aɪ] [ment] .
But **it** **was** **'** **Ardy** **I** **meant** **.**
但 它 曾是 - 阿迪 我 意思是 .

但我指的是"阿迪"。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Far **from** **the** **Madding** **Crowd** **,** **you** **know** **.**
远的 从 这 疯狂 人群 , 你 知道 .

远离尘嚣，你知道的。

[hɪz; ɪz] [fi'ɑnseɪ] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][bæŋk]['hɑːlədeɪ]) .
His **Fiancée** **(** **with** **a** **vague** **view** **to** **the** **next** **Bank** **Holiday** **)** **.**
他的 未婚妻 (和 一个 模糊的 看法 到 这 下一个 银行 假期) .

他的未婚妻（对下一个银行假日充满期待）。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] " [fɑːr] " — ['fɑːrðər][ðæn; ðən]['mɑːgeit] ?
What **do** **you** **call** **"** **far** **"** **—** **farther** **than** **Margate** **?**
什么 做 你 称呼 " 远的 " — 更远 比 马盖特 ?

比马盖特更远的地方算多远?

[[hɜːr; hər][kəm'pænjən][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
[**Her** **companion** **has** **a** **sense** **of** **discouragement** **.**
[她 伴侣 有 一个 感觉 的 沮丧 .

她的同伴感到很沮丧。

[æn; ən]['ɑːrtɪzən] ([tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] [ɪn] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] -) .
An **Artisan** **(** **to** **a** **neighbour** **in** **broadcloth** **and** **a** **whitechoker** **)** **.**
一个 工匠 (到 一个 邻居 在 府绸 和 一个 -) .

一位工匠（对一位穿着粗呢衣服、戴着白色颈链的邻居说）。

[its] ['wʌndərf(ə)l] - [aʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][soʊ][kloʊz] [wɪ'ðaʊt] - - - [ʌv; əv] - [ɪm] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
It's **wonderful** **'** **ow** **they** **can** **go** **so** **close** **without** **'** **urtin** **'** **of** **'** **em** **,** **ain't** **it** **?**
它是 精彩的 - 现在 他们 能 去 所以 关闭 没有 - - - 的 - 呃 , 不是 它 ?

他们能如此靠近却不伤害到对方，真是太神奇了，不是吗?

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] ([wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn]) .
His **Neighbour** **(** **with** **unction** **)** **.**
他的 邻居 (和 功能) .

他的邻居（带着圣油）。

[ɑː] , [maɪ] [frend] ,
Ah **,** **my** **friend** **,**
啊 , 我的 朋友 ,

啊，我的朋友，

[ˌaɪ 'tiː][oʊni] [ʃoʊz] - [aʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] - [iːvɪŋ] ['tempərz] [ðə; ði] [ʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrn]
it **on'y** **shows** **'** **ow** **true** **it** **is** **that** **'** **eving** **tempers** **the** **shears** **for** **the** **shorn**
它 仅限 演出 - 现在 真的 它 是 那 - 晚间 脾气 这 剪 为了 这 剪
[læmz] !
lambs **!**
羔羊 !

这正好说明了"即使是夜晚也会让剪羊毛的剪刀变得锋利"这句话是多么正确!

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ([ɪn'stɪŋktɪvli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ]) .

A	Governess	(	instinctively	,	to	her	charge	)	.
一个	家庭教师	(	本能地	,	到	她	收费	)	.

一位女家庭教师（本能地，对她所负责的孩子）。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [pʊr] [ʃi:p] ,

Don't	you	think	you	ought	to	be	very	grateful	to	that	poor	sheep	,
不	你	思考	你	应该	到	是	非常	感激的	到	那	贫穷的	羊	,

难道你不觉得你应该对那只可怜的羊充满感激吗?

['eθəl] , [fɔ:r; fər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][naɪs][wɔ:rm] [fli:s] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frɑ:k] [fɔ:r; fər]

Ethel	,	for	giving	up	her	nice	warm	fleece	on	purpose	to	make	a	frock	for
埃塞尔	,	为了	给予	向上	她	好的	温暖的	羊毛	在	目的	到	制作	一个	连衣裙	为了

[ju:; jʊ] ?

you	?
你	?

埃塞尔，你为了给你做件连衣裙，特意把她那件又暖和又漂亮的羊毛衫让给了别人?

['eθəl] (['daʊtfəli]) .

Ethel	(	doubtfully	)	.
埃塞尔	(	怀疑地	)	.

埃塞尔（存疑）。

[waɪ] — [jes] , [mɪs] ['meɪvər] .

Y	—	yes	,	Miss	Mavor	.
是	—	是的	,	错过	梅沃尔	.

是的，梅弗小姐。

[bʌt; bət] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm][ˌresɪ'prɑ:səti] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]) [ʃi:z]

But	(	with	a	fear	that	some	reciprocity	may	be	expected	of	her	)	she's
但	(	和	一个	害怕	那	一些	互惠	可能	是	预期的	的	她	)	她是

[tu:] [bɪg][fɔ:r; fər]['eni] [ʌv; əv][maɪ][best] [frɑ:ks] ,

too	big	for	any	of	my	best	frocks	,
也	大的	为了	任何	的	我的	最好的	连衣裙	,

但是（担心她会对我有所期待），她身材太高大了，穿不下我最好的任何一件裙子。

['iznt] [ʃi:; ʃi] ?

isn't	she	?
不是	她	?

难道不是吗?

[fɜ:rst] ['ɜ:rtʃɪn] ([pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋz]) .

First	Urchin	(	perched	on	the	railings	)	.
第一的	顽童	(	栖息	在	这	栏杆	)	.

第一个海胆（栖息在栏杆上）。

[eint] [ðæt] - [ən] [ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - ?

Ain't	that	'	un	a	-	kickin	'	?
不是	那	-	联合国	一个	-	起作用	-	?

那不是"un a-kickin"吗?

- [i:][dəunt][laɪk] - ['eɪvɪŋ] - [ɪz] - [er] [kʌt] , - [i:][dəunt] ,

'	E	don't	like	'	aving	'	is	'	air	cut	,	'	e	don't	,
-	E	不	喜欢	-	拥有	-	是	-	空气	切	,	-	e	不	,

他不喜欢被"切断空气"，他不喜欢。

[noʊ] [mɔ:r] ['ʃʊdənt] [aɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] . . . . - ['i:z] [bɪn] [æn; ən] - [ˌʌp'set] - [ɪz] [bloʊk] [ɑ:n]

no	more	shouldn't	I	if	it	was	me	.	.	.	'	E's	bin	an	'	upset	'	is	bloke	on
不	更多的	不应该	我	如果	它	曾是	我	.	.	.	-	的	垃圾桶	一个	-	沮丧的	-	是	伙计	在

[ðə; ði] - ,

the	grorss	,
这	-	,

如果是我，我难道不应该....."E"很沮丧，"他是格罗茨的那个家伙，

[naʊ] !
now !
现在 !

现在!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bloʊk] ['leɪɪn] - [ðer; ðər] - - . . . .
Look at the bloke layin ' there larfin ' . . . .
看 在 这 伙计 躺着 - 那里 - - . . . .

瞧瞧那家伙躺在那儿笑得合不拢嘴.....

- ['iːz] [ketʃ] - [ɪm][ə'^in] [naʊ] .
' E's ketched ' im agin now .
- 的 素描 - 我是 再次 现在 .

"E又把他画下来了。"

[siː] - [ɪm]['lændɪn] - - [ɪm][ə; eɪ] [smæk] [ɑːn][ðə; ði] - [ed] ; ['ðætəl] [lɜːrn] - [ɪm][tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] , [eɪ] ? -
See ' im landin ' ' im a smack on the ' ed ; that'll learn ' im to stay quiet , eh ? '
看 - 我是 着陆 - - 我是 一个 啪 在 这 - 编辑 ; 那将 学习 - 我是 到 停留 安静的 , 嗯 ? -

瞧他被狠狠地打在地上；这下他该长记性了，老实点，是吧?

['iːz] [strɔːŋ] , [eint] - [iː] ?
E's strong , ain't ' e ?
的 强的 , 不是 - e ?

E很强，不是吗?

['sekənd] ['ɜːrtʃɪn] .
Second Urchin .
第二 顽童 .

第二个海胆。

[ræmz][ɪz][ðə; ði]['wʌst] , [ðoʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [gɑːt] - [ɔːrnz] , [ræmz] - ['ɑːveɪ] .
Rams is the wust , though , ' cause they got ' orns , rams ' ave .
公羊 是 这 wust , 尽管 , - 原因 他们 得到 - 奥恩斯 , 公羊 - 大道 .

公羊是最差的，因为他们有角，公羊有。

[fɜːrst] [ɜːrtʃ] .
First Urch .
第一的 厄奇 .

第一厄奇。

[wʌt] , [seɪm] [æz; əz][goʊts] ?
What , same as goats ?
什么 , 相同的 作为 山羊 ?

什么? 跟山羊一样?

['sekənd] [ɜːrtʃ] .
Second Urch .
第二 厄奇 .

第二厄奇。

([ɪm'fætɪkli]) .
(emphatically) .
(强调地) .

(强调地)

[jʌs] !
Yuss !
尤斯 !

耶!

[bɪg] ['krʊkɪd] - ['ʌnz] .
Big crooked ' uns .
大的 歪 - 联合国 .

又大又弯的家伙。

[ænd; ənd] [rʌnz] [æt; ət] [jər] , [ðeɪ] [duː] .
And **runs** **at** **yer** **,** **they** **do** **.**
和 跑步 在 你的 , 他们 做 .

而且它们还会朝你跑过来。

[fɜːrst] [ɜːrtʃ] .
First **Urch** **.**
第一的 厄奇 .

第一厄奇。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ræmz] [ɪn] - [er] .
I **wish** **they** **was** **rams** **in** **'** **ere** **.**
我 希望 他们 曾是 公羊 在 - 埃雷 .

我希望这里有公羊。

[siː] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ʃiːp] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
See **all** **them** **sheep** **waitin** **'** **to** **be** **done** **.**
看 全部 他们 羊 等待 - 到 是 完毕 .

瞧瞧这些等着被宰杀的羊。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] [fɪŋkɪn] - [ʌv; əv] .
I **wonder** **what** **they're** **finkin** **'** **of** **.**
我 想知道 什么 它们是 芬金 - 的 .

我想知道他们在说什么。

['sekənd] [ɜːrtʃ] .
Second **Urch** **.**
第二 厄奇 .

第二厄奇。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ɑːn] !
Ga **-** **arn** **!**
加 - 阿尔恩 !

嘎恩!

[ðeɪ] [dəunt] [fɪŋk] , [ʃiːp] [dəunt] .
They **don't** **fink** **,** **sheep** **don't** **.**
他们 不 芬克 , 羊 不 .

它们不会告密，羊也不会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **293** **]**
[页 -]

[第293页]

[fɜːrst] [ɜːrtʃ] .
First **Urch** **.**
第一的 厄奇 .

第一厄奇。

[nɑːt] [oʊ] - [ɛniːfɪŋk] ?
Not **o** **'** **anyfink** **?**
不是 o - 任何芬克 ?

什么都没有?

['sekənd] [ɜːrtʃ] .
Second **Urch** **.**
第二 厄奇 .

第二厄奇。

[nɑː] - [aʊ] !
Na **-** **ow** **!**
娜 - 现在 !

啊!

[ðeɪ] [eɪnt][gɑːt] [nʌfɪŋk] [tuː; tə][fɪŋk][ə'baʊt] , [ʃiːp] [eint] .
They aint got nuffink to fink about , sheep ain't .
他们 不是 得到 纳芬克 到 芬克 关于 , 羊 不是 .

它们没什么好担心的，绵羊可不是。

[fɜːrst] [ɜːrtʃ] .
First Urch .
第一的 厄奇 .

第一厄奇。

[aɪ] [leɪ] [ðeɪ] [duː][fɪŋk] , ['ɔrf][æn; ən] - [ɑːn] .
I lay they do fink , orf an ' on .
我 躺 他们 做 芬克 , 羊膜 一个 - 在 .

我躺下，他们确实会芬克，orf 等等。

['sekənd] [ɜːrtʃ] .
Second Urch .
第二 厄奇 .

第二厄奇。

[wel] , [aɪ] [leɪ] [juː; jʊ]['nevər] [siː] - [ɪm] ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Well , I lay you never see ' em doin ' of it !
出色地 , 我 躺 你 绝不 看 - 呃 做 - 的 它 !

嗯，我敢说你从来没见过他们这么做！

[[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
[And so on .
[和 所以 在 .

[等等。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ʃepərd] ['disˈrəubz][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [spæŋk] .
The first Shepherd disrobes his sheep , and dismisses it with a disrespectful spank .
这 第一的 牧羊人 脱衣 他的 羊 , 和 解雇 它 和 一个 不尊重 打屁股 .

第一个牧羊人脱去羊的毛，不敬地打了它一巴掌，把它赶走了。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [dʒɑːr] , [ænd; ənd][hændz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
After which he proceeds to refresh himself from a brown jar , and hands it to his comrades .
后 哪个 他 收益 到 刷新 他自己 从 一个 棕色的 罐 , 和 双手 它 到 他的 同志们 .

之后，他从一个棕色罐子里喝了些饮料，然后递给他的同伴们。

[ðə; ði][spek'teitəs] [lʊk] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [diːpər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['biːɪŋ] [bɪr] ,
The spectators look on with deeper interest , and discuss the chances of the liquid being beer ,
这 观众 看 在 和 更深 兴趣 , 和 讨论 这 机会 的 这 液体 存在 啤酒 ,

旁观者们饶有兴致地看着，讨论着这种液体是啤酒的可能性。

['saɪdər] , [ɔːr][koʊld] [tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [kləuziz] .
cider , or cold tea , as the scene closes .
苹果酒 , 或者 寒冷的 茶 , 作为 这 场景 关闭 .

场景结束时，人们喝的是苹果酒或冷茶。

['pæti] [kə'mens] [lɑː]['pæti] - [sɛ'riː] .
Patti commence la Patti - série .
帕蒂 开始 拉 帕蒂 - 系列 .

帕蒂开始了帕蒂系列。

[ˌɑːpə'rætɪk] [noʊts] .
OPERATIC NOTES .
歌剧 笔记 .

操作说明。

['tuːzdeɪ] . — [grænd] [naɪt] .
Tuesday . — Grand night .
周二 . 一 盛大 夜晚 .

星期二——盛大之夜。

['meməreb(ə)l][fɔːr; fər][rɑːn'treɪ][ʌv; əv][ˌædə'linə]['pæti] .
Memorable for rentrée of Adelina Patti .
难忘 为了 返校 的 阿德琳娜 帕蒂 .

对于阿德琳娜·帕蒂 (Adelina Patti) 的租客来说，令人难忘。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][siː] . [dʒiː] . ['ɑːprə] ['meni] ['jɪrz] .
She has been absent from C . G . Opera many years .
她 有 到过 缺席的 从 C . G . 歌剧 许多 年 .

她已经多年没有出现在CG歌剧院了。

['welkəm] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] !
Welcome little stranger !
欢迎 小的 陌生人 !

欢迎这位小陌生人!

['æbsəns] [meɪks] ['hɑːrts] ['fɑːndɚ] , [ænd; ənd][soʊ][bɪg] [hɑːrt] [ʌv; əv][bɪg] [haʊs] , ['kraʊdɪd] [raɪt] [ʌp]
Absence makes hearts fonder , and so Big Heart of Big House , crowded right up
缺席 制作 心 更爱 , 和 所以 大的 心 的 大的 房子 , 挤 正确的 向上
[tuː; tə][tɪp'moʊst]['tɑːpmoʊst] ,
to tipmost topmost ,
到 最尖端 最顶层 ,

离别使人更加思念，所以，大房子里的大心脏，一直挤到了最顶端。

[goʊz] [aʊt] [tuː; tə][ˌædə'linə]['pæti] [ˌriːə'piərɪŋ] [æz; əz]['reɪdiənt][ˌvaiə'letə] , [ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [koʊ'kɑːt]
goes out to Adelina Patti reappearing as radiant Violetta , the Consumptive Cocotte
去 出去 到 阿德琳娜 帕蒂 重新出现 作为 辐射状 维奥莱塔 , 这 消耗性的 炖锅
[ænd; ənd]['heroʊɪn][ʌv; əv][lɑː][trɑːviː'ɑːtə] .
and heroine of La Traviata .
和 女英雄 的 拉 茶花女 .

向再次扮演光彩照人的薇奥莱塔（《茶花女》中身患肺痨的交际花和女主角）的阿德琳娜·帕蒂致敬。

[kwaɪt] [ɪn] [best] [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [vaɪɑːtə][fɔːrm][ɪz]['aʊər; ɑːr]['pæti][tuː; tə] - [naɪt] .
Quite in best Tra - la - la - viata form is our Patti to - night .
相当 在 最好的 tra - 拉 - 拉 - 维亚塔 形式 是 我们的 帕蒂 到 - 夜晚 .

今晚我们的帕蒂状态极佳，简直太棒了。

[ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [əb'zɜːrv] [haɪ] [kiːz] [pə'laɪtli] [træn'spoʊzd][tuː; tə][suːt][ˌædə'linə] .
The knowing ones observe high keys politely transposed to suit Adelina .
这 会心 一个 观察 高的 钥匙 礼貌地 转置 到 套装 阿德琳娜 .

懂行的人会注意到，高音部分经过巧妙的调整，以适应阿德琳娜的风格。

[bʌt; bət] [wʌt] ['mænɪdʒər][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][noʊts] [wen] [ˌædə'linə] [ə'griːz] [tuː; tə]
But what manager could refuse to put down the notes when Adelina agrees to
但 什么 经理 可以 拒绝 到 放 向下 这 笔记 什么时候 阿德琳娜 同意 到
[sɪŋ] ?
sing ?
唱歌 ?

但是，当阿德琳娜同意唱歌时，哪个经纪人会拒绝放下乐谱呢?

[ɔːl] [kʌm] [ɪn] ['ɜːrli] .
All come in early .
全部 来 在 早期的 .

大家都早早到了。

['ʌpər] [pɑ:rts][ʌv; əv] [haʊs] [æt; ət] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] ['i:ðər] ['brekfəstid] [ɔ:r] ['lʌntʃt] [ɑ:n] ['dɔ:rstep] ,

Upper	parts	of	House	at	Lowest	prices	either	breakfasted	or	lunched	on	doorstep	,
上	部分	的	房子	在	最低	价格	任何一个	早餐	或者	午餐	在	家门口	,

楼上房间价格最低，早餐或午餐均可在门口享用。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:rblər][tu:; tə] [kə'mens] .

waiting	for	Warbler	to	commence	.
等待	为了	莺	到	开始	.

等待鸣禽开始鸣叫。

['wɔ:rblər] [bɪ'gɪnz] [eɪt] . - [ʃɑ:rp] .

Warbler	begins	8	.	30	sharp	.
莺	开始	8	.	-	锋利的	.

鸣禽表演将于8点30分准时开始。

" [eɪt] . - [ʃɑ:rp] " ['meɪbi] , [bʌt; bət]['wɔ:rblər] ['ni:ðər] [ʃɑ:rp] [nɔ:r][flæt] ; [ɪn]['pɜ:rfɪkt] [tu:n] .

"	8	.	30	sharp	"	maybe	,	but	Warbler	neither	sharp	nor	flat	;	in	perfect	tune	.
"	8	.	-	锋利的	"	或许	,	但	莺	两者都不	锋利的	也不	平坦的	;	在	完美的	调	.

“8.30 准”或许如此，但鸣禽的音准既不高也不低，完美无瑕。

[di:]['lu:sjə][fɜ:rst] [reɪt] [æz; əz] [pʊr] , ['spu:ni] ['lɪt(ə)l][ˌæl'freɪdoʊ] ; [ænd; ənd][ɑ:n'koʊnə]['ædmərəb(ə)l][æz; əz]

De	Lucia	first	rate	as	poor	,	spoony	little	Alfredo	;	and	Ancona	admirable	as
德	露西亚	第一的	速度	作为	贫穷的	,	勺子	小的	阿尔弗雷多	;	和	安科纳	令人钦佩的	作为

[oʊld][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒi:] . [dʒi:] . ,

Old	Original	G	.	G	.	,
老的	原来的	G	.	G	.	,

德·卢西亚饰演可怜又笨拙的小阿尔弗雷多，一流；安科纳饰演老原版GG，也令人赞叹。

[aɪ] . [i:] . , ['dʒɔrdʒi] [ʒɛrmɑ̃] .

i	.	e	.	,	Georgy	Germont	.
我	.	e	.	,	乔治	杰尔蒙特	.

例如，乔治·杰尔蒙特。

" ['pʊrə, 'pjʊrə] [si:koʊm] , " [ænd; ənd] " ['pɑ:ridʒi][oʊ]['kɛrə] , " [oʊld] [frendz] [ɔ:l] , [kʌm] [aʊt] [æz; əz] [freʃ]

"	Pura	siccome	,	"	and	"	Parigi	o	cara	,	"	old	friends	all	,	come	out	as	fresh
"	普拉	西科姆	,	"	和	"	巴黎	o	卡拉	,	"	老的	朋友们	全部	,	来	出去	作为	新鲜的

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

“Pura siccome”和“Parigi o cara”，老朋友们，都像往常一样焕然一新。

[ɔ:r] ['freʃər] .

or	fresher	.
或者	更清新	.

或者更新鲜一些。

[get] ['stɔ:ri] ['rædər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][mɑ:'nɔn] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]

Get	story	rather	mixed	up	with	that	of	Manon	,	which	in	some
得到	故事	相当	混合	向上	和	那	的	玛侬	,	哪个	在	一些

[rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] :

respects	it	resembles	:
尊重	它	类似	:

这个故事和《玛侬》的故事有点混淆，因为在某些方面两者很相似：

[ˌvaiə'letə] ['evɪdəntli] [mɑ:'nɔ:nz] [ni:s] , [ɔ:r][fɜ:rst]['kʌz(ə)n] .

Violetta	evidently	Manon's	niece	,	or	first	cousin	.
维奥莱塔	显然	玛侬的	侄女	,	或者	第一的	表哥	.

显然，维奥莱塔是玛侬的侄女，或者表妹。

['tʌtʃɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['æktɪŋ] [ɑ:n][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɪs] .

Touchingly	sympathetic	acting	on	part	of	Mlle	.
感人地	交感神经	表演	在	部分	的	小姐	.

小姐的表演令人动容，充满同情心。

['baʊɜ-maɪstɜ-] [æz; əz][ðə; ði] [nɜ:rs] ([drɑ:ft] , & [si:] . , ['evri] ['aʊər] , [prə'skrɪpʃənz] ['kerfəli] [meɪd]
Bauermeister **as** **the** **nurse** **(** **draught** **,** **&** **c** **.** **,** **every** **hour** **,** **prescriptions** **carefully** **made**
鲍迈斯特 作为 这 护士 (草稿 , & c . , 每一个 小时 , 处方 小心 制成
[ʌp]) [ə'tendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [sə'prænoʊ] .
up **)** **attending** **on** **the** **suffering** **soprano** **.**
向上) 参加 在 这 痛苦 女高音 .

鲍尔迈斯特就像护士一样（每小时都提供药剂等，处方都精心配制），照顾着这位受苦的女高音。

[ə'ni:nə] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][sæd] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ælfred] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['deɪzi] , " — [ɔ:r] , [sʌtʃ]
Annina **deeply** **touched** **by** **sad** **meeting** **between** **Alfred** **,** **"** **such** **a** **Daisy** **,** **"** **—** **or** **,** **such**
安妮娜 深 感动 经过 伤心 会议 之间 阿尔弗雷德 , " 这样的 一个 雏菊 , " — 或者 , 这样的
[ə; eɪ] " [læk] - [ə; eɪ] - ['deɪzi] ,
a **"** **Lack** **-** **a** **-** **Daisy** **,**
一个 " 缺少 - 一个 - 雏菊 ,

安妮娜被阿尔弗雷德的悲伤会面深深触动，“像朵雏菊一样”，或者，像“像朵缺少雏菊一样”。

" — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swi:t] ['vaɪələt] .
" **—** **and** **his** **sweet** **Violet** **.**
" — 和 他的 甜的 紫色 .

——还有他心爱的维奥莱特。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
OUR **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

" [hu:] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][tel] - [el] - ['ki:bɪr] ? "
" **Who** **won** **the** **battle** **of** **Tel** **-** **el** **-** **Kebir** **?** **"**
" WHO 韩元 这 战斗 的 电话 - el - 凯比尔 ? "

“谁赢得了泰勒凯比尔战役？”

" [aɪ] , [sed] [kɑ:k] ['hæmli] , [aɪ] [wʌn] [tel] - [el] - ['ki:bɪr][wɪð; wɪθ][maɪ] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] .
" **I** **,** **said** **Cock** **Hamley** **,** **I** **won** **Tel** **-** **el** **-** **Kebir** **with** **my** **Highland** **Brigade** **.**
" 我 , 说 公鸡 哈姆利 , 我 韩元 电话 - el - 凯比尔 和 我的 高地 旅 .

“我，”科克·哈姆利说道，“我率领我的高地旅赢得了特尔·埃尔·凯比尔。”

" ['mɪstər] . ['ɪnəs] [-] [laɪf][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜ:r][i:] . [bi:] . ['hæmli] (['blækwud]) [ɪz] ['ɑ:bviəsli]
" **Mr** **.** **Innes** **Shand's** **life** **of** **General** **Sir** **E** **.** **B** **.** **Hamley** **(** **Blackwood** **)** **is** **obviously**
" 先生 . 伊内斯 尚德 生活 的 一般的 先生 E . B . 哈姆利 (黑木) 是 明显地
['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [tʃi:f] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] ['pɜ:rmənənt] [fɔ:rm] - [kleɪm] [ɪn] [rɪ'spekt]
published **with** **chief** **intent** **of** **placing** **in** **permanent** **form** **Hamley's** **claim** **in** **respect**
已发布 和 首席 意图 的 放置 在 永恒的 形式 - 宣称 在 尊重
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
of **this** **engagement** **.**
的 这 订婚 .

“伊内斯·尚德先生所著的《EB·哈姆利爵士（布莱克伍德）传》的出版，显然主要目的是以永久的形式记录哈姆利就此订立的合同所提出的要求。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] .
It **is** **not** **a** **new** **story** **.**
它 是 不是 一个 新的 故事 .

这并非什么新鲜事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [su:n] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]
It **was** **published** **to** **the** **world** **soon** **after** **the** **event** **in** **the** **pages** **of** **a**
它 曾是 已发布 到 这 世界 很快 后 这 事件 在 这 页面 的 一个
['mʌnθli] ['mægəzi:n] .
monthly **magazine** **.**
月度 杂志 .

事件发生后不久，它便在一家月刊杂志上向全世界公布。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [tɜ:rs] , ['lu:sɪd] , [jet] [ˌpɪktʃə'resk] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn]
The **article** **,** **a** **model** **of** **terse** **,** **lucid** **,** **yet** **picturesque** **writing** **,** **is** **reproduced** **in**
这 文章 , 一个 模型 的 简洁 , 清醒的 , 然而 如画 写作 , 是 复制品 在
[ði:z] ['vɑ:ljəmz] .
these **volumes** **.**
这些 卷 .

这篇文章文笔简洁明了，生动形象，堪称典范，收录于这些卷册中。

['weðər] ['ækjərət] [ɪn]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ɔ:r] ['kʌlərd] [baɪ] [strɔ:ŋ]
Whether **accurate** **in** **detailed** **assertion** **and** **induction** **,** **or** **coloured** **by** **strong**
无论 准确的 在 详细的 断言 和 就职 , 或者 有色 经过 强的
['fi:lɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] ['stɔ:ri] .
feeling **,** **it** **is** **a** **melancholy** **story** **.**
感觉 , 它 是 一个 忧郁 故事 .

无论论证和推理的准确性如何，或者是否带有强烈的情感色彩，这都是一个令人伤感的故事。

['i:ðər] ['hæmli] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ɪg'nɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - ['tʃi:fs] [dɪ'spætʃ]
Either **Hamley** **was** **deliberately** **ignored** **in** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief's** **despatches**
任何一个 哈姆利 曾是 故意地 忽略 在 这 指挥官 - 在 - 酋长的 电报
['æftər][tel] - [el] - ['ki:bɪr] ,
after **Tel** **-** **el** **-** **Kebir** **,**
后 电话 - el - 凯比尔 ,

要么是哈姆利在泰勒凯比尔战役后的总司令的报告中被故意忽略了，

[ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][həˌlu:sɪ'neɪʃ(ə)n] .
or **he** **was** **under** **a** **remarkable** **hallucination** **.**
或者 他 曾是 在下面 一个 卓越 幻觉 .

或者他当时出现了非常奇特的幻觉。

[ðə; ði] [ə'fer] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [sɪns] [sɜ:r]['gɑ:rnɪt] ['wulzli] ,
The **affair** **is** **all** **the** **more** **curious** **since** **Sir** **Garnet** **Wolseley** **,**
这 事务 是 全部 这 更多的 好奇的 自从 先生 石榴石 沃尔斯利 ,

这件事就更加令人好奇了，因为加内特·沃尔斯利爵士也牵涉其中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kə'mænd] ,
as **soon** **as** **he** **was** **appointed** **to** **the** **Egyptian** **command** **,**
作为 很快 作为 他 曾是 任命 到 这 埃及人 命令 ,

他一被任命为埃及指挥官，

[sɔ:t] [aʊt] ['hæmli] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz]
sought **out** **Hamley** **and** **offered** **him** **the** **command** **of** **one** **of** **the** **divisions**
寻求 出去 哈姆利 和 提供 他 这 命令 的 一 的 这 部门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔ:rs] .
of **the** **expeditionary** **force** **.**
的 这 探险家 力量 .

他们找到哈姆雷，并让他指挥远征军的一个师。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [su:n] [dɪ'veləpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['soʊldʒərz][ɪz] ,
The **secret** **of** **the** **estrangement** **which** **soon** **developed** **between** **the** **two** **soldiers** **is** **,**
这 秘密 的 这 隔阂 哪个 很快 发达 之间 这 二 士兵 是 ,
[maɪ] - [sə'spekts; 'sʌspekts] ,
my **Baronite** **suspects** **,**
我的 - 嫌疑人 ,

我的男爵怀疑，这两名士兵之间很快产生的疏远背后的秘密是：

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kən'veiiŋ] [sɜ:r]
to **be** **found** **in** **the** **characteristic** **fact** **that** **the** **very** **day** **the** **ship** **conveying** **Sir**
到 是 成立 在 这 特征 事实 那 这 非常 天 这 船 传递 先生
['gɑ:rnɪt] ['wulzli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,
Garnet **Wolseley** **arrived** **at** **Alexandria** **,**
石榴石 沃尔斯利 到达的 在 亚历山大 ,

这一点可以从一个典型事实中看出：载着加内特·沃尔斯利爵士的船只抵达亚历山大港的当天，

['hæmli] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd]
Hamley went on board and proposed to show his chief how the enemy should
哈姆利 去 在 木板 和 建议的 到 展示 他的 首席 如何 这 敌人 应该
[bi:; bi] [ə'tækt] .
be attacked .
是 遭到攻击 .

哈姆利登上了船，并提议向他的首领展示应该如何攻击敌人。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , " ['hæmli] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri]
" He did not seem to wish to pursue the subject , " Hamley writes in his diary
" 他 做过 不是 似乎 到 希望 到 追求 这 主题 , " 哈姆利 写 在 他的 日记
,
,
,

“他似乎并不想继续讨论这个话题，”哈姆利在日记中写道。

" [ænd; ənd][aɪ] [su:n] ['æftər] [tʊk] [li:v] .
" and I soon after took leave .
" 和 我 很快 后 采取 离开 .

“之后不久我就离开了。”

" ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts] , [wɪtʃ] ['hæmli] ['hɑ:tli] [ri'zentid] ,
" Other incidents , which Hamley hotly resented ,
" 其他 事件 , 哪个 哈姆利 热 怨恨 ,

“其他一些事件，令哈姆利极为愤慨，

['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [tel] - [el] - ['ki:bɪr]
culminated in the despatch to the War Office reporting the fight at Tel - el - Kebir
达到顶峰 在 这 调度 到 这 战争 办公室 报道 这 斗争 在 电话 - el - 凯比尔
,
,
,

最终，军方向陆军部发出电报，报告了泰勒凯比尔的战斗情况。

[ænd; ənd] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ɪts] [kə'mændər] ,
and ignoring the Highland Brigade , which , in the view of its commander ,
和 忽略 这 高地 旅 , 哪个 , 在 这 看法 的 它是 指挥官 ,

而忽略了高地旅，在其指挥官看来，

[hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
had borne the brunt of the battle .
有 出生 这 冲击 的 这 战斗 .

承受了战斗的大部分冲击。

[sʌm; səm] [deɪ] [lɔ:rd] ['wulzli] [meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
Some day Lord Wolseley may give his version of the affair .
一些 天 主 沃尔斯利 可能 给 他的 版本 的 这 事务 .

或许有一天，沃尔斯利勋爵会讲述他对这件事的看法。

['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['glu:mɪli] [stændz] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] ['strenjuəs] [bʌt; bət] , [ɑ:n]
Meantime it gloomily stands forth in this record of a strenuous but , on
与此同时 它 阴郁地 站立 前进 在 这 记录 的 一个 费力的 但 , 在
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the whole ,
这 所有的 ,

与此同时，它在这份艰苦卓绝但总体而言……的记录中显得格外黯然。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [laɪf] .
a disappointed life .
一个 失望的 生活 .

令人失望的人生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['hæmli] ['greɪtfəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz]

It	is	pleasant	to	learn	that	Hamley	gratefully	recognised	in	one	of	Mr	.	Punch's
它	是	令人愉快的	到	学习	那	哈姆利	感激不尽	已确认	在	一	的	先生	.	拳击的

[kɑːr'tuːnz] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [poʊ'spoʊnd]

Cartoons	a	powerful	incentive	to	the	course	of	public	feeling	which	postponed
卡通	一个	强大的	激励	到	这	课程	的	民众	感觉	哪个	推迟

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ʃelvd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [kəm'pʌlsəri] [rɪ'taɪərmənt]

his	being	shelved	under	the	operation	of	the	scheme	of	compulsory	retirement
他的	存在	搁置	在下面	这	手术	的	这	方案	的	强制性的	退休

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][eɪdʒ] .

by	reason	of	age	.
经过	原因	的	年龄	.

令人欣慰的是，哈姆雷先生欣然承认，《笨拙先生》的一幅漫画有力地激励了公众舆论，使他免于因年龄而被迫退休。

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]

The	most	charming	passages	in	the	book	are	the	correspondence	with
这	最多	迷人	段落	在	这	书	是	这	一致	和

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['blækwud] ,

the	late	Mr	.	Blackwood	,
这	晚的	先生	.	黑木	,

书中最为动人的篇章是与已故布莱克伍德先生的通信。

[huː] ['oʊpənd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['hæmli] [ðə; ði]['ævənuː][tuː; tə] ['lɪtəreri] [feɪm] .

who	opened	to	General	Hamley	the	avenue	to	literary	fame	.
WHO	打开	到	一般的	哈姆利	这	大街	到	文学	名声	.

他为哈姆雷将军开辟了通往文学成名的道路。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] - [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] [raɪts] ['ðʌsli] :

One	of	my	Baronites	of	Irish	extraction	writes	thusly	:
一	的	我的	-	的	爱尔兰	萃取	写	因此	:

我的一位爱尔兰裔男爵夫人这样写道：

— " [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	"	A	Tale	of	the	Thames	is	the	title	of	the	Summer	Number	of	The
—	"	一个	故事	的	这	泰晤士河	是	这	标题	的	这	夏天	数字	的	这

['græfɪk] .

Graphic	.
形象的	.

——《泰晤士河的故事》是《图画报》夏季刊的标题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . ['æʃbi] - ['stɛri] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] - .

It	is	written	by	J	.	Ashby	-	Sterry	,	and	illustrated	by	William	Hatherell	.
它	是	书面	经过	J	.	阿什比	-	斯特里	,	和	插图	经过	威廉	-	.

该书由 J. Ashby-Sterry 撰写，William Hatherell 绘制插图。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] ['wɔːtərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] — ['kʌvərz]

The	course	of	the	story	—	or	,	rather	,	the	watercourse	of	the	story	—	covers
这	课程	的	这	故事	—	或者	,	相当	,	这	河道	的	这	故事	—	封面

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

a	good	deal	of	ground	,
一个	好的	交易	的	地面	,

故事的进程——或者更确切地说，故事的脉络——涵盖了相当广阔的区域，

[ɪm'breɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [moʊst]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

embracing	as	it	does	,	on	both	sides	,	most	places	of	interest	between	the
拥抱	作为	它	做	,	在	两个都	侧面	,	最多	地方	的	兴趣	之间	这

[sɔːrs] [ɪn] [truːzbɛri] [miːd] ,

Source	in	Trewsbury	Mead	,
来源	在	特鲁斯伯里	米德	,

它环抱着特鲁斯伯里草甸源头两侧的大部分景点，

['glɔstəʃiə] , [ænd; ənd] ['hæmptən] [kɔ:rt] .
Gloucestershire , and Hampton Court .
格洛斯特郡 , 和 汉普顿 法庭 .

格洛斯特郡和汉普顿宫。

" [kwoʊθ][ðə; ði]['bærən] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔ:l][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ˌʌn'kɔɪl]
" Quoth the Baron , " I am all anxiety to see this tale of the Thames uncoil
" 引用 这 男爵 , " 我 是 全部 焦虑 到 看 这 故事 的 这 泰晤士河 解开
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

男爵说道："我非常渴望看到泰晤士河的故事徐徐展开。"

" [ðə; ði]['bærən] ['welkəmz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] " ['hændi] " ['vɑ:ljəm] (" ['hændi] " ['relətɪv] [tɜ:rm] ,
" The Baron welcomes a comparatively " handy " volume (" handy " relative term ,
" 这 男爵 欢迎 一个 比较 " 便利 " 体积 (" 便利 " 相对的 学期 ,
[di'pendiŋ] [ɑ:n][saɪz][ʌv; əv][hænd]) [ʌv; əv] ['refrəns] ,
depending on size of hand) of reference ,
取决于 在 尺寸 的 手) 的 参考 ,

男爵对这本相对"方便"的参考书表示欢迎（"方便"是相对而言的，取决于手的大小）。

[ɪn'taɪtld] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [nu:] [ɪ'dɪʃn] , [brɔ:t] [aʊt][baɪ]['mesərz] .
entitled , Men and Women of the Time , new edition , brought out by Messrs .
标题 , 男人 和 女性 的 这 时间 , 新的 版 , 带来 出去 经过 先生们 .
[dʒɔ:rdʒ] ['raʊtlɪdʒ] ,
George Routledge ,
乔治 劳特利奇 ,

书名为《时代男男女女》，新版，由乔治·劳特利奇先生出版。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . - [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ;
edited by Mr . Plarr of Oxford ;
编辑 经过 先生 . - 的 牛津 ;

由牛津的普拉尔先生编辑;

[ænd; ənd][ðə; ði][plæt] [ðæt] [ɪz][set] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi]
and the plat that is set before the public and the Baron appears to be
和 这 平台 那 是 放 前 这 民众 和 这 男爵 出现 到 是
[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wʌn] .
a thoroughly satisfying one .
一个 彻底 令人满意 一 .

摆在公众和男爵面前的方案似乎完全令人满意。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] , " [kwoʊθ][ðə; ði]['bærən] , " [wʌz; wəz] [ðæt]
" The first name for which I naturally looked , " quoth the Baron , " was that
" 这 第一的 姓名 为了 哪个 我 自然 看起来 , " 引用 这 男爵 , " 曾是 那
[ʌv; əv] ['raʊtlɪdʒ] [hɪm'self] ,
of Routledge himself ,
的 劳特利奇 他自己 ,

"我自然而然地首先寻找的名字，"男爵说道，"就是劳特利奇本人的名字。"

[bʌt; bət] ['sɜ:rtʃɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɔsi] , [θru:] [ru:'meiniə; rəu-] , [tu:; tə] ['roʊbəθæm] , ['noʊwer] [dɪd]
but searching from Rossi , through Roumania , to Rowbotham , nowhere did
但 搜索 从 罗西 , 通过 罗马尼亚 , 到 罗伯瑟姆 , 无处 做过
[aɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['raʊtlɪdʒ] .
I light upon the name of Routledge .
我 光 之上 这 姓名 的 劳特利奇 .

但是，从罗西，途经罗马尼亚，一直到罗伯瑟姆，我始终没有找到劳特利奇这个名字。

['mæstər] ['milei] [ɪz] [hɪr] , ['ɔ:lsoʊ] ['mɪlər] , ['laɪkwaɪz] [mɪlz] ;
Master Millais is here , also Miller , likewise Mills ;
掌握 米莱 是 这里 , 还 磨坊主 , 同样地 米尔斯 ;

米莱斯大师也在这里，米勒也在这里，米尔斯也在这里;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ærɪ] ['pepərz] ,

but	I	do	not	see	the	name	of	the	author	of	the	'	Arry	Papers	,
但	我	做	不是	看	这	姓名	的	这	作者	的	这	-	阿瑞	文件	,

但我没有看到《阿里文集》的作者姓名。

[ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] - ['ærɪ] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] , [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feɪm] .

the	inventor	of	'	Arry	in	these	columns	,	of	immortal	fame	.
这	发明者	的	-	阿瑞	在	这些	列	,	的	不朽	名声	.

这位"Arry"的发明者，在本专栏中名垂青史。

" [neɪm] [hɪm; ɪm] !

"	Name	him	!
"	姓名	他	!

"说出他的名字！"

" [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] [ðə; ði][kəm'paɪlɚz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] ,

"	In	every	other	respect	the	compilers	and	publishers	are	to	be	congratulated	,
"	在	每一个	其他	尊重	这	编译器	和	出版商	是	到	是	恭喜	,

[ænd; ənd][duː] [ˌhɪr'baɪ] [stænd] [kən'grætjuleitid] ,

and	do	hereby	stand	congratulated	,
和	做	特此	站立	恭喜	,

"在其他所有方面，编纂者和出版商都值得祝贺，在此我也向他们表示祝贺。"

[ɑːn][ðer; ðər][wɜːrk][baɪ][ðə; ði]['evər] - [ə'priːʃətɪv]

on	their	work	by	the	ever	-	appreciative
在	他们的	工作	经过	这	曾经	-	欣赏的

他们的付出得到了始终心存感激的人们的肯定

['bærən][diː][biː] . - ['dʌbljuː] .

Baron	de	B	.	-	W	.
男爵	德	B	.	-	W	.

男爵 de B.-W.

[ðə; ði] [tuː] ['greɪsɪz] .

THE	TWO	GRACES	.
这	二	恩典	.

双美惠女神。

[" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn] ['siːɪŋ] [oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʌbljuː] .

[	"	There	was	something	pathetic	in	seeing	old	W	.	G	.	and	young	W	.
[	"	那里	曾是	某物	可怜的	在	看到	老的	W	.	G	.	和	年轻的	W	.

[dʒiː] . [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [tə'geðər] .

G	.	at	the	wicket	together	.
G	.	在	这	便门	一起	.

"看到老WG和年轻的WG一起站在击球区，感觉有点悲哀。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][wiː; wi] [siː] ['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɪn][fɜːrst] - [klæs]

It	is	not	often	we	see	father	and	son	together	at	the	wicket	in	first	-	class
它	是	不是	经常	我们	看	父亲	和	儿子	一起	在	这	便门	在	第一的	-	班级

['krɪkɪt] .

cricket	.
蟋蟀	.

在顶级板球比赛中，我们并不经常看到父子同时在击球区。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

"-这

[stɑːr][ɑːn][ðə; ði][em] . [siː] . [siː] . [viː] . [kent] [mætʃ] [æt; ət][lɔːds] .]

Star	on	the	M	.	C	.	C	.	v	.	Kent	match	at	Lords	.	]
星星	在	这	M	.	C	.	C	.	v	.	肯特	匹配	在	领主	.	]

在洛德板球场举行的MCC对阵肯特郡的比赛中担任明星球员。

[er] — " [ðə; ði] [tuː] - .
Air — " The Two Obadiahs .
空气 — " 这 二 - .

空气——“两个俄巴底亚。

" [tɑːm] ['boʊlɪŋ] .
" Tom Bowling .
" 汤姆 保龄球 .

汤姆·鲍林。

[sez] [ðə; ði][oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,
Says the old W . G . to the young W . G . ,
说道 这 老的 W . G . 到 这 年轻的 W . G . ,

老WG对年轻的WG说：

" [pæt][jʊr; jər] ['wɪkɪt] , [dɪr] [sʌn] ['wɪljəm] , [pæt][jʊr; jər] ['wɪkɪt] !
" Pat your wicket , dear son William , pat your wicket !
" 拍 你的 便门 , 亲爱的 儿子 威廉 , 拍 你的 便门 !

“拍拍你的小门，亲爱的儿子威廉，拍拍你的小门！”

[ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['pætʃɪz] , [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [boʊlz] [ɔːr]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ;
In the pitch there are bad patches , that may lead to bowls or catches ;
在 这 沥青 那里 是 坏的 补丁 , 那 可能 带领 到 碗 或者 捕获物 ;

球场上有一些糟糕的区域，可能会导致投球手被投出滚地球或接球出局；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [naʊ] [ɪn][fɜːrst] - [klæs] ['krɪkɪt] , [fɜːrst] - [klæs] ['krɪkɪt] .
And you're now in first - class cricket , first - class cricket .
和 你是 现在 在 第一的 - 班级 蟋蟀 , 第一的 - 班级 蟋蟀 .

你现在已经进入一流板球联赛了，一流板球联赛。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['tɑːpt] [maɪ] [feɪm] ; [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm] .
I've already topped my fame ; you have got to make your name .
我已经 已经 顶峰 我的 名声 ; 你 有 得到 到 制作 你的 姓名 .

我的名气已经达到了顶峰；你还得靠自己打拼才能出名。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][bəuθ] [meɪk] [ə; eɪ] - ['sentʃəri] - [ðɪs] [taɪm] !
I should like to see us both make a ' century ' this time !
我 应该 喜欢 到 看 我们 两个都 制作 一个 - 世纪 - 这 时间 !

我希望这次我们俩都能达到“百场”！

" [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,
" Says the young W . G . to the old W . G . ,
" 说道 这 年轻的 W . G . 到 这 老的 W . G . ,

年轻的WG对年长的WG说：

" - [twʊd] [biː; bi][praɪm] , ['fɑːðər] ['wɪljəm] , - [twʊd] [biː; bi][praɪm] !
" ' Twould be prime , Father William , ' twould be prime !
" - 特沃德 是 主要的 , 父亲 威廉 , - 特沃德 是 主要的 !

“那将是极好的，威廉神父，那将是极好的！”

" [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,
" Says the young W . G . to the old W . G . ,
" 说道 这 年轻的 W . G . 到 这 老的 W . G . ,

年轻的WG对年长的WG说：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [laɪk] [juː; jʊ] !
" How I wish that I could time and place like you !
" 如何 我 希望 那 我 可以 时间 和 地方 喜欢 你 !

“我多么希望我能像你一样，拥有这样的时间和地点！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][klæp][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][maɪ][gɪg] - [læmps]['hændikæp][ˌem 'iː] ;
I should like to hear them clap me , but my gig - lamps handicap me ;
我 应该 喜欢 到 听到 他们 拍 我 , 但 我的 演出 - 灯 让分 我 ;

我本想听他们为我鼓掌，但我的演出灯妨碍了我；

[stɪl] [aɪl] [duː][maɪ]['lɪt(ə)l][best][tuː; tə][paɪl][ə; eɪ][fjuː] .

Still	**I'll**	**do**	**my**	**little**	**best**	**to**	**pile**	**a**	**few**	**.**
仍然	患病的	做	我的	小的	最好的	到	桩	一个	很少	.

但我会尽我所能多堆一些。

" [sez] [ðə; ði][oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . , " [rʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] , [laɪk][ˌem 'iː] !

"	**Says**	**the**	**old**	**W**	**.**	**G**	**. ,**	**"**	**Run**	**for**	**all**	**you're**	**worth**	**,**	**like**	**me**	**!**
"	说道	这	老的	W	.	G	. ,	"	跑步	为了	全部	你是	值得	,	喜欢	我	!

老 WG 说："像我一样，拼了命地跑吧！"

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] - [pleɪ][ðə; ði][geɪm] . -

You	**must**	**always**	**'**	**play**	**the**	**game**	**. '**
你	必须	总是	-	玩	这	游戏	. -

你必须始终"参与游戏"。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['evər] - [lʊk] [ə'laɪv] . -

You	**must**	**ever**	**'**	**look**	**alive**	**. '**
你	必须	曾经	-	看	活	. -

你必须时刻保持"精神饱满"。

" [greunz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,

"	**Groans**	**the**	**young**	**W**	**.**	**G**	**.**	**to**	**the**	**old**	**W**	**.**	**G**	**. ,**
"	呻吟	这	年轻的	W	.	G	.	到	这	老的	W	.	G	. ,

年轻的WG向年长的WG呻吟道：

" [kɔːt] — [fɔːr; fər] [faɪv] !

"	**Caught**	**—**	**for**	**Five**	**!**
"	捕捉	—	为了	五	!

"被抓住了——五美元！"

['fɑːðər] ['wɪljəm] , ['oʊnli] [faɪv] !

Father	**William**	**,**	**only**	**Five**	**!**
父亲	威廉	,	仅有的	五	!

威廉神父，才五岁！

" [sez] [ðə; ði][oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,

"	**Says**	**the**	**old**	**W**	**.**	**G**	**.**	**to**	**the**	**young**	**W**	**.**	**G**	**. ,**
"	说道	这	老的	W	.	G	.	到	这	年轻的	W	.	G	. ,

老WG对年轻的WG说：

" ['bɑːðər] ['hɝːn] , [dɪr] [sʌn] ['wɪljəm] , [dʒəʊnz][ænd; ənd] ['hɝːn] !

"	**Bother**	**Hearne**	**,**	**dear**	**son**	**William**	**,**	**Jones**	**and**	**Hearne**	**!**
"	打扰	赫恩	,	亲爱的	儿子	威廉	,	琼斯	和	赫恩	!

"亲爱的赫恩，我亲爱的儿子威廉，琼斯和赫恩！"

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ] ['pʌkər] !

But	**don't**	**you**	**get**	**in**	**a**	**pucker**	**!**
但	不	你	得到	在	一个	撅嘴	!

但你可别撅嘴啊！

[kɔːt] [ænd; ənd] ['boʊld] [fɔːr; fər] - [ə; eɪ] ['mʌkər] ,

Caught	**and**	**bowled**	**for**	**Fives's**	**a**	**mucker**	**,**
捕捉	和	保龄球	为了	-	一个	泥巴	,

被五号接住并投球出局，真是个笨蛋。

[bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][get][jʊr; jər][tɜːrn] .

But	**be**	**patient**	**,**	**and**	**you're**	**sure**	**to**	**get**	**your**	**turn**	**.**
但	是	病人	,	和	你是	当然	到	得到	你的	转动	.

但请耐心等待，你肯定会轮到的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌsiːˌiː'ɛn] - [ˌti ju] - [raɪ] .

I	**am**	**going**	**to**	**have**	**a**	**shy**	**for**	**another**	**Cen**	**-**	**tu**	**-**	**ry**	**.**
我	是	去	到	有	一个	害羞的	为了	其他	中心	-	tu	-	ry	.

我还要再过一个世纪才能再次见到你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌem ˈiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] !
You must help me by - and - by to keep up the family name !
你 必须 帮助 我 经过 - 和 - 经过 到 保持 向上 这 家庭 姓名 !

你迟早要帮我保住家族的名声!

" [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,
" Says the young W . G . to the old W . G . ,
" 说道 这 年轻的 W . G . 到 这 老的 W . G . ,

年轻的WG对年长的WG说：

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dæd] !
" Right you are , dad !
" 正确的 你 是 , 爸爸 !

“爸爸，您说得对！”

[wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ! "
Wish you luck , and a good game ! "
希望 你 运气 , 和 一个 好的 游戏 ! "

祝你好运，比赛顺利!

" [θriː] ['wɪtʃɪz, 'hwɪtʃɪz] ? " — [wɪl] ['serə][biː] . , [ˌelə'nɔːrə] [duːz] ,
" Three Which's ? " — Will Sara B . , Eleanora Duse ,
" 三 那是 ? " — 将要 萨拉 B . , 埃莉诺拉 杜丝 ,

“三个哪个？”——威尔·萨拉·B、埃莉诺拉·杜丝

[ænd; ənd] [mɪs] ['eɪdə; 'edə][riː'hɑːn][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] ['seprətli] [æt; ət] ['dɪfrənt]
and Miss Ada Rehan be playing individually and separately at different
和 错过 艾达 雷汉 是 玩耍 单独 和 分别地 在 不同的
['θiətəz] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
theatres all at the same time ?
剧院 全部 在 这 相同的 时间 ?

艾达·雷汉小姐是否会同时在不同的剧院分别进行个人演出?

[wɜːr; wər] [ðɪs] [kənˌkætə'neɪʃn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] , [ðə; ði]['pleɪgoʊər] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Were this concatenation to occur , the playgoer , at the height of the
是 这 级联 到 发生 , 这 戏迷 , 在 这 高度 的 这
['siːz(ə)n] ,
season ,
季节 ,

如果这种情况真的发生，那么在演出季高峰期，观众们将会.....

[wʊd] [biː; bi][æz; əz]['pʌz(ə)ld][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['æŋkʃəs] [sɪt] , " [huː] " [iːtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [vjuːz] ,
would be as puzzled as was the " anxious cit , " who " each invitation views ,
会 是 作为 困惑 作为 曾是 这 " 焦虑的 引用 , " WHO " 每个 邀请 浏览 ,

会像那位“焦虑的市民”一样感到困惑，因为“每份邀请函都让人感到困惑”。

[ænd; ənd] ['pɔndəz] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːz] .
And ponders which to take and which refuse .
和 沉思 哪个 到 拿 和 哪个 拒绝 .

他思索着该拿哪些，该拒绝哪些。

" [ðə; ði] " ['steɪər] " [wɪl] [wɪn] .
" The " stayer " will win .
" 这 " 留守者 " 将要 赢 .

“坚持到底者终将获胜。”

[flai] [ə'weɪ] , ['serə] , [flai] [ə'weɪ] , ['nɔ:rə] — [ænd; ənd] [soʊ] [frʌm; frəm] [θri:] [teɪk] [tu:] , [ænd; ənd] ['oʊnli]

Fly	away	,	Sara	,	fly	away	,	Nora	—	and	so	from	three	take	two	,	and	only
飞	离开	,	萨拉	,	飞	离开	,	诺拉	—	和	所以	从	三	拿	二	,	和	仅有的

['eɪdə; 'edə] [ri:'hɑ:n] [rɪ'meɪnz] ,

Ada	Rehan	remains	,
艾达	雷汉	遗迹	,

飞吧，萨拉，飞吧，诺拉——就这样，从三人组到二人组，只剩下艾达·雷汉一人。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [sʌm; səm] [ɪn] [səb'trækʃ(ə)n] ,

which	is	a	simple	sum	in	subtraction	,
哪个	是	一个	简单的	和	在	减法	,

这是一个简单的减法运算。

[ðoʊ] [mɪs] [ri:'hɑ:n] [hɜ:r'self] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['welkəm] ['eɪdə; 'edə] - ['ɪʃən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

though	Miss	Rehan	herself	is	always	a	most	welcome	Ada	-	ition	to	the	English
尽管	错过	雷汉	她自己	是	总是	一个	最多	欢迎	艾达	-	倾向	到	这	英语

- [æz; əz] - [ʃi:; ʃi] - [ɪz] - ['spoʊkən] ['drɑ:mə] [ɪn] ['lʌndən] .

-	as	-	she	-	is	-	spoken	Drama	in	London	.
-	作为	-	她	-	是	-	说	戏剧	在	伦敦	.

不过，雷汉小姐本人始终是伦敦英语戏剧界最受欢迎的艾达·伊顿。

[ðə; ði] [ˌɑ:gə'stɪni:ənz] [ʌv; əv] [trə'fælgər] [skwer] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['deɪli] [ˌævə'keɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] 25th .

The	Augustinians	of	Trafalgar	Square	return	to	their	Daly	avocations	on	the	25th	.
这	奥斯定会	的	特拉法加	正方形	返回	到	他们的	戴利	业余爱好	在	这	25th	.

特拉法加广场的奥斯定会修士们将于 25 日返回各自的修院。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[ˌʌndɪ'zaɪnd] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

UNDESIGNED	COINCIDENCE	.
未设计的	巧合	.

无意的巧合。

['kjʊrət] ([tu:; tə] ['pærɪʃ] ['kwaɪər] , ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ænθəm]) .

Curate	(	to	Parish	Choir	,	practising	the	Anthem	)	.
策展	(	到	教区	唱诗班	,	练习	这	国歌	)	.

牧师（到教区合唱团，练习圣歌）。

" [naʊ] [wi:l] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] - [ˌhælɪ'lu:jə] , - [ænd; ənd] [pli:z] ['lɪŋgər] [lɔ:ŋgər] [ɑ:n] [ðə; ði] -

"	Now	we'll	begin	again	at	the	'	Hallelujah	,	'	and	please	linger	longer	on	the	'
"	现在	出色地	开始	再次	在	这	-	哈利路亚	,	-	和	请	萦绕	更长	在	这	-

['lʌ] - !

Lu	'	!
鲁	-	!

"现在我们再从'哈利路亚'开始，请在'路'上多停留一会儿！"

" [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['trɪbju:t] .

"	THE	GRACEFUL	TRIBUTE	.
"	这	优美	贡	.

"优雅的致敬。"

[sɜ:r] , — ['bi:ɪŋ] " [stʌmpt] , " [ə'læs] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [send] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪs] [maɪ] [best] [wɪʃɪz]

Sir	,	—	Being	"	stumped	,	"	alas	I	can	only	send	Dr	.	Grace	my	best	wishes
先生	,	—	存在	"	难住了	,	"	唉	我	能	仅有的	发送	博士	.	优雅	我的	最好的	愿望

,

,

,

先生，——很遗憾，我"束手无策"，只能向格蕾丝博士致以最美好的祝愿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][raʊnd] - , [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

and	a	round	0	,	which	is	good	for	naught	.
和	一个	圆形的	-	,	哪个	是	好的	为了	零	.

还有一个整数 0，这毫无意义。

[jɔːrz] , [rʌn] [aʊt] .

Yours	,	Run	Out	.
此致	,	跑步	出去	.

此致，Run Out。

[sɜːr] , — [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] " ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪm] ,

Sir	,	—	To	encourage	"	Our	Boys	"	in	the	National	Game	,
先生	,	—	到	鼓励	"	我们的	男孩们	"	在	这	国家的	游戏	,

先生，——为了鼓励"我们的男孩们"参加这项国民运动，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['deɪli] (['telɪgræf]) [ɪn'kriːsɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][səb'skraɪbɚz]

I	am	heartily	glad	to	see	the	daily	(	Telegraph	)	increasing	list	of	subscribers
我	是	衷心地	高兴的	到	看	这	日常的	(	电报	)	增加	列表	的	订阅者

[tuː; tə][ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl] .

to	the	testimonial	.
到	这	用户评价	.

我非常高兴地看到《每日电讯报》的读者评价订阅者名单每天都在增加。

[hæd; həd] [pʊr] [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['baɪrən] [bɪn] [ə'laɪv] — [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] " [ʌv; əv]

Had	poor	H	.	J	.	Byron	been	alive	—	the	mention	of	"	Our	Boys	"	of
有	贫穷的	H	.	J	.	拜伦	到过	活	—	这	提到	的	"	我们的	男孩们	"	的

[kɔːrs] [riˈkɔːlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪndz] — [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][sent][ə; eɪ][kɔɪn] ,

course	recalls	him	to	our	minds	—	he	would	no	doubt	have	sent	a	coin	,
课程	召回	他	到	我们的	思想	—	他	会	不	怀疑	有	发送	一个	硬币	,

如果可怜的HJ·拜伦还活着——提到《我们的男孩们》当然会让我们想起他——他无疑会寄一枚硬币来。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [səb'skraɪbd] [hɪm'self]

and	further	subscribed	himself
和	更远	已订阅	他自己

并进一步签署了协议。

- - - [et] .

Perkyn	Middlewick	-	et	.
-	-	-	等	.

Perkyn Middlewick-et。

[sɜːr] , — [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər] ['krɪkɪt] [ænd; ənd][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [wɪl]

Sir	,	—	The	present	enthusiasm	for	cricket	and	its	distinguished	Professor	will
先生	,	—	这	展示	热情	为了	蟋蟀	和	它是	杰出的	教授	将要

[spred] [tuː; tə] [fræns] .

spread	to	France	.
传播	到	法国	.

先生，——目前人们对板球运动及其杰出教授的热情将会传播到法国。

[ðer; ðər][lə] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] , [ænd; ənd] , [wen] [noʊ] [ˌmɪsəd'ventʃər]

There	le	cricquet	has	already	been	introduced	,	and	,	when	no	misadventure
那里	勒	-	有	已经	到过	介绍	,	和	,	什么时候	不	不幸遭遇

[ə'kɜːrz] , [ðə; ði]['bætsmən] ,

occurs	,	the	batsman	,
发生	,	这	击球手	,

板球运动已经引入，而且，如果没有发生意外，击球手.....

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , ['rekərdz][hɪz; ɪz] " ['ækʃnz] [diː] [greɪs] .

returning	triumphant	and	grateful	,	records	his	"	actions	de	Grace	.
返回	凯	和	感激的	,	记录	他的	"	行动	德	优雅	.

凯旋归来，满怀感激，记录下他的"恩典之举"。

" [jɔːrz] , [ɔm] [-] [ʃoʊv] - ['suːrɪs] .
" Yours , Homme d'une Chauve - souris .
" 此致 , 男士 沙丘 肖夫 - 苏里斯 .

"您的，Homme d'une Chauve-souris。

[piː] . [es] . — ['dʒiː][feɪz][lə] - , [ˌoʊtrə'mɑːn]['dʒiː] - .
P . S . — Je fais le cricquet , autrement je m'enGRAISSE .
P . S . — 杰 费斯 勒 - , 奥特雷门特 杰 - .

PS—Je fais le cricket，autrement je m'enGRAISSE。

([siː] ?)
(See ?)
(看 ?)

（看？ ）

[sɜːr] , — [aɪ] [mɪs] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] [lɪst][ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə]
Sir , — I miss one important name from the Telegraph list of subscriptions to
先生 , — 我 错过 一 重要的 姓名 从 这 电报 列表 的 订阅 到
[greɪs] [ˌtestɪ'moʊniəl] .
Grace Testimonial .
优雅 用户评价 .

先生，——《每日电讯报》的《恩典见证》订阅者名单中缺少一个重要的名字。

[wʌt] [ɪz] [greɪs] [ðə; ði]['bætsmən] [wɪ'ðaʊt] [tiː] . [dʒiː] . ['boʊlz] ?
What is Grace the Batsman without T . G . Bowles ?
什么 是 优雅 这 击球手 没有 T . G . 鲍尔斯 ?

如果没有TG Bowles，Grace the Batsman还能叫Grace吗?

[jɔːrz] , ['bætər] ['pʊdɪŋ] , [em] . [piː] .
Yours , Batter Pudding , M . P .
此致 , 连击 布丁 , M . P .

此致，面糊布丁，议员

[sɜːr] , — [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Sir , — Here's something original .
先生 , — 这里是 某物 原来的 .

先生，——这是个原创作品。

[leɪ] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [səb'skraɪbd] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
Lay out some of the coin subscribed in purchasing for Dr . W . G .
莱 出去 一些 的 这 硬币 已订阅 在 购买 为了 博士 . W . G .
,
,
,

拿出一些认购的硬币，捐赠给WG博士。

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] " ['wɪloʊ] - ['wiːldər] , " [ə; eɪ][set][ʌv; əv] " ['wɪloʊ] - ['pætərn] [pleɪts] .
the champion " Willow - wielder , " a set of " Willow - pattern plates .
这 冠军 " 柳 - 持有者 , " 一个 放 的 " 柳 - 图案 盘子 .

冠军"柳条挥舞者"，一套"柳条图案餐盘"。

" [oʊld]['tʃaɪnə] .
" Old China .
" 老的 中国 .

"旧中国。"

[piː] . [es] . — [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rer] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'væljuəb(ə)l][set] ,
P . S . — I happen to have by me a rare , almost invaluable set ,
P . S . — 我 发生 到 有 经过 我 一个 稀有的 , 几乎 无价 放 ,

PS：我碰巧拥有一套罕见的、几乎无价的藏品，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjər] .

which	**I**	**can**	**dispose**	**of**	**at**	**a**	**certain**	**figure**	**.**
哪个	我	能	处置	的	在	一个	肯定	数字	.

我可以以一定价格将其处置。

[sɜːr] , — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

Sir	**,**	**—**	**Dr**	**.**
先生	,	—	博士	.

先生，——博士

[greɪs] [ɪz] [naʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['fɪfti] .

Grace	**is**	**now**	**getting**	**on**	**for**	**fifty**	**.**
优雅	是	现在	获得	在	为了	五十	.

格蕾丝现在快五十岁了。

[ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][hæf] ['sentʃəri] .

In	**another**	**four**	**years**	**he**	**will**	**complete**	**his**	**half**	**century**	**.**
在	其他	四	年	他	将要	完全的	他的	一半	世纪	.

再过四年他就满五十岁了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['tʃɪkɪn] .

Therefore	**he**	**is**	**no**	**chicken**	**.**
所以	他	是	不	鸡	.

因此他绝非胆小鬼。

['ergoʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dʌks] [eg] .

Ergo	**,**	**he**	**may**	**one**	**day**	**have**	**a**	**duck's**	**egg**	**.**
因此	,	他	可能	一	天	有	一个	鸭子的	蛋	.

因此，他或许有一天会得到一枚鸭蛋。

[aɪ][wɪð'hoʊld][maɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [tɪl] [ðæt] [ə'kɜːrz] .

I	**withhold**	**my**	**subscription**	**,**	**to**	**accumulate**	**with**	**interest**	**,**	**till**	**that**	**occurs**	**.**
我	扣压	我的	订阅	,	到	积累	和	兴趣	,	直到	那	发生	.

我将暂停缴纳订阅费，让其累积并产生利息，直到这种情况发生。

[ə; eɪ] ['wɪkɪt] [gɜːrl] .

A	**Wicket**	**Girl**	**.**
一个	便门	女孩	.

一名守门员女孩。

[æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər] .

An	**Ardent**	**Admirer**	**.**
一个	热心	仰慕者	.

一位热情的仰慕者。

[sɜːr] , — [ɑː] [ˌem 'iː] !

Sir	**,**	**—**	**Ah**	**me**	**!**
先生	,	—	啊	我	!

先生，——啊，我！

[ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

and	**well**	**-**	**a**	**-**	**day**	**!**
和	出色地	-	一个	-	天	!

真是太好了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][grænd] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

it	**is**	**the**	**grand**	**sorrow**	**of**	**my**	**life**	**!**
它	是	这	盛大	悲哀	的	我的	生活	!

这是我一生中最悲痛的事！

[aɪ]['kænɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðɪs] [fʌnd] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [greɪs] .

I	**cannot**	**subscribe**	**to**	**this**	**fund**	**for**	**Dr**	**.**	**Grace**	**.**
我	不能	订阅	到	这	基金	为了	博士	.	优雅	.

我无法为格蕾丝博士认捐这项基金。

[aɪ] [der] [nɑːt] , [ɪkˈsept] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌkɑːnfɪˈdenʃəli] [θruː] [juː; jʊ] ,

I	dare	not	,	except	you	allow	me	to	send	it	confidentially	through	you	,
我	敢	不是	,	除了	你	允许	我	到	发送	它	保密	通过	你	,

我不敢，除非你允许我通过你秘密发送。

[sɜːr] , [ˈevər][ðə; ði] [ˈleɪdiz] - [frend] .

Sir	,	ever	the	Ladies	'	friend	.
先生	,	曾经	这	女士们	-	朋友	.

先生，您永远是女士们的朋友。

[ɑː] [sɜːr] ! [lɔːŋ] [əˈgoʊ][maɪ] [hɑːrt] " [went] [aʊt] " — [tuː; tə] [huːm] ?

Ah	Sir	!	long	ago	my	heart	"	went	out	"	—	to	whom	?
啊	先生	!	长的	前	我的	心	"	去	出去	"	—	到	谁	?

啊，先生！很久以前，我的心"倾诉"给了谁？

[noʊ] [ˈmætər] .

no	matter	.
不	事情	.

不管。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪtər] .

It	was	a	cricketer	.
它	曾是	一个	板球运动员	.

他是一名板球运动员。

[aɪ] [ˈnevər] [toʊld] [maɪ] [lʌv] !

I	never	told	my	love	!
我	绝不	讲述	我的	爱	!

我从未表白过！

[aɪ] [lɔːŋ] - [stɑːpt] !

I	long	-	stopped	!
我	长的	-	停止	!

我停了很久！

[bʌt; bət][ˈnevər] , [ˈnevər] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [ðæt] [ˈmeməreb(ə)l] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

But	never	,	never	,	shall	I	forget	that	memorable	day	when	he	was	there	,
但	绝不	,	绝不	,	将	我	忘记	那	难忘	天	什么时候	他	曾是	那里	,

但我永远、永远都不会忘记他在场的那个难忘的日子。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsʌmwʌn] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [dʒiː] . [wɪl] [rɪˈmembər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈboʊld] [ə; eɪ]

and	when	someone	,	Dr	.	G	.	will	remember	who	it	was	,	bowled	a
和	什么时候	某人	,	博士	.	G	.	将要	记住	WHO	它	曾是	,	保龄球	一个

[ˈmeɪd(ə)n][ˈoʊvər] !

maiden	over	!
少女	超过	!

当有人（G 博士会记得是谁）击倒了一名处女球手时！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ][ˈheroʊɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [saɪn] [ðɪs] ([æz; əz][aɪ] [əˈdres] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrvəntli] [tuː; tə])

I	am	not	a	heroine	,	but	I	may	sign	this	(	as	I	address	it	fervently	to	)
我	是	不是	一个	女英雄	,	但	我	可能	符号	这	(	作为	我	地址	它	热切地	到	)

我并非女英雄，但我可能会在此签名（因为我满怀热情地向它致敬）。

" [greɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] !

"	Grace	Darling	!
"	优雅	亲爱的	!

"亲爱的格蕾丝！"

" [ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔːf] — [ðə; ði] [koʊst] .

"	The	Lighthouse	,	A	Little	off	—	the	Coast	.
"	这	灯塔	,	一个	小的	离开	—	这	海岸	.

"灯塔，离海岸有点远。"

[sɜːr] , — [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] " ['impi] " [traɪb] — [wɪð; wɪθ] " - " ['ædɪd] .

Sir	,	—	I	belong	to	an	"	Impi	"	tribe	—	with	"	cunious	"	added	.
先生	,	—	我	属于	到	一个	"	伊姆皮	"	部落	—	和	"	-	"	额外	.

先生，——我属于"Impi"部落——加上"狡猾"一词。

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [aɪ] [kən'trɪbjuːt] [wʌt] [aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪkɪt] - [mætʃ] [aɪ]['evər] [pleɪd] ,

Otherwise	would	I	contribute	what	I	did	to	the	first	cricket	-	match	I	ever	played	,
否则	会	我	贡献	什么	我	做过	到	这	第一的	蟋蟀	-	匹配	我	曾经	玩	,

否则，我又怎能将我为我参加的第一场板球比赛所做的一切贡献出来呢?

[wen] , [æz; əz][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [hed] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][bɑːb] .

when	,	as	the	ball	was	thrown	at	me	,	to	save	my	head	I	gave	a	bob	.
什么时候	,	作为	这	球	曾是	抛掷	在	我	,	到	节省	我的	头	我	给予	一个	鲍勃	.

当球朝我飞来时，为了保护头部，我点了点头。

[aɪ]['kænɑːt]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] [naʊ] .

I	cannot	even	do	that	now	.
我	不能	甚至	做	那	现在	.

我现在连这都做不到。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['juːθfl] ['brɪtnz]

But	as	a	lover	of	the	game	I	hope	that	there	are	many	youthful	Britons
但	作为	一个	情人	的	这	游戏	我	希望	那	那里	是	许多	青春	英国人

['iːgər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] " [ɪg'zempləm] - .

eager	to	follow	"	Exemplum	Gratiæ	.
渴望的	到	跟随	"	范例	-	.

但作为一名游戏爱好者，我希望有很多年轻的英国人渴望效仿"Exemplum Gratiæ"。

" [jɔːrz] , [stʌmp] ['ɔːrətər] .

"	Yours	,	Stump	Orator	.
"	此致	,	树桩	演说者	.

此致，竞选演说家。

[dɪr] [sɜːr] , — [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['krɪkɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

Dear	Sir	,	—	I	think	you	are	quite	right	to	encourage	cricket	,	as	it	is	a
亲爱的	先生	,	—	我	思考	你	是	相当	正确的	到	鼓励	蟋蟀	,	作为	它	是	一个

['noʊb(ə)l] [geɪm] .

noble	game	.
高贵	游戏	.

尊敬的先生：——我认为您鼓励板球运动的做法非常正确，因为这是一项高尚的运动。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] [wʌnz] [sed] [ðæt] [trə'fælgər][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['iːtn] ['pleɪɪŋ] -

The	Duke	of	Wellington	ones	said	that	Trafalgar	was	won	on	the	Eton	Playing	-
这	公爵	的	惠灵顿	一个	说	那	特拉法加	曾是	韩元	在	这	伊顿公学	玩耍	-

[fiːldz] .

fields	.
字段	.

威灵顿公爵曾说过，特拉法加海战是在伊顿公学的运动场上取得的胜利。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] ,

I	don't	think	he	was	quite	right	there	,
我	不	思考	他	曾是	相当	正确的	那里	,

我认为他当时的说法不太正确。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [toʊld][ðæt][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ə'brɔːd] .

as	I	have	always	been	told	that	the	battle	was	fought	abroad	.
作为	我	有	总是	到过	讲述	那	这	战斗	曾是	战斗	国外	.

我一直被告知这场战役是在国外进行的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][læst][ɪn][maɪ] [kläs] , [bʌt; bət][aɪm][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪ'levə(ə)n] .

I	am	last	in	my	class	,	but	I'm	in	the	second	Eleven	.
我	是	最后的	在	我的	班级	,	但	我是	在	这	第二	十一	.

我在班里排名垫底，但我在二年级十一班。

[aɪm]['ɔːf(ə)n] " [nɑːt][aʊt] ,
I'm **often** **"** **not** **out** **,**
我是 经常 " 不是 出去 ,

我经常"不在外面，

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] " [steɪ] [ɪn] " [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
" **and** **to** **-** **day** **I've** **had** **to** **"** **stay** **in** **"** **all** **the** **time** **during** **the** **match** **,**
" 和 到 - 天 我已经 有 到 " 停留 在 " 全部 这 时间 期间 这 匹配 ,

"今天比赛期间我一直都得待在场上。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] - ['les(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [trænz'leɪt] .
because **I** **had** **a** **saying** **-** **lesson** **to** **write** **out** **and** **translate** **.**
因为 我 有 一个 说 - 课 到 写 出去 和 翻译 .

因为我有一节谚语课要写下来并翻译。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [meɪd] - , [ɪn'kluːdɪŋ] [θriː] - , [ə'genst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] .
The **other** **day** **I** **made** **27** **,** **including** **three** **fourers** **,** **against** **the** **United** **Thingummies** **.**
这 其他 天 我 制成 - , 包括 三 - , 反对 这 团结的 小玩意儿 .

前几天我对阵联合小队时投进了 27 个球，其中包括三个四分球。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , [jɔːrz] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] , ['tɑːmi] .
I **remain** **,** **yours** **enthusiastically** **,** **Tommy** **.**
我 保持 , 你的 踊跃 , 汤米 .

我依然是你们热情的汤米。

[ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːlɪdʒ] .
The **Only** **College** **.**
这 仅有的 大学 .

唯一的学院。

[piː] . [es] . — [aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['bætli]
P **.** **S** **.** **—** **I** **will** **send** **my** **shilling** **as** **soon** **as** **I** **can** **get** **it** **from** **Batley**
P . S . — 我 将要 发送 我的 先令 作为 很快 作为 我 能 得到 它 从 巴特利
[miː] .
mi **.**
米 .

PS——我一收到巴特利（密歇根州）的钱，就会把我的先令寄给你。

[hiː; hi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɔːr; fər][bɜːrdz] - [egz] .
He **owes** **it** **me** **for** **birds** **'** **eggs** **.**
他 欠款 它 我 为了 鸟类 - 鸡蛋 .

他欠我一份人情，因为我给了他鸟蛋。

[sɜːr] , — [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [maɪ][maɪt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [its] [sʌm; səm]
Sir **,** **—** **I** **am** **only** **too** **happy** **to** **contribute** **my** **mite** **,** **for** **though** **it's** **some**
先生 , — 我 是 仅有的 也 快乐的 到 贡献 我的 螨虫 , 为了 尽管 它是 一些
[waɪl] — [ə'læs] !
while **—** **alas** **!**
尽管 — 唉 !

先生，——我非常乐意贡献我微薄之力，虽然还需要一段时间——唉！

[haʊ] [taɪm] [flaɪz] — [sɪns] [aɪ]['hændəld][ðə; ði] ['wɪloʊ] ,
how **time** **flies** **—** **since** **I** **handled** **the** **willow** **,**
如何 时间 苍蝇 — 自从 我 处理 这 柳 ,

时间过得真快——自从我上次触摸柳树以来，

[aɪ] [wel] [rɪ'membər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['fɔːtiːz] [ə'genst] ['ælfred] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['tɔːsər] .
I **well** **remember** **playing** **in** **the** **early** **forties** **against** **Alfred** **Pitcher** **and** **John** **Tosser** **.**
我 出色地 记住 玩耍 在 这 早期的 四十年代 反对 阿尔弗雷德 投手 和 约翰 傻瓜 .

我清楚地记得四十年代初与阿尔弗雷德·皮彻和约翰·托瑟比赛的情景。

[ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Ah , they were heroes in those days .
啊 , 他们 是 英雄 在 那些 天 .

啊，他们当年可是英雄啊。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [pər'fɔːrmər] .
I myself was no mean performer .
我 我 曾是 不 意思是 演员 .

我本人也并非一个平庸的表演者。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I tell you , Sir ,
我 告诉 你 , 先生 ,

我告诉你，先生，

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['dʌb(ə)l] ['fɪgjərz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌndər'hænd] ['boʊlɪŋ] [ʌv; əv]
many's the time I have made double figures against the underhand bowling of
许多人 这 时间 我 有 制成 双倍的 数据 反对 这 暗中 保龄球 的
['dʒɪmi] ['trʌndlər] ,
Jimmy Trundler ,
吉米 特伦德勒 ,

我曾多次面对吉米·特伦德勒的下手投球拿下两位数的分数，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [boʊl] , [tuː] !
and he could bowl , too !
和 他 可以 碗 , 也 !

而且他还会打保龄球！

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raʊnd] - [ɑːrm] [staɪl] [keɪm] [ɪn] .
before the round - arm style came in .
前 这 圆形的 - 手臂 风格 来了 在 .

在圆臂款式出现之前。

[aɪ]['nevər] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['fɪfti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]
I never took kindly to that , but these fifty years I have been an ardent
我 绝不 采取 亲切地 到 那 , 但 这些 五十 年 我 有 到过 一个 热心
['lʊkər] - [ɑːn] ,
looker - on ,
观察者 - 在 ,

我一直对此很不高兴，但这五十年来，我一直是一个热切的旁观者。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , & [siː] . & [siː] . *
and I must tell you , & c . & c . *
和 我 必须 告诉 你 , & c . & c . *

我必须告诉你，等等等等。*

[dʒeɪ ɛn oʊ] . ['wɔrdəl] .
Jno . Wardle .
约翰 . 沃德尔 .

约翰·沃德尔

([leɪt] ['membər] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['mʌgəlˌtɑːn] [siː] . [siː] .)
(Late Member of All - Muggleton C . C .)
(晚的 成员 的 全部 - 穆格尔顿 C . C .)

（已故的全穆格尔顿板球俱乐部成员）

* " [noʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] .
*** " No you mustn't .**
* " 不 你 不得 .

"不，你不能这样做。"

" [kɔ:t] [aʊt][baɪ]['edɪtər] .
" **Caught out by Editor .**
" 捕捉 出去 经过 编辑 .

被编辑抓包了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt] .
" **A FLYING VISIT .**
" 一个 飞行 访问 .

"一次短暂的访问。"

" ['empərər] ['wɪljəm] ([tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [reɪˌpy'bli:k] ['li:vɪŋ] [kil] ['æftər] ['veri] [bri:f] [steɪ]) .
" **Emperor William (to Madame la République leaving Kiel after very brief stay) .**
" 皇帝 威廉 (到 夫人 拉 共和国 离开 基尔 后 非常 简短的 停留) .

"威廉皇帝（在基尔短暂逗留后离开时对共和国夫人说）。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] ['ri:əli] [goʊ] ?
" **MUST YOU REALLY GO ?**
" 必须 你 真的 去 ?

你真的一定要走吗?

[soʊ] ['sɑ:ri] !
SO SORRY !
所以 对不起 !

非常抱歉!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[pg 296]**
" [页 -]

[第296页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

" [laɪdi] " ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪ'dʒɛktɪd]) .
" **Perfeck Lidy " (who has just been ejected) .**
" 完美 莉迪 " (WHO 有 只是 到过 被弹出) .

"Perfeck Lidy"(刚刚被驱逐出场)。

" [wel] , [nekst][taɪm][aɪ][goʊz]['ɪntu:][ə; eɪ] - , [aɪl] [goʊ] ['sʌmwer] [wer] [aɪl] [bi:; bi]
" **Well , next time I goes into a Publickouse , I'll go somewhere where I'll be**
" 出色地 , 下一个 时间 我 去 进入 一个 - , 患病的 去 某处 在哪里 患病的 是
[rɪ'spektɪd] !
respected !
受人尊敬 !

"好吧，下次我去公共场所的时候，我会去一个能让我受到尊重的地方！"

" ['prɑ:vɜ:rbz] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fɔ:rənər] [ɑ:n] [tʊr] .
" **PROVERBS BY AN ILLUSTRIOUS FOREIGNER ON TOUR .**
" 谚语 经过 一个 杰出 外国人 在 旅游 .

一位杰出外国人巡回演讲的谚语。

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [treɪnz] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [sleɪvz] , [nɑ:t][ˌeɪʒi'ætɪk]['prɪnsəz] .
The time of special trains was made for slaves , not Asiatic Princes .
这 时间 的 特别的 火车 曾是 制成 为了 奴隶 , 不是 亚洲 王子们 .

专列的时代是为奴隶而设的，不是为亚洲王公而设的。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] ['iːstərn] ['mægneɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] ,

You	**may**	**take**	**an**	**Eastern**	**Magnate**	**to**	**a**	**manufactory**	**,**
你	可能	拿	一个	东	巨头	到	一个	工厂	,

你可以带一位东方大亨去工厂，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

but	**you**	**can**	**only**	**with**	**difficulty**	**get**	**him**	**to**	**lunch**	**with**	**the**	**local**
但	你	能	仅有的	和	困难	得到	他	到	午餐	和	这	当地的

['meɪər] .

Mayor	**.**
市长	.

但要让他和当地市长共进午餐却并非易事。

[ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪft] .

There	**is**	**many**	**a**	**slip**	**between**	**the**	**Prince**	**and**	**the**	**lift**	**.**
那里	是	许多	一个	滑	之间	这	王子	和	这	举起	.

王子和电梯之间隔着许多道缝。

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɪn][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn]

A	**view**	**of**	**machinery**	**in**	**motion**	**in**	**hand**	**is**	**worth**	**two**	**invitations**	**to**	**receptions**	**in**
一个	看法	的	机械	在	运动	在	手	是	值得	二	邀请函	到	接待	在

[prə'spektɪv] .

prospective	**.**
预期	.

亲眼目睹机器运转，胜过收到两张未来招待会的邀请函。

[kɑːkt] - [hæts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] .

Cocked	**-**	**hats**	**of**	**a**	**feather**	**flock**	**together**	**.**
上膛	-	帽子	的	一个	羽毛	群	一起	.

物以类聚，人以群分。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] ['pleʒər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

You	**cannot**	**make**	**pleasure**	**out**	**of**	**the**	**address**	**of**	**a**	**corporation**	**.**
你	不能	制作	乐趣	出去	的	这	地址	的	一个	公司	.

你无法从公司的地址中获得乐趣。

[ɔːl] [roʊdz] [liːd] [tuː; tə]['tɜːrt(ə)l] [suːp] .

All	**roads**	**lead**	**to**	**turtle**	**soup**	**.**
全部	道路	带领	到	龟	汤	.

条条大路通龟汤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [swel] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [kə'næl] .

It	**is**	**an**	**ill**	**wind**	**that**	**causes**	**a**	**swell**	**on**	**the**	**Ship**	**Canal**	**.**
它	是	一个	患病的	风	那	原因	一个	膨胀	在	这	船	运河	.

是逆风导致运河出现涌浪。

['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [mɑːsks] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [stɪks] [æt; ət][ðə; ði]['dɜːrbi] .

People	**who**	**live**	**in**	**mosques**	**ought**	**not**	**to**	**throw**	**sticks**	**at**	**the**	**Derby**	**.**
人们	WHO	居住	在	清真寺	应该	不是	到	扔	棍子	在	这	德比	.

住在清真寺的人不应该在德比大赛上扔棍子。

[ə; eɪ] ['proʊgræm] [kept][tuː; tə][taɪm][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [naɪn] .

A	**programme**	**kept**	**to**	**time**	**is**	**not**	**worth**	**nine**	**.**
一个	程序	保留	到	时间	是	不是	值得	九	.

一个按时完成的节目价值九分之一。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['meɪər] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] ['lɔːŋgɪst] .

The	**early**	**mayor**	**has**	**to**	**wait**	**longest**	**.**
这	早期的	市长	有	到	等待	最长	.

最早当选的市长要等的时间最长。

[gɪv] [ə; eɪ] ['haɪnəs] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

Give	a	Highness	a	wrong	title	and	report	him	.
给	一个	高度	一个	错误的	标题	和	报告	他	.

错误地称呼一位殿下并举报他。

[ɪ'nʌf] [æt; ət][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [hɔːl] .

Enough	at	a	factory	is	better	than	a	feast	in	a	Town	Hall	.
足够的	在	一个	工厂	是	更好的	比	一个	盛宴	在	一个	镇	大厅	.

工厂里够吃的比市政厅里的宴席好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] .

It	is	a	long	explanation	that	has	no	turning	.
它	是	一个	长的	解释	那	有	不	转弯	.

这是一个冗长且没有转折的解释。

[ə; eɪ][dʒɜːrk][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][ə; eɪ] ['bəuiŋ] ['mʌltɪtuːd] .

A	jerk	is	as	good	as	a	nod	to	a	bowing	multitude	.
一个	混蛋	是	作为	好的	作为	一个	点头	到	一个	鞠躬	民众	.

一个混蛋的行为和向一群鞠躬的人点头致意没什么区别。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['entərz] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl] ['setld]

When	a	person	of	the	first	importance	enters	by	the	door	all	settled
什么时候	一个	人	的	这	第一的	重要性	进入	经过	这	门	全部	定居

[ə'reɪndʒmənts] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

arrangements	disappear	through	the	window	.
安排	消失	通过	这	窗户	.

当一位举足轻重的人物从门进来时，所有既定的安排都会从窗户消失。

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [reɪs] [lɑːfs] [æt; ət] ['træfɪk] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] .

The	Representative	of	an	Illustrious	Race	laughs	at	Traffic	Managers	.
这	代表	的	一个	杰出	种族	笑声	在	交通	经理	.

一位显赫种族的代表嘲笑交通管理人员。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk][in'dʒɔiz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən]['empaɪər] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The	English	Public	enjoys	a	sensation	,	but	the	Indian	Empire	pays	for	it	.
这	英语	民众	享受	一个	感觉	,	但	这	印度	帝国	支付	为了	它	.

英国公众享受到了这种轰动效应，但印度帝国却为此付出了代价。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][bænd] [wɪl] [pleɪ] .

When	the	Prince	is	away	,	to	fill	up	the	time	the	band	will	play	.
什么时候	这	王子	是	离开	,	到	充满	向上	这	时间	这	乐队	将要	玩	.

王子不在的时候，乐队会演奏来填补空档。

[ðə; ði][sʌn][prə'pəuziz][bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðər][dis'pəuziz] .

The	son	proposes	but	the	father	disposes	.
这	儿子	提议	但	这	父亲	处置	.

儿子求婚，父亲否决。

[ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪgræf] [weɪts] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] .

The	autocrat	through	the	telegraph	waits	for	no	one	.
这	独裁者	通过	这	电报	等待	为了	不	一	.

独裁者通过电报发出命令，不等人。

['welkəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [spiːd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [gest] .

Welcome	the	coming	quiet	and	speed	the	exhausted	guest	.
欢迎	这	未来	安静的	和	速度	这	筋疲力尽的	客人	.

欢迎即将到来的宁静，并加快疲惫的客人的步伐。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] .

An	Opportunity	not	to	be	Missed	.
一个	机会	不是	到	是	错过	.

不容错过的机会。

['taɪərd] [rɪ'vjuːər] ([tuː; tə] ['æŋkʃəs] ['ɔːθər]) .
Tired Reviewer (to Anxious Author) .
疲劳的 评论员 (到 焦虑的 作者) .

疲惫的审稿人（致焦虑的作者）。

[ɑː] ! [oʊld] ['feloʊ] !
Ah ! old fellow !
啊 ! 老的 同伴 !

啊！老伙计！

[aɪm] [fægd] [aʊt] !
I'm fagged out !
我是 疲惫不堪 出去 !

我累死了！

[kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Come and dine with me to - night ?
来 和 用餐 和 我 到 - 夜晚 ?

今晚来和我一起吃饭吗?

['sɑːri] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .
Sorry to give you such short notice .
对不起 到 给 你 这样的 短的 注意 .

很抱歉这么晚才通知您。

['æŋkʃəs] ['ɔːθər] .
Anxious Author .
焦虑的 作者 .

焦虑的作者。

" [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] !
" Short notice !
" 短的 注意 !

"时间紧迫！"

" [oʊ] , [pliːz] , ['nevər][duː][ðæt] .
" Oh , please , never do that .
" 哦 , 请 , 绝不 做 那 .

"哦，拜托，千万别那样做。"

[['eksɪʌnt] [tə'geðər] .
[Exeunt together .
[退场 一起 .

全体退场。

" [ə; eɪ] [seɪl] !
" A SALE !
" 一个 销售 !

促销!

[ə; eɪ] [seɪl] !
A SALE !
一个 销售 !

促销!

" [ðə; ði][praɪs] [seɪl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [læst][æt; ət] ['krɪstiːz] [wɪl] [biː; bi]['evər]['memərəb(ə)l]
" The Price Sale of pictures on Saturday last at Christie's will be ever memorable
" 这 价格 销售 的 图片 在 周六 最后的 在 佳士得 将要 是 曾经 难忘
[æz; əz] " [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪs] [seɪl] . "
as " The Highest Price Sale . "
作为 " 这 最高 价格 销售 . "

"上周六在佳士得举行的画作拍卖会将永远被铭记为'最高价拍卖会'。"

" - [wɒts] [ðə; ði] - ['toʊt(ə)l] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən]['mɪstər] . - [æskt] .
" ' What's the demd total ? ' was the first question Mr . Mantilini asked .
" - 是什么 这 - 全部的 ? - 曾是 这 第一的 问题 先生 . - 问 .

"总需求量是多少？"曼蒂利尼先生问的第一个问题。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ænsər] [ɪz] £87 , - .
" To which the present answer is £87 , 144 .
" 到 哪个 这 展示 回答 是 £87 , - .

"目前答案是 87,144 英镑。

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [ɔːr][ɔːf][wɪð; wɪθ] .
A nice little sum to go on with , or off with .
一个 好的 小的 和 到 去 在 和 , 或者 离开 和 .

一笔可以用来继续生活或结束生活的小钱。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][wʌz; wəz][moʊst][drə'mætɪk] .
One of the incidents was most dramatic .
一 的 这 事件 曾是 最多 戏剧性 .

其中一起事件最为戏剧性。

['geɪnzˌbʌroʊz] " ['leɪdi] ['mʌsgreɪv] " [wʌz; wəz][pʊt][ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] .
Gainsborough's " Lady Musgrave " was put up to be purchased .
盖恩斯伯勒 " 女士 穆斯格雷夫 " 曾是 放 向上 到 是 购买 .

盖恩斯伯勒的《马斯格雷夫夫人像》被挂牌出售。

[ðen] [stʊd] ['fɔːrwərd][boʊld] ['wɪljəm] ['ægnuː, 'ægnjuː][wɪð; wɪθ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['gɪnɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][best]
Then stood forward bold William Agnew with eight thousand guineas in his best
然后 站立 向前 大胆的 威廉 阿格纽 和 八 千 几内亚 在 他的 最好的
['gɑːsəmər] .
gossamer .
游丝 .

然后，大胆的威廉·阿格纽站了出来，他最好的薄纱里装着八千几尼。

" [ðə; ði]['leɪdi][ɪz][maɪn] !
" The lady is mine !
" 这 女士 是 矿 !

"这位女士是我的！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ræptʃərəsli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə]
" he exclaimed , rapturously , and was advancing with arms outstretched to
" 他 惊呼 , 欣喜若狂 , 和 曾是 前进 和 武器 伸展 到
[siːz] [hɪz; ɪz][praɪz] ,
seize his prize ,
抢占 他的 奖 ,

他欣喜若狂地喊道，张开双臂向前冲去，想要夺取他的战利品。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][pæθ][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ][wʌn] ['kæmbl] " [ʌv; əv][ðæt][ɪlk] , " [huː] [kraɪd]
when suddenly his path was crossed by one Campbell " of that ilk , " who cried
什么时候 突然 他的 小路 曾是 交叉 经过 一 坎贝尔 " 的 那 牛奶 , " WHO 哭
[ə'laʊd] ,
aloud ,
大声 ,

突然，他遇到了一个叫坎贝尔的"同类"，那人大声喊道：

" [hɪr] [ɑːr; ər][ten] ['θaʊz(ə)nd]['goʊldən] ['sɔvrinz] [plʌs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔːl]
" Here are ten thousand golden sovereigns plus ten thousand silver shillings , all
" 这里 是 十 千 金的 君主 加 十 千 银 先令 , 全部
['glɪtərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] !
glittering on a tray !
闪闪发光 在 一个 托盘 !

"这里有1万枚金币和1万枚银币，全都闪闪发光地摆在一个托盘上！"

[æd'væns] [noʊ] ['fɜːrðər] !
Advance **no** **further** **!**
进步 不 更远 !

停止前进!

" [ænd; ənd][boʊld] ['wɪljəm] [əd'vænst] [noʊ] ['fɜːrðər] .
" **And** **bold** **William** **advanced** **no** **further** **.**
" 和 大胆的 威廉 先进的 不 更远 .

“而大胆的威廉也止步不前了。”

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
For **once** **he** **was** **taken** **aback** **.**
为了 一次 他 曾是 已采取 背 .

他这次真的被吓了一跳。

" [aɪ]['dɪdnə][ken][ðə; ði] ['kæmbl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ! " ['mʌtəd] ['wɪljəm] [ə; eɪ] - [bæʃt] .
" **I** **didna** **ken** **the** **Campbell** **was** **coming** **!** **"** **muttered** **William** **A** **-** **bashed** **.**
" 我 没事 肯 这 坎贝尔 曾是 未来 ! " 低声说道 威廉 一个 - 猛击 .

“我不知道坎贝尔号要来了！”威廉·A-巴什嘟囔道。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sər'praɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] [freɪm]
And **ere** **he** **could** **recover** **from** **his** **surprise** **,** **and** **while** **yet** **his** **frame**
和 埃雷 他 可以 恢复 从 他的 惊喜 , 和 尽管 然而 他的 框架
[wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
was **quivering** **with** **excitement** **,**
曾是 颤抖 和 激动 ,

还没等他从惊讶中回过神来，他的身体还因兴奋而颤抖，

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .
his **picture** **,** **the** **Lady** **that** **should** **have** **been** **his** **,** **was** **gone** **.**
他的 图片 , 这 女士 那 应该 有 到过 他的 , 曾是 已消失 .

他的照片，那位本该属于他的女士，不见了。

" [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'nʌðər] !
" **They** **have** **given** **her** **to** **another** **!**
" 他们 有 给定 她 到 其他 !

他们把她送给了别人!

" [hiː; hi] [sæŋ] ['sædli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
" **he** **sang** **sadly** **,** **but** **the** **next** **moment** **he** **pulled** **himself** **together** **,**
" 他 唱 令人遗憾的是 , 但 这 下一个 片刻 他 拉 他自己 一起 ,

他悲伤地唱着歌，但下一刻他又振作起来。

[ænd; ənd] " ['teɪkɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [greɪs] " ['wɪljəm] [meɪd] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] , [ɔːf][hɪz; ɪz][oʊn][bæt] ,
and **"** **taking** **heart** **of** **Grace** **"** **William** **made** **such** **running** **,** **off** **his** **own** **bat** **,**
和 " 采取 心 的 优雅 " 威廉 制成 这样的 跑步 , 离开 他的 自己的 蝙蝠 ,

威廉“受到格蕾丝的鼓舞”，凭借自己的努力取得了如此佳绩。

[æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['emɪnənt] ['krɪkɪtər] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .
as **would** **have** **astonished** **even** **the** **eminent** **cricketer** **just** **mentioned** **.**
作为 会 有 惊讶 甚至 这 杰出 板球运动员 只是 提及 .

就连刚才提到的那位杰出的板球运动员也会感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['renldz] - ['mɪsəleɪni] " [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [sə'kʌmd] [tuː; tə]
And **the** **last** **of** **the** **"** **Reynolds** **'** **Miscellany** **"** **in** **this** **collection** **succumbed** **to**
和 这 最后的 的 这 " 雷诺兹 - 杂项 " 在 这 收藏 屈服了 到
['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [fɔːr; fər] - ['gɪnɪ] .
William **the** **Conqueror** **for** **450** **guineas** **.**
威廉 这 征服者 为了 - 几内亚 .

这套丛书中的最后一本《雷诺兹杂集》以 450 几尼的价格被征服者威廉买下。

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔ:riə] ['sætərdeɪ] !
Sic **transit** **gloria** **Saturday** **!**
原文如此 交通 格洛丽亚 周六 !

星期六的荣光转瞬即逝!

[nu:] [neɪm] . — [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtu:t] [ˌhens'fɔ:rwərd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] ['sʌmɚz]
New **Name** **.** **—** **The** **Imperial** **Institute** **henceforward** **to** **be** **known** **as** **"** **The** **Somers**
新的 姓名 . — 这 帝国 研究所 从此以后 到 是 已知 作为 " 这 萨默斯
['vaɪnəri] .
Vinery **.**
葡萄园 .

新名称——帝国学院从此更名为"萨默斯酒庄"。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmər] ['deɪz] ['aʊtɪŋ] .
" **A** **FINE** **SUMMER** **DAY'S** **OUTING** **.**
" 一个 美好的 夏天 天 外出 .

"美好的夏日郊游。"

['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] " [ðə; ði]['fæk(ə)lti] " ([hu:] [hæz; həz][traɪd][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns]) .
Highly **recommended** **by** **"** **The** **Faculty** **"** **(** **who** **has** **tried** **it** **more** **than** **once** **)** **.**
高度 受到推崇的 经过 " 这 学院 " (WHO 有 尝试 它 更多的 比 一次) .

经"教职员工"(他们不止一次尝试过)强烈推荐。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] [si:] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [laɪt] [bri:z] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] " ['gɪv(ə)n] "
Given **a** **perfectly** **calm** **sea** **,** **a** **delicious** **light** **breeze** **,** **and** **anything** **else** **"** **given** **"**
鉴于 一个 完美 冷静的 海 , 一个 可口的 光 微风 , 和 任何事物 别的 " 给定 "
[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ,
that **you** **can** **get** **,**
那 你 能 得到 ,

如果海面风平浪静，微风轻拂，以及其他一切你能"拥有"的条件，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][jʊr; jər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
including **pleasant** **company** **,** **then** **,** **with** **tears** **in** **your** **patriotic** **eyes** **,** **and** **a**
包括 令人愉快的 公司 , 然后 , 和 眼泪 在 你的 爱国 眼睛 , 和 一个
['treməloʊ][ɪn][jʊr; jər] [vɔɪs] ,
tremolo **in** **your** **voice** **,**
颤音 在 你的 嗓音 ,

然后，带着愉悦的陪伴，你眼中噙着爱国的泪水，声音里带着颤抖，

[bɪd] [ˌfer'wel] ([fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz][ɔ:r][soʊ]) [tu:; tə][oʊld] ['ɪŋglənd] , [krɔ:s] [ðə; ði]
bid **farewell** **(** **for** **a** **couple** **of** **hours** **or** **so** **)** **to** **old** **England** **,** **cross** **the**
出价 告别 (为了 一个 夫妻 的 小时 或者 所以) 到 老的 英格兰 , 叉 这
['tʃæn(ə)l] ,
Channel **,**
渠道 ,

(暂时)告别古老的英格兰，横渡英吉利海峡

[ɪn'veɪd] [fræns] [kæ'leɪ] , [wer] , [haʊ'evər] [kɑ:m][ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [bɪn] ,
invade **France** **viâ** **Calais** **,** **where** **,** **however** **calm** **the** **sea** **has** **been** **,**
入侵 法国 通过 加莱 , 在哪里 , 然而 冷静的 这 海 有 到过 ,

经由加莱入侵法国，尽管那里的海面一直很平静，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] " [bə'feɪ] " ; [bʌt; bət] [ðɪs] " [bə'feɪ] " [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]
you **must** **be** **prepared** **for** **a** **"** **buffet** **"** **;** **but** **this** **"** **buffet** **"** **is** **not** **at** **all**
你 必须 是 准备 为了 一个 " 自助餐 " ; 但 这 " 自助餐 " 是 不是 在 全部
[rʌf] ,
rough **,**
粗糙的 ,

你必须做好迎接"自助餐"的准备；但这顿"自助餐"一点也不粗制滥造。

[dʒʌst][ðə; ði]['kɑ:ntreri] ,
just **the** **contrary** **,**
只是 这 相反 ,

恰恰相反，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət][ɔ:l] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['eni] [ʌn'i:vnnəs] [ɪn]
and **if** **by** **chance** **you** **should** **have** **at** **all** **suffered** **from** **any** **unevenness** **in**
和 如果 经过 机会 你 应该 有 在 全部 遭受 从 任何 不均匀性 在
[ðə; ði] [weɪv] [laɪn] ,
the **wave** **line** **,**
这 海浪 线 ,

如果您碰巧遇到了波浪线不均匀的情况，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] , [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kæ'leɪ] ,
you **are** **sure** **,** **on** **arriving** **at** **Calais** **,**
你 是 当然 , 在 抵达 在 加莱 ,

您确信，抵达加莱后，

[ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˌrestə'reiʃən] " [wɪtʃ] [wɪl] [send][ju:; jʊ] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
of **a** **"** **restauration** **"** **which** **will** **send** **you** **back** **in** **another** **hour** **and** **a** **half**
的 一个 " 餐厅 " 哪个 将要 发送 你 后退 在 其他 小时 和 一个 一半
[kwaɪt][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'freʃt] .
quite **the** **giant** **refreshed** **.**
相当 这 巨大的 焕然一新 .

一次"餐饮疗养"，让你在一个半小时后精神焕发地再次光临。

[ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][poʊz][æz; əz][ə; eɪ]['ri:əl] ['trævələr] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] "
That **same** **evening** **you** **can** **pose** **as** **a** **real** **traveller** **just** **returned** **from** **"**
那 相同的 晚上 你 能 姿势 作为 一个 真实的 游客 只是 返回 从 "
[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,
the **Continent** **,**
这 大陆 ,

当晚你就可以假扮成刚从"欧洲大陆"回来的真正旅行者，

" [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:rv] [ju:; jʊ] ['eksələntli] [bəuθ][æz; əz]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ]
" **which** **will** **serve** **you** **excellently** **both** **as** **reason** **and** **apology** **for** **not** **having**
" 哪个 将要 服务 你 非常出色 两个都 作为 原因 和 道歉 为了 不是 拥有
['ænsər] ['eni] ['letərz] ,
answered **any** **letters** **,**
回答 任何 信件 ,

"这将很好地作为你未回复信件的理由和道歉。"

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ɪ'pɪstələri] ['bɪznəs] ['dʒen(ə)rəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] .
and **neglected** **epistolary** **business** **generally** **during** **the** **last** **month** **.**
和 被忽视的 书信体 商业 一般来说 期间 这 最后的 月 .

上个月，书信往来事务基本被忽略。

" [bɪn] [ə'weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ! "
" **Been** **away** **,** **my** **boy** **!** **"**
" 到过 离开 , 我的 男生 ! "

"好久不见，我的孩子！"

" [ɑ:] , [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['letər] .
" **Ah** **,** **that's** **why** **you** **didn't** **answer** **my** **letter** **.**
" 啊 , 那就是 为什么 你 没有 回答 我的 信 .

"啊，怪不得你没回我信。"

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
Where **have** **you** **been** **?** **"**
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？"

" [oʊ] ! [fræns] , [ə'baʊt] ['nɔːrməndi] .
" Oh ! France , about Normandy .
" 哦 ! 法国 , 关于 诺曼底 .

"哦！法国，关于诺曼底。"

[dɪ'laɪtf(ə)l] .
Delightful .
愉快 .

愉快。

[tɑː] ! [tɑː] !
Ta ! Ta !
ta ! ta !

哒！哒！

" [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [trɪp] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
" And perhaps the expenditure of the day's trip will have saved you from
" 和 也许 这 支出 的 这 天 旅行 将要 有 已保存 你 从
[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
all sorts of trouble ,
全部 排序 的 麻烦 ,

"或许今天这趟旅行的花费能让你免去各种各样的麻烦。"

[pɪ'kjuːnieri] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][hæd; həd][juː; jʊ] [rɪ'meɪnd]
pecuniary and otherwise , that you might have got into had you remained
金钱 和 否则 , 那 你 可能 有 得到 进入 有 你 剩余
[æt; ət][hoʊm] , ['ænsər] ['letərz] .
at home , answering letters .
在 家 , 回答 信件 .

如果你待在家里回复信件，你可能会遇到金钱或其他方面的麻烦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [er] — [ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [tuː] [ə'pɪnjənz]
But , as to the benefit of the sea air — there can't be two opinions
但 , 作为 到 这 益处 的 这 海 空气 — 那里 不能 是 二 意见
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

但是，对于海风的好处——这一点应该没有争议吧。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑːmənər] [huː] ['kænɑːt] [voʊt] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] " [lɔː(r)dz] .
A Distinguished Commoner who cannot Vote for doing away with " Lord's .
一个 杰出的 平民 WHO 不能 投票 为了 正在做 离开 和 " 主场 .

一位杰出的平民，不能投票废除"上议院"。

" — ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" — Dr .
" 一 博士 .

——博士

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

['pʌblɪk] [skuːl] [ɪ'levnz] [ænd; ənd][em] . [siː] . [siː] . [ɔːl] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
Public school elevens and M . C . C . all against such a proposition .
民众 学校 十一 和 M . C . C . 全部 反对 这样的 一个 主张 .

公立学校十一年级学生和MCC都反对这项提议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[boʊld][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teilə] .
BOLD J . H . TAYLOR .
大胆的 J . H . 泰勒 .

大胆的 JH 泰勒。

[[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teilə] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] ,
[J . H . Taylor , an Englishman born and bred ,
[J . H . 泰勒 , 一个 英国人 出生 和 繁殖 ,

[JH Taylor，一位土生土长的英国人，

[hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][taɪm][wʌn][ðə; ði]['oʊpən] ['tʃæmpiənʃɪp] ([gɑːlf]) [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] .
has for the second time won the Open Championship (Golf) at the St .
有 为了 这 第二 时间 韩元 这 打开 锦标赛 (高尔夫球) 在 这 英石 .
['ændruːz] - [lɪŋks] .]
Andrews ' Links .]
安德鲁斯 - 链接 .]

这是他第二次在圣安德鲁斯林克斯球场赢得英国公开赛（高尔夫）冠军。

[oʊ] ! [jʌŋ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teilə] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
Oh ! young J . H . Taylor is a fine young fellow ,
哦 ! 年轻的 J . H . 泰勒 是 一个 美好的 年轻的 同伴 ,

哦！年轻的JH Taylor真是个优秀的小伙子！

[æt; ət] [huːm] [ðə; ði]['skɑːtsmən] [meɪ] ['hɑːrdli] [skɑːf] ;
At whom the Scotsmen may hardly scoff ;
在 谁 这 苏格兰人 可能 几乎 嘲笑 ;

苏格兰人很难对此嗤之以鼻；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['hiːz]['sæksn][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd] ['briːdɪŋ] ,
For though he's Saxon by birth and breeding ,
为了 尽管 他是 撒克逊 经过 出生 和 选育 ,

虽然他生于撒克逊，长于撒克逊，

[hiː; hi][ɪz] ['tʃæmpiən] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] !
He is champion now at the Game of Golf !
他 是 冠军 现在 在 这 游戏 的 高尔夫球 !

他现在是高尔夫球冠军了！

[ɑːn][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - [lɪŋks] [wen] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ,
On St . Andrews ' Links when the rain was pouring ,
在 英石 . 安德鲁斯 - 链接 什么时候 这 雨 曾是 浇注 ,

在圣安德鲁斯林克斯球场，当时正下着倾盆大雨。

[hiː; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænli] [bloʊ] ;
He smote the ball with a manly blow ;
他 猛击 这 球 和 一个 男子气概 吹 ;

他用一记有力的击球击中了球；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪstənst] [ˌes 'tiː] . ['ændruːz] - ['ændruː] — [kɜːr'kɔːldiː] —
And he distanced St . Andrews ' Andrew — Kirkaldy —
和 他 保持距离 英石 . 安德鲁斯 - 安德鲁 — 柯卡尔迪 —

他与圣安德鲁斯的安德鲁——柯卡尔迪——保持距离

[ðoʊ] ['teilə] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɪn][fɑːr] ['westwərd] [hoʊ] !
Though Taylor was trained in far Westward Ho !
尽管 泰勒 曾是 受过训练 在 远的 向西 何 !

虽然泰勒在遥远的西部接受过训练！

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ðə; ði] [fɔːr] [raʊndz] [fer] [ænd; ənd] ['fiːtli] ,
And he went the four rounds fair and featly ,
和 他 去 这 四 回合 公平的 和 特菲利 ,

他公平而勇敢地打满了四回合。

[ɪn] [stroʊks] [θriː] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['twentɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ,
In strokes three hundred , and twenty , and two ,
在 笔画 三 百 , 和 二十 , 和 二 ,

三百二十二笔，

[wɪtʃ] ['sændɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ændɪ] [kɜːr'kɔːldiː] ,
Which Sandy Herd , and Andy Kirkaldy ,
哪个 沙 一群 , 和 安迪 柯卡尔迪 ,

桑迪·赫德和安迪·柯卡尔迪

[ænd; ənd] ['deɪvɪ] ['ændərsn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] .
And Davie Anderson , they could not do .
和 戴维 安德森 , 他们 可以 不是 做 .

他们没能找到戴维·安德森。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ʃɪr] [tʃiːk] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [gaʊk; goʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sæksn]
It may seem sheer cheek for " a gowk of a Saxon
它 可能 似乎 透明 脸颊 为了 " 一个 高克 的 一个 撒克逊

对于一个撒克逊傻瓜来说，这或许显得厚颜无耻。

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['geilik] [geɪm] ;
" To take the cake at the Gaelic Game ;
" 到 拿 这 蛋糕 在 这 盖尔语 游戏 ;

“在盖尔式运动中拔得头筹；

[bʌt; bət] [æz; əz] - [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] ['flætərɪ] ,
But as imitation's the sincerest flattery ,
但 作为 - 这 最真诚的 奉承 ,

但模仿是最好的恭维，

[let] - [ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] .
Let ' em take a licking in the light o ' the same .
让 - 呃 拿 一个 舔舐 在 这 光 o - 这 相同的 .

让他们在同样的光照下尝尝苦头吧。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] [boʊld] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['teilə] ,
So here's a health to bold J . H . Taylor ,
所以 这里是 一个 健康 到 大胆的 J . H . 泰勒 ,

所以，在此向勇敢的JH Taylor致以健康祝福。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪŋks] , [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] [ə; eɪ] [tɑːf] ;
Lord of the Links , at the tee a toff ;
主 的 这 链接 , 在 这 球座 一个 上流社会 ;

球场之王，在发球台上像个上流人士；

[huː] [teɪks] [fɜːrst] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [slaitid] ['sʌðərən]
Who takes first place for the slighted Southron
WHO 需要 第一的 地方 为了 这 轻视 南方

谁将为受冷落的南方人赢得第一名？

[æt; ət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] !
At the Ancient and Royal Game of Golf !
在 这 古老的 和 皇家 游戏 的 高尔夫球 !

在古老而高贵的这项运动——高尔夫中！

[ə'nʌðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
ANOTHER MISUNDERSTANDING .
其他 误解 .

又一场误会。

- ['ærɪ] ([ɑːn] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [tʊr] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːknɪ] [prəˌnʌnsɪ'eɪʃ(ə)n]) .
' Arry (on a Northern Tour , with Cockney pronunciation) .
- 阿瑞 (在 一个 北方 旅游 , 和 伦敦东区口音 发音) .

'Arry（北方之旅，带有伦敦东区口音）。

" [ðen] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [eɪl] .
" Then I'll ' ave a Bottle of Aile .
" 然后 患病的 - 大道 一个 瓶子 的 艾尔 .

"那我来一瓶艾尔啤酒。"

" ['hoʊstəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
" Hostess of the Village Inn .
" 女主人 的 这 村庄 客栈 .

"乡村旅馆的女主人。"

" [ail,il,əl] , [sɜːr] ?
" Ile , Sir ?
" 伊尔岛 , 先生 ?

"先生，我好吗？"

[wiːv] [nein] [ɪn][ðə; ði] ['huːs] , [bʌt; bət]['kæstər][ail,il,əl][ɔːr]['pærəfin, -fiːn] .
We've nane in the hoose , but Castor Ile or Paraffine .
我们已经 名字 在 这 房子 , 但 卡斯托尔 伊尔岛 或者 石蜡 .

我们家里没有，但有蓖麻油或石蜡。

[wɑːd]['ɒnɪ][oʊ] - [ðem; ðəm] [de] , [sɜːr] ? "
Wad ony o ' them dae , Sir ? "
瓦德 仅 o - 他们 dae , 先生 ? "

先生，他们都干了些什么？

" [haʊs] [ʌv; əv] [rest] [fɔːr; fər] ['æktər] .
" HOUSE OF REST FOR ACTORS .
" 房子 的 休息 为了 演员 .

"演员休憩之家。"

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] ['biəbəum] [triː]
" Beneath the spreading Beerbohm Tree
" 下面 这 传播 比尔博姆 树

在枝繁叶茂的比尔博姆树下

[ðə; ði] ['restɪŋ] ['æktər][stændz] ,
The Resting Actor stands ,
这 休息 演员 站立 ,

休息的演员站着，

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [teɪks] [ðə; ði] £ [es] . [diː] .
And grateful takes the £ s . d .
和 感激的 需要 这 £ s . d .

心存感激地接受英镑标准差

[frʌm; frəm] ['æktɪv] ['æktər] - [hændz] .
From Active Actors ' hands .
从 积极的 演员 - 双手 .

来自 Active Actors 的手中。

[noʊ] [mɔːr] ['hiːl] [strʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
No more he'll strut upon the stage
不 更多的 地狱 支撑 之上 这 阶段

他再也不会趾高气扬地走上舞台了。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] ,
Where he has done his best ,
在哪里 他 有 完毕 他的 最好的 ,

在他尽其所能的地方，

['nʌθɪŋ] ['hiːl] [niːd] , [waɪl] ['æktɪv] [men]
Nothing he'll need , while active men
没有什么 地狱 需要 , 尽管 积极的 男人

他不需要任何东西，而活跃的男人

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest] .
Are doing all the rest .
是 正在做 全部 这 休息 .

其余的都做了。

['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːkni] .
Classical and Cockney .
古典 和 伦敦东区口音 .

古典口音和伦敦东区口音。

[hæl; heɪl] .
Hal .
哈尔 .

哈尔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] [æt; ət]['brædfərd] ['kɑːlɪdʒ] .
It was a Greek play at Bradford College .
它 曾是 一个 希腊语 玩 在 布拉德福德 大学 .

那是布拉德福德学院上演的一出希腊戏剧。

- ['ærɪ] ([tuː; tə][tɑːm]) .
' Arry (to Tom) .
- 阿瑞 (到 汤姆) .

'Arry（对 Tom）。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːk] [feɪk] .
I told you it was a Greek fake .
我 讲述 你 它 曾是 一个 希腊语 伪造的 .

我早就跟你说过那是希腊的赝品。

[tɑːm] ([tuː; tə] - ['ærɪ]) .
Tom (to ' Arry) .
汤姆 (到 - 阿瑞) .

汤姆（对哈里说）。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

- ['ærɪ] (['gɪvɪŋ] [hæl; heɪl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti]) .
' Arry (giving Hal as his authority) .
- 阿瑞 (给予 哈尔 作为 他的 权威) .

'Arry（以 Hal 的名义）

- [kəz] [its] - [ɑːl] - ['sez] - - [tɪz] .
' Cos it's ' Al - sez - ' tis .
- 成本 它是 - 阿尔 - sez - - 的 .

因为它是“Al-sez-'tis”。

[ðə; ði] [nuː] ['wɪmɪn] .
The New Women .
这 新的 女性 .

新女性。

[ðeɪ] [dres] . . . . [laɪk] [men] .
They dress . . . . like men .
他们 裙子 . . . . 喜欢 男人 .

她们的穿着打扮……像男人一样。

[ðeɪ] [tɔːk] . . . . . [laɪk] [men] .
They talk . . . . . like men .
他们 讲话 . . . . . 喜欢 男人 .

他们说话……像男人一样。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] . . . . . [laɪk] [men] .
They live . . . . . like men .
他们 居住 . . . . . 喜欢 男人 .

他们像男人一样生活。

[ðeɪ] [dəunt] . . . . [laɪk] [men] .
They don't . . . . like men .
他们 不 . . . . 喜欢 男人 .

她们不喜欢男人。

[ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm] ([ænd; ənd][æt; ət]) ['hæmbɜ:rg] . — " ['mɪstər] .
Intelligence from (and at) Hamburg . — " Mr .
智力 从 (和 在) 汉堡 . — " 先生 .

来自（和在）汉堡的情报。——"先生

[dʒi:] . " [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [zu:] [æt; ət] ['fi:dɪŋ] - [taɪm] .
G . " was unable to go to the Zoo at feeding - time .
G . " 曾是 无法 到 去 到 这 动物园 在 喂养 - 时间 .

G."在喂食时间无法去动物园。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪənz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
He was conspicuous by his absence , as all the other lions were there .
他 曾是 显眼的 经过 他的 缺席 , 作为 全部 这 其他 狮子 是 那里 .

他的缺席显得格外引人注目，因为其他狮子都在场。

[nu:] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] [krʌm] - [ænd; ənd] - ['frægmənt]
New and Appropriate Name for the After - dinner Crumb - and - fragment
新的 和 合适的 姓名 为了 这 后 - 晚餐 屑 - 和 - 分段
['bæskɪt] . — " [ðə; ði]['mɔ:rs(ə)l] - [ju:m] .
Basket . — " The Morsel - eum .
篮子 . — " 这 小块 - 埃姆 .

餐后面包屑篮的新而恰当的名称——"Morsel-eum"。

" - ['ærɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:z(ə)n] .
" ' ARRY ON THE SEASON .
" - 阿里 在 这 季节 .

"哈里谈赛季。"

[dɪr] ['tʃɑ:rli] , — [ðə; ði] - [ɔ:l] [tel] [ju: 'es][ðə; ði]['si:z(ə)n] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] - [aɪt] ;
Dear Charlie , — The pypers all tell us the Season is now at its - ight ;
亲爱的 查理 , — 这 - 全部 告诉 我们 这 季节 是 现在 在 它是 - 光线 ;

亲爱的查理：——所有的报童都告诉我们，节日已经到了"高潮"；

[dəunt] [mi:n] [wʌn][oʊ] - ['tɑ:msənz] , [maɪ] ['pɪpɪn] .
Don't mean one o ' Thomson's , my pippin .
不 意思是 一 o - 汤姆逊的 , 我的 皮平 .

别指汤姆逊的那一个，老兄。

[ðæt] ['dʒɒsə][ɪz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv] [daɪt] .
That josser is now out of dyte .
那 乔瑟 是 现在 出去 的 染料 .

那台乔瑟现在已经没染料了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪdi] , [dæd] - [æd][ə; eɪ][oʊld] [braʊn] - ['kʌvərd] [bʊk]
When I was a bit of a kiddie , dad ' ad a old brown - covered book
什么时候 我 曾是 一个 少量 的 一个 小孩 , 爸爸 - 广告 一个 老的 棕色的 - 涵盖 书

我小时候，爸爸有一本棕色封面的旧书

['ɪntuː] ['wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , - [iː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]

Into	**wich**	**now**	**and**	**then**	**,**	**on**	**a**	**Sunday**	**,**	**'**	**e**	**thought**	**it**	**the**	**right**	**thing**	**to**
进入	哪个	现在	和	然后	,	在	一个	星期日	,	-	e	想法	它	这	正确的	事物	到

[lʊk] .

look	**.**
看	.

他偶尔会在星期天进去看看，觉得这是件好事。

[sʌtʃ] ['slɑːpi] [sə'lʊp] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɑːrli] , " [em'belɪʃt] " [wɪð; wɪθ] ['rʌmi] [oʊld] [kʌts] ,

Such	**sloppy**	**saloop**	**,**	**my**	**dear**	**Charlie**	**,**	**"**	**embellished**	**"**	**with**	**rummy**	**old**	**cuts**	**,**
这样的	邋遢	萨卢普	,	我的	亲爱的	查理	,	"	修饰过的	"	和	拉米纸牌	老的	削减	,

亲爱的查理，这艘破旧的帆船真是"装饰"得如此粗糙，上面还沾满了朗姆酒渍。

[drɔːn] [stɪf] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] , [baɪ] ['stɑːθərd] .

Drawn	**stiff**	**and**	**old**	**-**	**fashioned**	**,**	**by**	**Stothard**	**.**
绘制	僵硬的	和	老的	-	造型	,	经过	斯托萨德	.

斯托萨德的画风僵硬老旧。

[ɑːn][wʌn][ɑːn] - [ɪm] [ðoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [nʌts] ,

On	**one**	**on**	**'**	**em**	**though**	**,**	**I**	**was**	**nuts**	**,**
在	一	在	-	呃	尽管	,	我	曾是	坚果	,

但其中一次，我简直疯了。

['muːzi] — — ['sʌmˌθɪŋk] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ]['fænsi] .

Musi	**—**	**—**	**somethink**	**or**	**other**	**I**	**fancy**	**.**
音乐	—	—	某物	或者	其他	我	想要	.

音乐——我喜欢的某种东西。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kækl] , [greɪt] [skɔt] ! —

But	**as**	**to**	**the**	**cackle**	**,**	**Great**	**Scott**	**!**	**—**
但	作为	到	这	咯咯笑	,	伟大的	斯科特	!	—

但说到那咯咯的笑声，我的天哪！

" [ðə; ði][sʌn] ['roʊlɪŋ] ['baʊntiəs] [frʌm; frəm] ['eriːz] , " [ænd; ənd] [riːmz] [oʊ] - [sʌtʃ] ['mɑːli][slɑːp][rɑːt] .

"	**The**	**sun**	**rolling**	**bounteous**	**from**	**Aries**	**,**	**"**	**and**	**reams**	**o**	**'**	**such**	**molly**	**slop**	**rot**	**.**
"	这	太阳	滚动	丰饶的	从	白羊座	,	"	和	令	o	-	这样的	莫莉	邋遢	腐烂	.

"太阳从白羊座慷慨地滚滚而来"，以及大量的这种腐烂的霉菌。

[naʊ] [ɪf] ['dʒemi] - [æd] [sʌŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːz(ə)n] , [nɑːt] ['neɪtʃɚz] [oʊld] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

Now	**if**	**Jemmy**	**'**	**ad**	**sung**	**of**	**our**	**Season**	**,**	**not**	**Nature's**	**old**	**merry**	**-**	**go**	**-**	**round**	**,**
现在	如果	杰米	-	广告	唱	的	我们的	季节	,	不是	自然的	老的	欢乐	-	去	-	圆形的	,

如果杰米歌颂的是我们的季节，而不是大自然古老的旋转木马，

[bʌt; bət] ['lʌndənz] - , [fɔːr; fər] [swelz] , [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [suːt][ˌem 'iː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

But	**London's**	**pertikler**	**,**	**for**	**swells**	**,**	**it**	**'**	**ud**	**suit**	**me**	**right**	**down**	**to**	**the**	**ground**
但	伦敦的	-	,	为了	涌浪	,	它	-	ud	套装	我	正确的	向下	到	这	地面

.

:
.

但伦敦的 pertikler，对于上流人士来说，简直太适合我了。

[bʌt; bət][æz; əz] ['dʒemi] [hæz; həz] [ʃɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tɑːʃ] [ɑːn] " [ɪ'θɪriəl] ['maɪldnəs] , " [ænd; ənd]

But	**as**	**Jemmy**	**has**	**shirked**	**it**	**for**	**tosh**	**on**	**"**	**ethereal**	**mildness**	**,**	**"**	**and**
但	作为	杰米	有	逃避	它	为了	胡说	在	"	空灵的	温和	,	"	和

[sʌtʃ] ,

such	**,**
这样的	,

但杰米却避而不谈"空灵的温和"之类的废话，

['weɪ] - ['ærɪ] [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][kʌt][ɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lʌndən] [ɪz][flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

Wy	**'**	**Arry**	**must**	**'**	**ave**	**a**	**cut**	**in**	**,**	**and**	**all**	**London**	**is**	**fly**	**to**	**his**	**touch**	**.**
怀俄明州	-	阿瑞	必须	-	大道	一个	切	在	,	和	全部	伦敦	是	飞	到	他的	触碰	.

Wy 'Arry肯定从中分得一杯羹，整个伦敦都对他青睐有加。

[wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['sʌmər] [wɪə(r)] - ['eɪvɪŋ] [ðɪs] ['siːz(ə)n] !

Wot	**a**	**Summer**	**we're**	**'**	**aving**	**this**	**Season**	**!**
什么	一个	夏天	是	-	拥有	这	季节	!

这个夏天真是太棒了!

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [trɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [tuːn] ;

All	**Nature**	**seems**	**trim**	**and**	**in**	**tune**	**;**
全部	自然	似乎	修剪	和	在	调	;

大自然万物似乎都井然有序、和谐统一;

[raɪp] - [pɪkt] [aʊt] [oʊ] - [dɔːz] , [ðoʊ] [wiːv] - [ɑːrdli] [jet] [drɑːpt] ['ɪntuː] [dʒuːn] ;

Ripe	**strorberries**	**picked**	**out**	**o**	**'**	**doors**	**,**	**though**	**we've**	**'**	**ardly**	**yet**	**dropped**	**into**	**June**	**;**
成熟	-	挑选	出去	o	-	门	,	尽管	我们已经	-	几乎不	然而	掉落	进入	六月	;

虽然还没到六月，但人们已经在户外采摘了成熟的草莓;

[ðə; ði]['pɑːrks][dʒest][laɪk] ['blumin] - - , [ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] ['goʊɪŋ] [kwɪr] ,

The	**parks**	**jest**	**like**	**bloomin**	**'**	**peraries**	**,**	**the**	**water**	**supply**	**going**	**queer**	**,**
这	公园	笑话	喜欢	盛开	-	-	,	这	水	供应	去	酷儿	,

公园像盛开的仙女一样嬉戏，供水也出了问题，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - - [ʌp][fɔːr; fər] - - [ˌeɪˌtiːˈɛs] , ['lemən] - , [ænd; ənd] [bɪr] .

And	**a**	**general**	**'**	**urrying**	**up**	**for**	**stror**	**'**	**ats**	**,**	**lemon**	**squoshes**	**,**	**and**	**beer**	**.**
和	一个	一般的	-	-	向上	为了	-	-	ats	,	柠檬	-	,	和	啤酒	.

大家都在忙着买零食、柠檬汁和啤酒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , ['tʃɑːrli] , [ðə; ði] ['stændpaɪp] [wɑːz][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːt] ,

It	**seems**	**only**	**yesterday**	**,**	**Charlie**	**,**	**the**	**standpipes**	**wos**	**up**	**in**	**our**	**street**	**,**
它	似乎	仅有的	昨天	,	查理	,	这	立管	wos	向上	在	我们的	街道	,

查理，感觉好像就在昨天，我们这条街上的公共水龙头坏了。

[ænd; ənd] " [ɑːr; ər][juː; jʊ][froʊz] [ɔːf] ?

And	**"**	**Are**	**you**	**froze**	**off**	**?**
和	"	是	你	冻住了	离开	?

"你冻僵了吗？"

" [wɑːz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['evri] [pʊr] [pæl][juː; jʊ] [maɪt] [miːt] .

"	**wos**	**the**	**question**	**of**	**every**	**poor**	**pal**	**you**	**might**	**meet**	**.**
"	wos	这	问题	的	每一个	贫穷的	朋友	你	可能	见面	.

"这是你可能遇到的每一个穷朋友都会问的问题。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] " ['wɔːtər] ['fæmɪn] " [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ðə; ði] - [iːt] , [nɑːt][ðə; ði][koʊld] ,

And	**now**	**there's**	**a**	**new**	**"**	**water**	**famine**	**"**	**along**	**o**	**'**	**the**	**'**	**eat**	**,**	**not**	**the**	**cold**	**,**
和	现在	有	一个	新的	"	水	饥荒	"	沿着	o	-	这	-	吃	,	不是	这	寒冷的	,

现在又出现了新的"水资源短缺"，而不是寒冷。

[ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - ['pɑːps] ['sɛlɪn] - [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiːz][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌn'bɑːtld] [ænd; ənd][soʊld]

And	**ginger**	**-**	**pop's**	**sellin**	**'**	**as**	**fast**	**as**	**it**	**can**	**be**	**unbottled**	**and**	**sold**
和	姜	-	流行乐	销售	-	作为	快速地	作为	它	能	是	未装瓶	和	卖

.

:

.

姜味汽水卖得非常火爆，一开瓶就卖光了。

['kwiːnz] - - [ruːmz; rʊmz] , - - [ðə; ði] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [jʌŋ] [nəzruːlə] [raʊnd]

Queen's	**droring**	**-**	**rooms**	**,**	**troopin**	**'**	**the**	**colours**	**,**	**and**	**trotting**	**young**	**Nasrulla**	**round**
女王大学	-	-	房间	,	-	-	这	颜色	,	和	小跑	年轻的	纳斯鲁拉	圆形的

,

,

,

女王的休息室，仪仗队巡游，以及带着年轻的纳斯鲁拉四处走动，

[ɪz] [saɪts] [jʊr; jər] [truː] ['peɪtriːəts] [nʌts] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ][bɪt] , [juː; jʊ][biː; bi] [baʊnd] .

Is	sights	your	true	patriot's	nuts	on	,	and	I've	done	my	bit	,	you	be	bound	.
是	景点	你的	真的	爱国者的	坚果	在	,	和	我已经	完毕	我的	少量	,	你	是	边界	.

你的爱国之心已经到了疯狂的地步，我已经尽了自己的一份力，你也应该明白。

[aɪ][kaɪ] - - [tuː; tə] [jʌŋ] [ɪndʒi] - ['rʌbər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] - [nɑːd] ;

I	chi	-	iked	to	young	Ingy	-	rubber	,	and	give	him	the	haffable	nod	;
我	气	-	-	到	年轻的	英吉	-	橡皮	,	和	给	他	这	-	点头	;

我向年轻的英吉·鲁伯打了个招呼，并友好地点了点头；

[ænd; ənd] [ɪf] [eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . ['dɪdnt] [twɪg] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ][smaɪl] , [wel] , [its] [ɑːd]

And	if	H	.	R	.	H	.	didn't	twig	me	,	and	drop	me	a	smile	,	well	,	it's	odd
和	如果	H	.	拉	.	H	.	没有	枝条	我	,	和	降低	我	一个	微笑	,	出色地	,	它是	奇怪的

.

:

.

如果殿下没有注意到我，也没有对我微笑，那才奇怪呢。

['hɑːrts] - ['eɪvɪŋ] [ɪts] ['ɪnɪŋz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][oʊld]['dʌbljuː] . [dʒiː] . ,

Hart's	'	aving	its	innings	,	as	usual	,	and	so	is	old	W	.	G	.	,
哈特的	-	拥有	它是	局	,	作为	通常	,	和	所以	是	老的	W	.	G	.	,

哈特像往常一样迎来了他的高光时刻，老W.G.也是如此。

['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .

Only	more	so	.
仅有的	更多的	所以	.

不仅如此。

[maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] - [bɑːks] , [ə; eɪ] [rer] [bɪt][oʊ] - [stʌf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !

My	eye	and	a	band	-	box	,	a	rare	bit	o	'	stuff	he	must	be	!
我的	眼睛	和	一个	乐队	-	盒子	,	一个	稀有的	少量	o	-	东西	他	必须	是	!

我的眼睛和一盒手电筒，他一定是件稀罕物！

[æz; əz] [naɪ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n][æz; əz][dəunt]['mætər] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['bærəl] , [ænd; ənd] [jet]

As	nigh	forty	-	seven	as	don't	matter	,	as	big	as	a	barrel	,	and	yet
作为	夜	四十	-	七	作为	不	事情	,	作为	大的	作为	一个	桶	,	和	然而

接近四十七岁，但这无关紧要，像个桶那么大，然而

[ə; eɪ] - ['paɪlɪŋ] - [ɪz] [sɛntriːz] [laɪk] [piː] - - - !

A	-	piling	'	is	centries	like	pea	-	shellin	'	!
一个	-	桩	-	是	几个世纪	喜欢	豌豆	-	-	-	!

A桩"就像豌豆剥壳一样"！

[saʊnd] ['dʌb(ə)l] ['glɑːstɔ˞] , [juː; jʊ][bet] !

Sound	Double	Gloster	,	you	bet	!
声音	双倍的	格洛斯特	,	你	赌注	!

没错，就是双倍格洛斯特！

[aɪ]['sɔr][hɪm; ɪm][æt; ət][lɔː(r)dz] , [meit] , [læst] ['θɜːrzdeɪ] , [faɪv] - ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][ɑːf][ɪn][ðə; ði][sʌn]

I	sor	him	at	Lord's	,	mate	,	last	Thursday	,	five	'	ours	and	a	arf	in	the	sun
我	索尔	他	在	主场	,	伴侣	,	最后的	周四	,	五	-	我们的	和	一个	啊	在	这	太阳

,

,

'

伙计，上周四我在洛德板球场见到他了，在阳光下待了五个多小时。

[ə; eɪ] ['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət] - [ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] - [ɪz] [weɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

A	smiting	and	running	as	if	,	at	'	is	age	,	with	'	is	weight	,	it	was
一个	惩罚	和	跑步	作为	如果	,	在	-	是	年龄	,	和	-	是	重量	,	它	曾是

[fʌn] !

fun	!
乐趣	!

像他这个年纪、这个体重的人一样，奔跑和冲撞似乎很有趣！

- ['ɔt, 'oʊ'tiː] , ['tʃɑːrli] ?
' **Ot** , **Charlie** ?
- ot , 查理 ?

"哦，查理？"

[maɪ]['kɑːlər] [flɔpt] [lɪmp] , [ænd; ənd][aɪ] [læpt] ['lemən] - - — [ə; eɪ] ['nʌmbər] ;
My **collar** **flopped** **limp** , **and** **I** **lapped** **lemon** - **squoshes** — **a** **number** ;
我的 衣领 失败 跛行 , 和 我 圈速 柠檬 - - — 一个 数字 ;

我的衣领耷拉着，我舔着柠檬汁——数不清；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɑːz] - [iː] - [ɪz] ['θaʊz(ə)nd] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['blumin] - .
And **there** **wos** ' **e** **tottling** ' **is** **Thousand** , **as** **cool** **as** **a** **bloomin** ' **cowcumber** .
和 那里 wos - e 总计 - 是 千 , 作为 凉爽的 作为 一个 盛开 - 牛黄瓜 .

而 Thousand 却像一根盛开的牛黄瓜一样冷静。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['tʌpəns] ; [noʊ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃiərɪŋ] [tʃʌkt] [ɪn] ,
I **wouldn't** **ha** ' **done** **it** **for** **tuppence** ; **no** , **not** **with** **the** **cheerings** **chucked** **in** ,
我 不会 哈 - 完毕 它 为了 两便士 ; 不 , 不是 和 这 欢呼声 扔掉 在 ,

就算给我两便士我也不会做；不，就算有人为我欢呼，我也不会做。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] - [fer] [roʊz][æt; ət] - [ɪm] . - [aʊ] [dʒents][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɪn] ,
Although **the** **Pervilion** **fair** **rose** **at** ' **im** . ' **Ow** **gents** **of** **clarss** , **and** **with** **tin** ,
虽然 这 - 公平的 玫瑰 在 - 我是 . - 现在 男士们 的 - , 和 和 锡 ,

虽然亭阁集市在他面前升起。"哦，绅士们，带着锡器，

[ænd; ənd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːrli] , [tʃuːz] ['krɪkɪt] , [æt; ət] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] -
And **no** **need** **to** **it** , **Charlie** , **choose** **Cricket** , **at** **ninety** **degrees** **in** **the** **shyde**
和 不 需要 到 它 , 查理 , 选择 蟋蟀 , 在 九十 学位 在 这 -
,
,
,

没必要那样，查理，选板球吧，在九十度的草地上。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] , [fer] [lɪks] [ˌem 'iː] .
When **they** **could** **lay** **hidle** , **fair** **licks** **me** .
什么时候 他们 可以 躺 隐藏 , 公平的 舔 我 .

当他们能够躲藏起来的时候，公平地击败了我。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [hɛvɜ-i] [wʌn][tuː; tə] - [ɪz] - !
But , **there** , **hevery** **one** **to** ' **is** **tryde** !
但 , 那里 , 非常 一 到 - 是 - !

但是，在那里，每个人都尝试过！

[ə; eɪ] [dʌst] - [koʊt] , [ə; eɪ] [waɪt] - [æt; ət] , [ə; eɪ] [fiːld] - [glæs] , [ə; eɪ]['lændɔː,'lændaʊ][ænd; ənd] ['læʃɪŋz]
A **dust** - **coat** , **a** **white** ' **at** , **a** **field** - **glass** , **a** **landau** **and** **lashings**
一个 灰尘 - 外套 , 一个 白色的 - 在 , 一个 场地 - 玻璃 , 一个 兰道 和 鞭打
[oʊ] - [fɪz] ,
o ' **fizz** ,
o - 嘶嘶 ,

一件防尘外套，一瓶白葡萄酒，一副望远镜，一辆敞篷马车和大量的香槟，

[æt; ət] - [wʊd] [suːt][ˌem 'iː][fɜːr] ['betər] .
At **Hascot** **would** **suit** **me** **fur** **better** .
在 - 会 套装 我 毛皮 更好的 .

哈斯科特的皮草更适合我。

[ðə; ði][oʊld][spɔːrt][oʊ] - [kɪŋz] [ɪz] [gʊd] [bɪz] ,
The **old** **sport** **o** ' **kings** **is** **good** **biz** ,
这 老的 运动 o - 国王 是 好的 商业 ,

这项古老的王者运动是一门好生意。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃeklz] , [ænd; ənd] [lʌk] , [laɪk] [lɔːrd] [ˈrəuzbəri] !
With **shekels** , **and** **luck** , **like** **Lord** **Rosebery** !
和 谢克尔 , 和 运气 , 喜欢 主 罗斯伯里 !

带着钱和运气，就像罗斯伯里勋爵一样！

[ˈsɪzərz] !
Scissors !
剪刀 !

剪刀！

[aɪ][duː] - [eɪt] [ə; eɪ][ræd] .
I **do** ' **ate** **a** **Rad** .
我 做 - 吃 一个 辐射 .

我确实吃了一片辐射。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] , [æz; əz] [pulz] [ɔːf] [tuː] [ˈdɜːrbi] , [ˈweɪ] - [ˈæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , - [iː][kɑːrnt][biː; bi][nəʊ]
But **a** **sportsman** , **as** **pulls** **off** **two** **Derbies** , **wy** ' **ang** **it** , ' **e** **carn't** **be** **no**
但 一个 运动员 , 作为 拉 离开 二 德比 , 怀 - 安格 它 , - e 不能 是 不
[kæd] .
Cad .
CAD .

但是，一个运动员，如果能赢得两届德比大赛，你看，他就不是个无赖。

[ɪf] [ˈprɪmrəʊz] [wʊd] [ˈoʊnli][tɜːrn] - , [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [fer] [ˈtɑːpər] [ˈhiːd][biː; bi] !
If **Primrose** **would** **only** **turn** **Primroser** , **wot** **a** **fair** **topper** **he'd** **be** !
如果 报春花 会 仅有的 转动 - , 什么 一个 公平的 顶 他会 是 !

如果Primrose能变成Primroser，那他该是多么优秀的人啊！

[wɑːtˌwʌt][kæn; kən][biː; bi] - [ɪz][ˈlɪt(ə)l] - , [ˈtʃɑːrli] , [tuː; tə] [ˈfɒlər] [oʊld][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . ?
Wot **can** **be** ' **is** **little** **gyme** , **Charlie** , **to** **foller** **old** **W** . **G** . **?**
什么 能 是 - 是 小的 - , 查理 , 到 福勒 老的 W . G . ?

“小吉姆，查理，跟随老WG，这是什么意思？”

([aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] [ˈkrɪkɪtər] [ðɪs] [taɪm] .)
(**I** **don't** **mean** **the** **cricketer** **this** **time** . **)**
(我 不 意思是 这 板球运动员 这 时间 .)

（这次我说的不是那位板球运动员。）

[ðæt] [ˈlɪbərəl] [lɑːt] [eint] [noʊ] - ,
That **Liberal** **lot** **ain't** **no** **clarss** ,
那 自由派 很多 不是 不 - ,

那帮自由派根本不是什么上流人士。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [tæg] - [ræg] [ðeɪ] [kɑːrnt][hoʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [bæd] [bɪlz]
With **a** **lot** **o** ' **tag** - **rag** **they** **carn't** **hold** , **and** **a** **lot** **o** ' **bad** **Bills**
和 一个 很多 o - 标签 - 抹布 他们 不能 抓住 , 和 一个 很多 o - 坏的 账单

他们有很多破烂不堪的东西，根本留不住，还有很多糟糕的账单。

[ðeɪ] [kɑːrnt] - .
they **carn't** **parss** .
他们 不能 - .

他们无法解析。

[ðə; ði][blɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [ɪz] - .
The **blot** **on** **this** **Season** **is** **Parlyment** .
这 印迹 在 这 季节 是 - .

本季最大的污点就是议会。

[ˈweɪ] [dəunt]
Wy **don't**
怀俄明州 不

为什么不呢？

[ðeɪ] - ['uri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
they **'** **urry** **it** **up** **,**
他们 - 快点 它 向上 ,

他们加快速度，

[ænd; ənd] [skuːt] [tuː; tə] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kriplz] ?
And **scoot** **to** **country** **,** **the** **cripples** **?**
和 溜走 到 国家 , 这 残疾人 ?

然后让那些残疾人逃到乡下去?

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tuː; tə][maɪ] ['tæriə] [pʌp] ,
St **.** **Paul's** **to** **my** **tarrier** **pup** **,**
英石 . 保罗的 到 我的 焦油 小狗 ,

圣保罗教堂献给我那只焦油狗小狗，

[ðeid] [gɪt][ə; eɪ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] - [ˌaɪ 'diː] [ðɪs] ['dʒɜːrni] .
They'd **git** **a** **'** **ot** **'** **iding** **this** **journey** **.**
他们会 git 一个 - ot - 侧翼 这 旅行 .

他们会在这段旅程中获得一些好处。

[let] ['rəuzbəri] [kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃɔːrt] ,
Let **Rosebery** **cut** **the** **thing** **short** **,**
让 罗斯伯里 切 这 事物 短的 ,

让罗斯伯里赶紧结束这件事吧。

[tʃʌk] - - [ænd; ənd][pæl][ɑːn][wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)lmən][dʒoʊ] , [laɪk][ə; eɪ][dʒent] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Chuck **'** **Arcourt** **and** **pal** **on** **with** **Gentleman** **Joe** **,** **like** **a** **gent** **,** **and** **a**
查克 - - 和 朋友 在 和 绅士 乔 , 喜欢 一个 绅士 , 和 一个
[spɔːrt] !
Sport **!**
运动 !

查克·阿库特和他的伙伴与绅士乔一起，像个绅士，像个运动员!

[ðen] - ['ærɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] , ['tʃɑːrli] !
Then **'** **Arry** **will** **talk** **to** **'** **im** **,** **Charlie** **!**
然后 - 阿瑞 将要 讲话 到 - 我是 , 查理 !

然后哈里会和他谈谈，查理!

[ɑː] , [wel] , [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [ruːm] ,
Ah **,** **well** **,** **I** **ain't** **got** **no** **more** **room** **,**
啊 , 出色地 , 我 不是 得到 不 更多的 房间 ,

啊，好吧，我没有更多空间了。

[ðoʊ] [aɪ] [eint] [dʌn] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [ɑːf]['dʒʌstɪs] .
Though **I** **ain't** **done** **the** **Season** **arf** **justice** **.**
尽管 我 不是 完毕 这 季节 啊 正义 .

虽然我没能把这个赛季完美地展现出来。

[ðə; ði][læst] [peɪl] - [ɪn] [bluːm] ,
The **last** **pale** **laburnum's** **in** **bloom** **,**
这 最后的 苍白 - 在 盛开 ,

最后一株淡黄色的金链花盛开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪn] [wɑːʃt] ['brɪmstoʊn] [wɪð; wɪθ][reɪn] - [bəːsts] .
But **it** **ain't** **bin** **washed** **brimstone** **with** **rain** **-** **bursts** **.**
但 它 不是 垃圾桶 洗过 硫磺 和 雨 - 爆发 .

但它并非被暴雨冲刷过的硫磺。

['aʊər; ɑːr] ['serə] [ɪz] ['hʌvər] [frʌm; frəm] ['pæri] ,
Our **Sarah** **is** **hover** **from** **Parry** **,**
我们的 莎拉 是 徘徊 从 格挡 ,

我们的莎拉正从帕里附近徘徊，

[sɜːr] - [ɪz] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [tuːt] , [soʊ] - [ʊreɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] !
Sir Orgustus is fair on the toot , so ' Ooray for the Season !
先生 - 是 公平的 在 这 嘟 , 所以 - 哇哦 为了 这 季节 !

奥古斯图斯爵士吹奏得不错，所以"欢呼吧，节日快乐！"

[jɔːrz] , - ['ærɪ] .
Yours , ' Arry .
此致 , - 阿瑞 .

此致，哈里。

[nuː] [bʊk] [ænd; ənd] ['kwɪri] . — " ['wɪmənz] ['trædʒədi] .
New Book and Query . — " Women's Tragedies .
新的 书 和 询问 . — " 女性的 悲剧 .

新书和查询——"女性的悲剧。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . ['laʊri] .
By H . D . Lowry .
经过 H . D . 洛瑞 .

作者：HD Lowry。

" [ɪz][ðə; ði]['trædʒɪk]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [læs] [ʌv; əv] [lɔriːz] [ɪn'kluːdɪd] ?
" Is the tragic history of That Lass of Lowrie's included ?
" 是 这 悲惨 历史 的 那 小姐 的 洛瑞的 包括 ?

"洛瑞家的那位姑娘的悲惨故事是否也包含在内？"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
" But that is another story .
" 但 那 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 299]
" [页 -]

[第299页]

[naʊ] [wɪə(r)] ['fɜːrnɪʃt] !
NOW WE'RE FURNISHED !
现在 是 提供 !

现在我们家具齐全了！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlˌtən] ['juːniən] (['kaʊnti] [kɔːrk]) [træn'zækt] ['bɪznəs] :
This is how the Guardians of the Midleton Union (County Cork) transact business :
这 是 如何 这 守护者 的 这 米德尔顿 联盟 (县 软木) 办理 商业 :
—
—
—

以下是米德尔顿联盟（科克郡）的监护人处理事务的方式：—

" ['mɪstər] . ['mɔːrɪsən] ([tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜrmən]) .
" Mr . Morrison (to the Chairman) .
" 先生 . 莫里森 (到 这 主席) .

莫里森先生（对主席说）。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
You promised to write to the Local Government Board , and do it now .
你 承诺 到 写 到 这 当地的 政府 木板 , 和 做 它 现在 .

你答应过要给地方政府委员会写信，现在就去做。

([nɔɪz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .)
(Noise and interruptions .)
(噪音 和 中断 .)

（噪音和干扰。）

" ['mɪstər] . ['mɜːrfi] (['wɔːrmli]) .
" Mr . Murphy (warmly) .
" 先生 . 墨菲 (热情地) .

"墨菲先生（热情地）。

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ɔːl] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɑːn] ['hʌmbʌg] .
I say the whole thing is all humbug , and based upon humbug .
我 说 这 所有的 事物 是 全部 骗子 , 和 基于 之上 骗子 .

我认为整件事都是骗局，而且是建立在骗局之上的。

" ([æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən]
" (At this stage there was great noise and confusion , several gentlemen
" (在 这 阶段 那里 曾是 伟大的 噪音 和 困惑 , 一些 先生们
['spiːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .)
speaking at the same time .)
请讲 在 这 相同的 时间 .)

（此时现场一片嘈杂混乱，好几位先生同时发言。）

" ['tʃermən] (['veri] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]) .
" Chairman (very warmly , and hitting the table) .
" 主席 (非常 热情地 , 和 击中 这 桌子) .

"主席（非常热情地，并拍了一下桌子）。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,
I say I am not a humbug , and I was never a humbug ,
我 说 我 是 不是 一个 骗子 , 和 我 曾是 绝不 一个 骗子 ,

我说我不是个骗子，我也从来都不是骗子。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm] ['eni] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃ(ə)n]
and I hope I'll never have to be displaced from any public position
和 我 希望 患病的 绝不 有 到 是 流离失所 从 任何 民众 位置
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ɔːr] [ə; eɪ] [pruːvd] ['hʌmbʌg] .
because I was a humbug or a proved humbug .
因为 我 曾是 一个 骗子 或者 一个 已证实 骗子 .

我希望我永远不会因为我是个骗子或者被证实是个骗子而被免去任何公职。

" [waɪ] [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɜːrn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?
" Why did not the table turn upon the chair , and hit it back ?
" 为什么 做过 不是 这 桌子 转动 之上 这 椅子 , 和 打 它 后退 ?

为什么桌子没有反过来砸椅子呢?

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [keɪs] [ʌv; əv] ['teɪbl] - ['tɜːrnɪŋ] .
This would have been a real case of table - turning .
这 会 有 到过 一个 真实的 案件 的 桌子 - 转弯 .

这本来会是一个彻底扭转局面的例子。

[tuː; tə] ['pærədi] ['edwərd] ['liːrz] [drˈlaɪtf(ə)l] ['nɑːnsens] ['sɔŋz] ,
To parody Edward Lear's delightful Nonsense Songs ,
到 戏仿 爱德华 李尔王的 愉快 废话 歌曲 ,

为了戏仿爱德华·李尔令人愉悦的《无厘头歌曲》,

[sed] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] ,
Said the Table to the Chair ,
说 这 桌子 到 这 椅子 ,

桌子对椅子说：

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ə'wer]
" You can hardly be aware
" 你 能 几乎 是 意识到的

你几乎不可能意识到

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːlz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn]
How it feels when you come down
如何 它 感觉 什么时候 你 来 向下

下来时的感觉

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɪst][əˈpɑːn][maɪ] [kraʊn] . "
With your fist upon my crown . "
和 你的 拳头 之上 我的 王冠 . "

你的拳头砸在我的王冠上。

" ['mɛnjuːz] [plɛˈzɪrz] . " — [wʌn]
" Menus Plaisirs . " — One
" 菜单 快乐 . " — 一

"Menus Plaisirs."——一

[ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mɛnjuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n][prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][laɪˈsiːəm] [haʊs] [ʌv; əv]
of the best menus of the season provided by the Lyceum House of
的 这 最好的 菜单 的 这 季节 假如 经过 这 利塞姆 房子 的
[ˌentərˈteɪnmənt] [ɪnˈkluːdɪd] ,
Entertainment included ,
娱乐 包括 ,

其中包括 Lyceum House of Entertainment 提供的当季最佳菜单：

[ɔːr] ['ræðər] [dɪd] [ɪnˈkluːd] , ['dʊrɪŋ] [læst] [wiːk] [pæst] , [sʌtʃ] [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] ,
or rather did include , during last week past , such choice dishes ,
或者 相当 做过 包括 , 期间 最后的 星期 过去的 , 这样的 选择 菜肴 ,

或者更确切地说，在上周，确实包括了这些精选菜肴。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['evriwʌn] ,
so much to the taste of everyone ,
所以 很多 到 这 品尝 的 每个人 ,

如此之多，总有一款适合你。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪs] - ['teri] - [lɑː] [næns] ['oʊldˌfiːld] [ænd; ənd] [teɪt] [diː][məˈθaɪəs, məˈtiːəs] - [lɑː]
as The Ris d'Ellen Terry à la Nance Oldfield and Tête de Mathias à la
作为 这 ris - 特里 - 拉 南希 奥尔德菲尔德 和 头 德 马蒂亚斯 - 拉
['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] [prɪ'mɪr] .
Henri premier .
亨利 总理 .

作为南斯·奥德菲尔德 (Nance Oldfield) 的《Ris d'Ellen Terry》和亨利·泰特·马蒂亚斯 (Tête de Mathias) 的首演。

[əˈproʊpriətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪtʃ] [pleɪz] [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [pərˈfɔːrməns] ,
Appropriately , of course , did the orchestra , which plays before each performance ,
适当 , 的 课程 , 做过 这 乐队 , 哪个 演出 前 每个 表现 ,

当然，乐团也理所当然地演奏了，他们在每场演出前都会进行演奏。

[gɪv] [ðə; ði][oʊld][fəˈmɪliər] ['ɛrz] [ʌv; əv] " [aɪ] [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['nænsi] !
give the old familiar airs of " I would I were with Nancy !
给 这 老的 熟悉的 播出 的 " 我 会 我 是 和 南希 !

带着熟悉的旧腔调说："我真希望我和南希在一起！"

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] " — [məˈθaɪəs, məˈtiːəs] — [nɑːt][fɔːr; fər] " ['serə] .
" and " The Bells are ringing for " — Mathias — not for " Sara .
" 和 " 这 钟声 是 铃声 为了 " — 马蒂亚斯 — 不是 为了 " 萨拉 .

"而'钟声为'——马蒂亚斯——响起，而不是为'萨拉'响起。

" [ə; eɪ] [streɪt] [rɪˈplaɪ] .
" A STRAIGHT REPLY .
" 一个 直的 回复 .

直截了当地回答。

['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ɜːlz] ([huː] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] [lʌv]) .

Daughter	**of**	**a**	**Hundred**	**Earls**	**(**	**who**	**is**	**about**	**to**	**marry**	**for**	**love**	**)**	**.**
女儿	的	一个	百	伯爵	(	WHO	是	关于	到	结婚	为了	爱	)	.

百伯爵之女（即将嫁给爱情）。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['mɪsɪz] . ['rʌs(ə)l] ,

"	**Now**	**I**	**am**	**going**	**to**	**have**	**a**	**House**	**of**	**my**	**own**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rustle**	**,**
"	现在	我	是	去	到	有	一个	房子	的	我的	自己的	,	太太	.	沙沙	,

“现在我要拥有自己的房子了，拉斯特尔太太，”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr] [tuː] .

I	**shall**	**get**	**you**	**to**	**give**	**me**	**a**	**Hint**	**or**	**two**	**.**
我	将	得到	你	到	给	我	一个	暗示	或者	二	.

我会让你给我一两个提示。

" [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] ['haʊskiːpər] .

"	**The**	**Maternal**	**Housekeeper**	**.**
"	这	母体	管家	.

“母系管家。”

" [wel] , ['leɪdi]['klærə] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][help][juː; jʊ] [mʌtʃ] .

"	**Well**	**,**	**Lady**	**Clara**	**,**	**I'm**	**afraid**	**I**	**can't**	**help**	**you**	**much**	**.**
"	出色地	,	女士	克拉拉	,	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	很多	.

“克拉拉夫人，恐怕我帮不了您太多忙。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'traivənsiz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][smɔːl] [miːnz] .

I	**know**	**very**	**little**	**about**	**the**	**Contrivances**	**of**	**People**	**with**	**Small**	**Means**	**.**
我	知道	非常	小的	关于	这	诡计	的	人们	和	小的	方法	.

我对穷人的种种伎俩知之甚少。

" [ə; eɪ] [mɪst] [tʃæns] .

"	**A**	**MISSED**	**CHANCE**	**.**
"	一个	错过	机会	.

错失良机。

[['mɪstər] . ['æntəni] ['hoʊps] " [rɪ'plaɪ][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd]

[	**Mr**	**.**	**Anthony**	**Hope's**	**"**	**reply**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**ladies**	**was**	**witty**	**and**
[	先生	.	安东尼	希望	"	回复	在	代表	的	这	女士们	曾是	机智	和

[fə'lɪsɪtəs] ,

felicitous	**,**
幸福的	,

安东尼·霍普先生代表女士们作出的答复“诙谐而恰当”。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] " [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] " [nuː] ['wʊmən] "

and	**only**	**disappointed**	**"**	**those**	**who**	**had**	**hoped**	**that**	**at**	**least**	**one**	**"**	**new**	**woman**	**"**
和	仅有的	失望的	"	那些	WHO	有	希望	那	在	至少	一	"	新的	女士	"

[wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][tuː; tə][i'kwɑːləti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [baɪ]

would	**have**	**justified**	**the**	**claim**	**of**	**her**	**sex**	**to**	**equality**	**with**	**the**	**male**	**by**
会	有	合理的	这	宣称	的	她	性别	到	平等	和	这	男性	经过

[ri'plaiŋ] .

replying	**.**
回复	.

那些希望至少有一位“新女性”能够通过回应来证明其性别与男性平等权利的人，只会感到失望。

" [ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]

"	**The**	**only**	**sign**	**of**	**novelty**	**we**	**detected**	**about**	**the**	**ladies**	**present**	**was**	**that**	**a**
"	这	仅有的	符号	的	新奇	我们	检测到	关于	这	女士们	展示	曾是	那	一个

[fjuː] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pʌf] [sɪgə'rets] ,

few	**condescended**	**to**	**puff**	**cigarettes**	**,**
很少	居高临下的	到	噗	香烟	,

“我们发现在场女士们唯一的新鲜之处就是，有几位纡尊降贵地抽起了烟。”

[tuː; tə][ðə; ði]['evɪdənt]['skænd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [les] [əd'vænst] ['leɪdiz] . " — [ðə; ði]

to	the	evident	scandal	of	some	less	advanced	ladies	.	"	—	The
到	这	明显	丑闻	的	一些	较少的	先进的	女士们	.	"	—	这

这显然令一些思想不够开明的女士感到震惊。——

" ['lɪtərerɪ] [wɜːrld] " [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] ['vægəbɑːnd] [klʌb] . "]

"	Literary	World	"	upon	the	late	meeting	of	the	"	New	Vagabond	Club	.	"	]
"	文学	世界	"	之上	这	晚的	会议	的	这	"	新的	流浪汉	俱乐部	.	"	]

《文学界》就"新流浪者俱乐部"的近期会议发表评论。

[ʌv; əv] ['nɔvəltiz] — [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][taɪz] — [ɪn] [tʃeɪs] ,

Of	novelties	—	and	novel	ties	—	in	chase	,
的	新奇	—	和	小说	领带	—	在	追赶	,

在追逐新奇事物——以及新奇关系——的过程中，

[əd'vænsɪz] [ðə; ði] [nuː] ['wʊmən] , ['destɪnd] ['wɪnər]

Advances	the	New	Woman	,	destined	winner
进展	这	新的	女士	,	注定	优胜者

塑造新女性形象，注定成为赢家

[ʌv; əv] [truː] [fɜːrst] - - [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] !

Of	true	first	-	fiddledom	and	pride	of	place	!
的	真的	第一的	-	-	和	自豪	的	地方	!

真正的首席和荣耀！

[ɔːl'redi] [ʃiːz] " [əd'vænst] " [tuː; tə][ə; eɪ][klʌb] ['dɪnər]

Already	she's	"	advanced	"	to	a	club	dinner
已经	她是	"	先进的	"	到	一个	俱乐部	晚餐

她已经"晋级"了俱乐部晚宴。

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['vægəˌbɔndz] !

At	the	New	Vagabonds	!
在	这	新的	流浪汉	!

在新流浪者酒吧！

[haʊ] [ˌeljuː'siniən]

How	Eleusinian
如何	埃琉西斯

埃琉西斯

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [haʊ] ['ɔːlmoʊst] ['despərətli] ['derɪŋ] !

It	sounds	,	how	almost	desperately	daring	!
它	声音	,	如何	几乎	绝望地	大胆	!

听起来，这简直是胆大妄为！

['klʌbdəm] [wʌz; wəz][wʌns]['mænz] ['æbsəluːt] [də'mɪnjən] ,

Clubdom	was	once	Man's	absolute	dominion	,
俱乐部	曾是	一次	男人的	绝对	统治权	,

夜店文化曾经是男人的绝对领地。

[wɪtʃ] [naʊ] [nuː] ['wʊmənhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siːmz] ['ʃerɪŋ] .

Which	now	New	Womanhood	with	him	seems	sharing	.
哪个	现在	新的	女性	和	他	似乎	分享	.

现在，他似乎也在分享这种新女性气质。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['spiːtʃɪz] , " [ðoʊ] ; — [ðoʊ] ['frænkfərt] [muə; mɔː]

"	She	made	no	speeches	,	"	though	;	—	though	Frankfort	Moore
"	她	制成	不	演讲	,	"	尽管	;	—	尽管	法兰克福	摩尔

"她没有发表任何演讲，"——尽管弗兰克福特·摩尔

[krækt] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] [hoʊp] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] !

Cracked	jokes	,	and	Hope	told	tales	!
裂纹	笑话	,	和	希望	讲述	故事	!

讲笑话，霍普讲故事！

[wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'gret]
With **mild** **regret**
和 温和的 后悔

略感遗憾

[wʌn] ['hiːrz] [ðæt] , - [mɪdst] [ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər] " [rɔːr]
One **hears** **that** **,** **'** **midst** **the** **after** **-** **dinner** **"** **roar**
一 听到 那 , - 中间 这 后 - 晚餐 " 吼

人们听到，在晚餐后的"喧闹声"中

" [hɜːr; hər] [ʃer] [wʌz; wəz] — ['prɔksiːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪgəret] !
" **Her** **share** **was** **—** **proxies** **and** **a** **cigarette** **!**
" 她 分享 曾是 — 代理 和 一个 卷烟 !

"她分到的份额是——代理权和一支香烟！"

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɜːr; hər][rɪ'voʊlt] [ə'genst] ['mænz] [joʊk]
Can **it** **be** **her** **revolt** **against** **Man's** **yoke**
能 它 是 她 反叛 反对 男人的 轭

这难道是她对人类枷锁的反抗吗?

[ʃæl; ʃəl][end] , [æz; əz] [hɪr] , [ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][ɪn] [smoʊk] !
Shall **end** **,** **as** **here** **,** **in** **silence** **and** **in** **smoke** **!**
将 结尾 , 作为 这里 , 在 沉默 和 在 抽烟 !

终将像这里一样，在寂静和烟雾中结束!

[dæmp][ɪ'tæliən]['drɑːmə] . — [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['duːz] , [eɪ] ?
Damp **Italian** **Drama** **.** **—** **The** **Evening** **Dews** **,** **eh** **?**
潮湿 意大利语 戏剧 . — 这 晚上 露水 , 嗯 ?

潮湿的意大利戏剧——《晚霞》，是吗?

['neɪv(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .
NAVAL **ARCHITECTURE** **.**
海军 建筑学 .

船舶建筑。

[[ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] " [ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][nɑːn] - ['sɪŋkrənəs] [weɪv] " [wʌz; wəz]
[**A** **paper** **on** **"** **The** **Amplitude** **of** **Rolling** **on** **a** **Non** **-** **synchronous** **Wave** **"** **was**
[一个 纸 在 " 这 振幅 的 滚动 在 一个 非 - 同步 海浪 " 曾是
[riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['ɑːkitekts] [ɪn]['pærɪs] .]
read **before** **the** **Congress** **of** **Naval** **Architects** **in** **Paris** **.** **]**
读 前 这 国会 的 海军 建筑师 在 巴黎 .]

[一篇题为《非同步波上的横摇幅度》的论文在巴黎举行的船舶设计师大会上宣读。]

[læst] [wiːk] , [ðə; ði]['pepərz] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] [ænd; ənd] ['zeləs]
Last **week** **,** **the** **papers** **tell** **us** **,** **the** **talented** **and** **zealous**
最后的 星期 , 这 文件 告诉 我们 , 这 才华横溢 和 热心

上周，报纸告诉我们，那些才华横溢、充满热情的人

[dɪ'zaɪnɚz] [huː] [kən'strʌkt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ðer; ðər] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [geɪv]
Designers **who** **construct** **our** **ships** **their** **best** **attention** **gave**
设计师 WHO 构造 我们的 船舶 他们的 最好的 注意力 给予

建造我们船舶的设计师们倾注了全部心血。

[tuː; tə][em] . [bɝːtɪnz] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪk'saɪtɪŋ] —
To **M** **.** **Bertin's** **writing** **on** **what** **sounds** **to** **us** **exciting** **—**
到 M . 贝尔坦的 写作 在 什么 声音 到 我们 激动人心 —

贝尔坦先生的文章听起来很精彩——

[ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [wen] [nɑːn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .
The **amplitude** **of** **rolling** **when** **non** **-** **synchronous** **the** **wave** **.**
这 振幅 的 滚动 什么时候 非 - 同步 这 海浪 .

当波浪不同步时，滚动的振幅。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər] [ðoʊz] [dɪ'stresɪŋ] [streɪts] [ʌv; əv]['doʊvər] ,

How	**often**	**,**	**crossing**	**over**	**those**	**distressing**	**Straits**	**of**	**Dover**	**,**
如何	经常	,	过境	超过	那些	令人痛心	海峡	的	多佛	,

多久一次，我们穿越那令人忧心忡忡的多佛尔海峡?

[wer] ['flaɪti] [foʊks] [groʊ] ['flæbi] [ænd; ənd] [wer] ['gɪdi] [wʌnz] [groʊ] [greɪv] ,

Where	**flighty**	**folks**	**grow**	**flabby**	**and**	**where**	**giddy**	**ones**	**grow**	**grave**	**,**
在哪里	轻浮	各位	生长	松弛	和	在哪里	头晕	一个	生长	严重	,

轻浮之人变得臃肿，轻浮之人变得严肃。

[wiː; wi][hæv; həv] ['medɪˌteɪtɪd] ['sædli] [ðæt] [wiː; wi][dəunt] [ɪn'kaʊntər] ['glædli]

We	**have**	**meditated**	**sadly**	**that**	**we**	**don't**	**encounter**	**gladly**
我们	有	冥想	令人遗憾的是	那	我们	不	遇到	乐意

我们悲伤地冥想，因为我们并不乐意遇到

[ðə; ði] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [wen] [nɑːn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .

The	**amplitude**	**of**	**rolling**	**when**	**non**	**-**	**synchronous**	**the**	**wave**	**.**
这	振幅	的	滚动	什么时候	非	-	同步	这	海浪	.

当波浪不同步时，滚动的振幅。

[ðə; ði] ['æmplɪtuːd] — [wiːd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ker] , [ˌaɪ 'tiː]

The	**amplitude**	**—**	**we'd**	**bear**	**it**	**,**	**and**	**would**	**probably**	**not**	**care**	**,**	**it**
这	振幅	—	我们会	熊	它	,	和	会	大概	不是	关心	,	它

幅度——我们会承受，而且可能不会在意，它

[siːmz] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædʒʌŋkt] [wɪtʃ] [pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [kreɪv] .

Seems	**but**	**to**	**be**	**an**	**adjunct**	**which**	**perhaps**	**we**	**might**	**not**	**crave**	**.**
似乎	但	到	是	一个	附件	哪个	也许	我们	可能	不是	渴望	.

似乎只是一种附属品，也许我们并不渴望它。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['eksɪkrəb(ə)l] ['roʊlɪŋ] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'səulin] ,

For	**that**	**execrable**	**rolling**	**we**	**require**	**much**	**more**	**consoling**	**,**
为了	那	可憎的	滚动	我们	要求	很多	更多的	安慰	,

对于这种糟糕的滚动，我们需要更多的安慰。

[ðæt] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [wen] [nɑːn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .

That	**amplitude**	**of**	**rolling**	**when**	**non**	**-**	**synchronous**	**the**	**wave**	**.**
那	振幅	的	滚动	什么时候	非	-	同步	这	海浪	.

当波浪不同步时，滚动的振幅。

[jet] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['endɪd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'mendid]

Yet	**the**	**rolling**	**might**	**be**	**ended**	**if**	**the**	**waves**	**could**	**be**	**amended**
然而	这	滚动	可能	是	结束	如果	这	波浪	可以	是	修订版

然而，如果能够改变海浪的走向，这种翻滚或许就能结束。

[tuː; tə] ['siŋkrənəsli] [swel] , [ɔːl][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmətri] [tuː; tə] [seɪv] ,

To	**synchronously**	**swell**	**,**	**all**	**want**	**of**	**symmetry**	**to**	**save**	**,**
到	同步	膨胀	,	全部	想	的	对称	到	节省	,

为了同步膨胀，所有缺乏对称性的情况都得避免，

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] - , [kæn; kən][wiː; wi] ?

But	**we**	**can't**	**be**	**Canutes**	**,**	**can**	**we**	**?**
但	我们	不能	是	-	,	能	我们	?

但我们不能成为克努特，对吧?

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wiː; wi] —

He	**could**	**no**	**more**	**stop**	**it**	**than**	**we**	**—**
他	可以	不	更多的	停止	它	比	我们	—

他和我们一样，都无力阻止这一切——

[ðæt] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [wen] [nɑːn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .

That	**amplitude**	**of**	**rolling**	**when**	**non**	**-**	**synchronous**	**the**	**wave**	**.**
那	振幅	的	滚动	什么时候	非	-	同步	这	海浪	.

当波浪不同步时，滚动的振幅。

[soʊ] [lɔːrd] ['dʌfərin] [en'triːtid] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] , [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] ,

So	Lord	Dufferin	entreated	all	the	experts	,	round	him	seated	,
所以	主	达弗林	恳求	全部	这	专家	,	圆形的	他	坐着	,

于是，达弗林勋爵恳求所有围坐在他身边的专家们:

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wer] ['pæsndʒə˞] [kʊd; kəd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ʃeɪv] ,

To	build	a	ship	where	passengers	could	comfortably	shave	,
到	建造	一个	船	在哪里	乘客	可以	舒适地	刮胡子	,

建造一艘乘客可以舒适地刮胡子的船，

['iːv(ə)n] [wer] [ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['teɪbl] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['steɪb(ə)l] ,

Even	where	a	billiard	-	table	would	be	absolutely	stable	,
甚至	在哪里	一个	台球	-	桌子	会	是	绝对地	稳定的	,

即使在台球桌绝对稳定的地方，

[noʊ] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .

No	amplitude	of	rolling	,	though	non	-	synchronous	the	wave	.
不	振幅	的	滚动	,	尽管	非	-	同步	这	海浪	.

虽然波浪不同步，但没有滚动的振幅。

['neɪv(ə)l] ['ɑːkitekts] , [ðen] , ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [wəʊz] [wɪtʃ] ['tʃeɪs(ə)n]

Naval	Architects	,	then	,	hasten	to	diminish	woes	which	chasten
海军	建筑师	,	然后	,	趋	到	减少	烦恼	哪个	惩戒

因此，船舶设计师们急于减少那些令人沮丧的灾难。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] , [biː; bi] [ðeɪ] ['tɪmərəs] [ɔːr] [breɪv] ;

The	happiness	of	hundreds	,	be	they	timorous	or	brave	;
这	幸福	的	数百	,	是	他们	胆怯的	或者	勇敢的	;

数百人的幸福，无论他们是胆怯的还是勇敢的;

[meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [laɪk] [draɪ] [lænd] ['siːmɪŋ] , [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['driːmiŋ]

Make	a	ship	,	like	dry	land	seeming	,	where	we	should	not	think	of	dreaming
制作	一个	船	,	喜欢	干燥	土地	似乎	,	在哪里	我们	应该	不是	思考	的	做梦

造一艘船，像陆地一样，在那里我们不应该做梦。

[ʌv; əv] ['æmplɪtuːd] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːn] - ['sɪŋkrənəs] [ðə; ði] [weɪv] .

Of	amplitude	of	rolling	,	though	non	-	synchronous	the	wave	.
的	振幅	的	滚动	,	尽管	非	-	同步	这	海浪	.

尽管波浪不同步，但其振幅仍会滚动。

['waɪtwɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['krɔmwel] .

WHITEWASHING	THE	STATUE	OF	CROMWELL	.
粉刷	这	雕像	的	克伦威尔	.

粉刷克伦威尔雕像。

" ['krɔmwel] , " [roʊt] [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [ɑːn] ['ɑːrθər] ['bælfʊrz] [spiːtʃ] ,

"	Cromwell	,	"	wrote	the	Daily	News	on	Arthur	Balfour's	speech	,
"	克伦威尔	,	"	写道	这	日常的	消息	在	亚瑟	贝尔福的	演讲	,

《每日新闻》在报道阿瑟·贝尔福的演讲时写道："克伦威尔....."

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

"	was	the	only	man	of	his	time	who	understood	the	principles	of	religious
"	曾是	这	仅有的	男人	的	他的	时间	WHO	理解	这	原则	的	宗教

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他是当时唯一理解宗教自由原则的人。

" [ə'hem,ə'həm] !

"	Ahem	!
"	嗯	!

"咳！"

" ['pɑːpə] , " [sed] ['pɑːli] ['eklz] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['tʃɑːrdʒɪz] [brɔːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [rɪ'vɪəd]
" **Papa** , " **said** **Polly** **Eccles** , **referring** **to** **certain** **charges** **brought** **against** **her** **revered**
" 爸爸 , " 说 波莉 传道书 , 指 到 肯定 收费 带来 反对 她 受人尊敬的
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

"爸爸，"波莉·埃克尔斯说道，她指的是针对她尊敬的父亲提出的某些指控。

" ['pɑːpə] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər][mæn] .
" **Papa** **may** **have** **his** **faults** , **but** **he's** **a** **very** **clever** **man** .
" 爸爸 可能 有 他的 故障 , 但 他是 一个 非常 聪明的 男人 .

"爸爸或许有缺点，但他是个非常聪明的人。"

" [soʊ][ðə; ði][diː] . [en] . [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektər] ['krɔmwel] .
" **So** **the** **D** . **N** . **as** **to** **the** **Protector** **Cromwell** .
" 所以 这 D . N . 作为 到 这 保护者 克伦威尔 .

"所以，DN 指的是护国公克伦威尔。"

" ['ɑːlɪvər] , " [sez] [ðə; ði][diː] . [en] . [ɪn] [ɪ'fekt] , " ['biːɪŋ] ['hjuːmən] , [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" **Oliver** , " **says** **the** **D** . **N** . **in** **effect** , " **being** **human** , **may** **have** **had** **his**
" 奥利弗 , " 说道 这 D . N . 在 影响 , " 存在 人类 , 可能 有 有 他的
[fɔːlts] ,
faults ,
故障 ,

《每日邮报》实际上是在说："奥利弗毕竟是人，他可能也有缺点。"

[æz; əz][hæd; həd] ['ʌðər] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [rɪ'lɪdʒəs]
as **had** **other** **men** **of** **his** **time** , **but** **he** **thoroughly** **understood** **religious**
作为 有 其他 男人 的 他的 时间 , 但 他 彻底 理解 宗教
['friːdəm] .
freedom .
自由 .

和同时代的其他人一样，但他对宗教自由有着深刻的理解。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" **Did** **he** **?**
" 做过 他 ?

是吗?

[ɪn]['aɪərlənd][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?
In **Ireland** **for** **example** **?**
在 爱尔兰 为了 例子 ?

例如在爱尔兰?

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] " [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] " [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][vɜːrb][ɪn] ['græmər] , ['iːðər] " [ɪk'sprest]
With **him** " **religious** **freedom** " **was** **like** **the** **verb** **in** **grammar** , **either** " **expressed**
和 他 " 宗教 自由 " 曾是 喜欢 这 动词 在 语法 , 任何一个 " 表达
" [ɔːr] " [ˌʌndər'stʊd] .
" **or** " **understood** .
" 或者 " 理解 .

在他看来，"宗教自由"就像语法中的动词一样，要么"表达出来"，要么"被理解"。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] " [ˌʌndər'stʊd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt] " [ɪk'sprest] "
" **It** **might** **have** **been** " **understood** , " **but** **it** **certainly** **was** **not** " **expressed** "
" 它 可能 有 到过 " 理解 , " 但 它 当然 曾是 不是 " 表达 "
[ɪn]['ækʃ(ə)n] .
in **action** .
在 行动 .

"这或许被'理解'了，但肯定没有在行动中'表达'出来。"

[ɪf] ['krɔmwel] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] " [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,

If	Cromwell	was	such	a	model	of	"	religious	freedom	,
如果	克伦威尔	曾是	这样的	一个	模型	的	"	宗教	自由	,

如果克伦威尔真是"宗教自由"的典范，

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər]['hɪstri; 'hɪstəri]['ʌndər]['nɪroʊ] , [ˌdaɪə'kliːʃən] ,

"	then	it	will	be	as	well	to	reconsider	history	under	Nero	,	Diocletian	,
"	然后	它	将要	是	作为	出色地	到	重新考虑	历史	在下面	尼禄	,	戴克里先	,

那么，重新审视尼禄、戴克里先统治时期的历史也是很有必要的。

& [ˌsiː 'oʊ] . , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][naɪnθ] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [fræns] ,

&	Co	.	,	not	to	mention	the	amiable	Ninth	Charles	of	France	,
&	合作	.	,	不是	到	提到	这	可亲	第九	查尔斯	的	法国	,

以及公司，更不用说和蔼可亲的法国第九代查理了。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['piːtər] , [zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

the	genial	Harry	the	Eighth	of	England	,	the	gentle	Peter	,	Czar	of	all	the
这	和蔼可亲	哈里	这	第八	的	英格兰	,	这	温和的	彼得	,	沙皇	的	全部	这

['rʌʃə] ,

Russia	,
俄罗斯	,

和蔼可亲的英格兰国王哈里八世，温文尔雅的俄罗斯沙皇彼得大帝

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['kaɪndli] - [dɪ'spoʊzd] ['rʊlər] , [huː] [wɜːr; wər] , ['prɑːbəbli] ,

and	a	few	other	kindly	-	disposed	rulers	,	who	were	,	probably	,
和	一个	很少	其他	亲切地	-	处置	统治者	,	WHO	是	,	大概	,

以及其他一些心地善良的统治者，他们很可能……

[ðə; ði]['oʊnli][men][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

the	only	men	of	their	time	thoroughly	understanding	the	principles	of	religious
这	仅有的	男人	的	他们的	时间	彻底	理解	这	原则	的	宗教

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

他们是当时唯一彻底理解宗教自由原则的人。

[æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] , " [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - - [ɜːrt][ə; eɪ] - , [ðeɪ] [wɜːr; wər][men][æz; əz][juː; jʊ]

As	the	song	says	,	"	They	wouldn't	ha	'	'	urt	a	biby	,	They	were	men	as	you
作为	这	歌曲	说道	,	"	他们	不会	哈	-	-	urt	一个	-	,	他们	是	男人	作为	你

[kʊd; kəd] [trʌst] !

could	trust	!
可以	相信	!

正如歌中所唱，"他们不会伤害任何人，他们是值得信赖的人！"

" [ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɑːlɪvər][hɪm'self] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

"	And	for	Oliver	himself	,	"	He	was	all	right	when	you	knew	him	,
"	和	为了	奥利弗	他自己	,	"	他	曾是	全部	正确的	什么时候	你	知道	他	,

至于奥利弗本人，"如果你认识他，他其实还不错。"

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]['fʌst] !

But	—	you	had	to	know	him	fust	!
但	—	你	有	到	知道	他	fust	!

但是——你得先认识他才行！

" ['ræðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,

"	Rather	;	and	then	you	had	to	accommodate	yourself	to	his	little	ways	,
"	相当	;	和	然后	你	有	到	容纳	你自己	到	他的	小的	方式	,

"恰恰相反；然后你就不得不迁就他的一些小习惯。"

[ɔːr] [els] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

or	else	so	much	the	worse	for	one	of	the	two	,
或者	别的	所以	很多	这	更糟	为了	一	的	这	二	,

否则，对他们两人中的一人来说，情况就糟糕得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] .

and	that	one	wouldn't	have	been	Oliver	Cromwell	.
和	那	一	不会	有	到过	奥利弗	克伦威尔	.

而那个人肯定不是奥利弗·克伦威尔。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'twiːn] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] " [greɪt] [dɪ'vaɪd] .

But	,	of	course	,	between	principles	and	practise	there	is	a	"	Great	Divide	.
但	,	的	课程	,	之间	原则	和	实践	那里	是	一个	"	伟大的	划分	.

当然，在原则和实践之间存在着"巨大鸿沟"。

" [ðə; ði] [ʃɑː'zɑːdə] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [wɪl] [æt; ət][læst]

"	The	Shahzada	,	weary	of	London	life	and	English	enjoyment	,	will	at	last
"	这	沙赫扎达	,	厌倦	的	伦敦	生活	和	英语	享受	,	将要	在	最后的

[ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæni] [skɑːt] ,

exclaim	with	the	canny	Scot	,
惊叹	和	这	精明	苏格兰人	,

"厌倦了伦敦生活和英国式享乐的沙赫扎达，最终会像精明的苏格兰人那样惊呼：

" [fɔːr; fər] ['pleʒər] [^iː, ^i][ˌem 'iː] ['piːblz] !

"	For	pleasure	gie	me	Peebles	!
"	为了	乐趣	gie	我	皮布尔斯	!

"为了快乐，给我皮布尔斯！"

" ([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['piːblz] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

"	(	The	original	remark	was	made	by	the	author	of	Peebles	whom	I	have
"	(	这	原来的	评论	曾是	制成	经过	这	作者	的	皮布尔斯	谁	我	有

[met] .)

met	.	)
遇见	.	)

（这句话原出自《皮布尔斯》的作者之口，我曾与他见过面。）

[noʊt] , ['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - . — [piːs] ['rʌnɪŋ] [læst][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] ['θiːətər] ['rɔɪəl] [lɔː] [kɔːrts] —

Note	,	Saturday	,	June	15	.	—	Piece	running	last	the	week	in	Theatre	Royal	Law	Courts	—
笔记	,	周六	,	六月	-	.	—	片	跑步	最后的	这	星期	在	剧院	皇家	法律	法院	—

" [beɪ'beɪ] .

"	Bébé	.
"	贝贝	.

注意，6 月 15 日星期六——上周在皇家法院剧院上演的作品——"贝贝"。

" [fɔːr; fər]['mʌndiːz, 'mʌnˌdeɪz] [lʌntʃ] [sɜːr] ['henri] ['hɔːkɪnz] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['keɪpɑːn] .

"	For	Monday's	lunch	Sir	Henry	Hawkins	ordered	a	Capon	.
"	为了	星期一的	午餐	先生	亨利	霍金斯	订购	一个	阉鸡	.

"星期一的午餐，亨利·霍金斯爵士点了一只阉鸡。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .

EXTRACTED	FROM	THE	DIARY	OF	TOBY	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒuːn] - . — [skuːl] [riː'əʊpənd] ['æftər] ['wɪtsn] ['hɑːlədeɪz]

House	of	Commons	,	Monday	,	June	10	.	—	School	reopened	after	Whitsun	Holidays
房子	的	公共领域	,	周一	,	六月	-	.	—	学校	重新开放	后	圣灵降临节	假期

.

:

.

下议院，6月10日，星期一——学校在圣灵降临节假期后重新开学。

[ə'keɪʒn] [mɑːrkt] [baɪ][lə'mentəb(ə)l]['epɪsoʊd] .

Occasion	marked	by	lamentable	episode	.
场合	标记	经过	令人惋惜的	插曲	.

此次活动因一件令人惋惜的事情而蒙上阴影。

[ə'tendəns] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] [blæk] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['veri] [smɔːl] .

Attendance	,	as	usual	on	Black	Monday	,	very	small	.
出席	,	作为	通常	在	黑色的	周一	,	非常	小的	.

与往常黑色星期一一样，到场人数寥寥无几。

['spiːkər] [tʊk] [tʃer] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

Speaker	took	Chair	at	three	o'clock	.
扬声器	采取	椅子	在	三	点钟	.

议长于三点钟就任。

[noʊ] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [hæf] - [pæst] [θriː] .

No	private	business	on	hand	;	nothing	to	be	done	till	half	-	past	three	.
不	私人的	商业	在	手	;	没有什么	到	是	完毕	直到	一半	-	过去的	三	.

没有私人事务需要处理；三点半之前什么事要做。

['miːnwaɪl] , ['spiːkər] [ænd; ənd] ['membər] [sɪt][wɪð; wɪθ][hændz]['foʊldɪd] .

Meanwhile	,	Speaker	and	Members	sit	with	hands	folded	.
同时	,	扬声器	和	成员	坐	和	双手	折叠	.

与此同时，议长和议员们双手交叉坐在座位上。

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['pɜːrsənɪdʒ] .

Everyone	knows	the	temptation	of	such	opportunity	for	a	nameless	Personage	.
每个人	知道	这	诱惑	的	这样的	机会	为了	一个	无名	人士	.

对于一个无名之辈来说，每个人都知道这种机会的诱惑力。

['tɑːmiːz] ['aɪd(ə)l][hændz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [klʌtʃt] ['æftər] ['mɪstʃɪf] .

Tommy's	idle	hands	instinctively	clutched	after	mischief	.
汤米的	闲置的	双手	本能地	紧握	后	恶作剧	.

汤米闲着没事干，本能地抓起了捣蛋的工具。

[sə'poʊz] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][hæv; həv] [haʊs] ['kaʊntɪd] ?

Suppose	he	were	to	move	to	have	House	counted	?
认为	他	是	到	移动	到	有	房子	计数	?

假设他要动议要求将众议院的席位也计算在内呢?

['evɪdəntli] [nɑːt]['fɔːrti]['prez(ə)nt] ; ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

Evidently	not	forty	present	;	nothing	very	serious	would	follow	.
显然	不是	四十	展示	;	没有什么	非常	严肃的	会	跟随	.

显然在场的不到四十人；不会发生什么很严重的事情。

['spiːkər] [wʊd] [kaʊnt] .

Speaker	would	count	.
扬声器	会	数数	.

发言者也算在内。

[ɪf] [nɑːt]['fɔːrti][ɑːn][hænd] , [wʊd] [liːv] [tʃer] , [sɪt][æt; ət]['teɪbl] , [ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] .

If	not	forty	on	hand	,	would	leave	Chair	,	sit	at	table	,	and	wait	till	they	came	.
如果	不是	四十	在	手	,	会	离开	椅子	,	坐	在	桌子	,	和	等待	直到	他们	来了	.

如果没有四十个人在场，就离开椅子，坐在桌子旁，等他们来。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːf] ,
Or he would go off ,
或者 他 会 去 离开 ,

或者他会离开，

[kʌm] [bæk] ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [wen] ['mesɪdʒ] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['kwɔːrəm][wʌz; wəz][ɪn]
come back any time before four when message brought in that a quorum was in
来 后退 任何 时间 前 四 什么时候 信息 带来 在 那 一个 法定人数 曾是 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

下午四点之前，只要收到法定人数即将达到的消息，就可以随时返回。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] ; [wʊd] ['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [haʊs] , ['fraɪt(ə)n] ['ministəz] ,
Still , it would be a lark ; would startle the House , frighten Ministers ,
仍然 , 它 会 是 一个 云雀 ; 会 惊吓 这 房子 , 吓唬 部长们 ,

不过，这会是一件很有趣的事；会令议会大吃一惊，吓到部长们。

['pɑːsəbli] [poʊ'spoʊn] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] .
possibly postpone commencement of business by half an hour .
可能 推迟 开始 的 商业 经过 一半 一个 小时 .

可能将营业开始时间推迟半小时。

- [dʒʌst]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪn'tent][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['fɔːrti] ['membər]
Cap'en just rising with intent to observe that there are not forty Members
- 只是 上升 和 意图 到 观察 那 那里 是 不是 四十 成员
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

船长起身，意图查看在场成员是否不足四十人。

[wen] ['hæpiːɚ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
when happier thought struck him .
什么时候 更快乐 想法 击 他 .

这时，一个更快乐的想法涌上心头。

[waɪ] [nɑːt][get][sʌm; səm]['lændzmən][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] ?
Why not get some landsman to do the trick ?
为什么 不是 得到 一些 土地管理者 到 做 这 诡计 ?

为什么不找个地道的地主来帮忙呢?

[ðə; ði] [mɔːr] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['venəˌreɪtɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ðə; ði] ['betər] .
The more venerable and venerated the agent the better .
这 更多的 可敬 和 受人尊敬 这 代理人 这 更好的 .

代理人的资历和声望越高越好。

['tɑːmi] [noʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld][sɔːlt] .
Tommy knows himself to be a wicked old salt .
汤米 知道 他自己 到 是 一个 邪恶 老的 盐 .

汤米知道自己是个心狠手辣的老水手。

[haʊs] [nɑːt] [ʃɑːkt] [naʊ] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .
House not shocked now at anything he does .
房子 不是 震惊 现在 在 任何事物 他 做 .

现在豪斯对他的任何举动都不感到惊讶了。

[hæf] [ðə; ði] [fʌn] [gɔːn] [ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [ðɪs] [præŋk][hɪm'self] .
Half the fun gone if he played this prank himself .
一半 这 乐趣 已消失 如果 他 玩 这 恶作剧 他自己 .

如果他自己来恶作剧，那就少了一半的乐趣。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][ænd; ənd] ['skænɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] , ['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [sɜ:r] ['ritʃəd] ['temp(ə)l] ,

Shifting	**his**	**quid**	**and**	**scanning**	**horizon**	**,**	**noted**	**in**	**his**	**place**	**Sir**	**Richard**	**Temple**	**,**
转变	他的	英镑	和	扫描	地平线	,	著名的	在	他的	地方	先生	理查德	寺庙	,

他挪动了一下身子，环顾四周，注意到理查德·坦普尔爵士站在他的位置上。

[bɑ:rt] . , [dʒi:] . [si:] . [es] . [aɪ] . , [leɪt] [lu:'tenənt] - ['gʌvərnər] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] , [wʌns] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]

Bart	**.**	**,**	**G**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**I**	**.**	**,**	**late**	**Lieutenant**	**-**	**Governor**	**of**	**Bengal**	**,**	**once**	**Governor**	**of**
巴特	.	,	G	.	C	.	S	.	我	.	,	晚的	中尉	-	州长	的	孟加拉	,	一次	州长	的

[bɑ:m'beɪ] ,

Bombay	**,**
孟买	,

巴特，GCSI，前孟加拉副总督，曾任孟买总督，

['sʌmtaɪm] [tʃi:f] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['ɪndiə] .

sometime	**Chief**	**Commissioner**	**of**	**Central**	**Provinces**	**of**	**India**	**.**
有时	首席	专员	的	中央	省份	的	印度	.

曾任印度中央省首席专员。

[ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .

The	**very**	**man**	**for**	**the**	**job**	**.**
这	非常	男人	为了	这	工作	.

他是这份工作的最佳人选。

['bʌtnhoʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hʊk] , - ['tɑ:mi] ['oʊpənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][plɑ:t] .

Buttonholing	**him**	**with**	**his**	**hook**	**,**	**Cap'en**	**Tommy**	**opened**	**his**	**little**	**plot**	**.**
扣眼	他	和	他的	钩	,	-	汤米	打开	他的	小的	阴谋	.

汤米船长用钩子把他拉住，打开了他的小秘密基地。

['temp(ə)l] [ə'gæst] [æt; ət][fɜ:rst] .

Temple	**aghast**	**at**	**first**	**.**
寺庙	惊愕	在	第一的	.

寺庙起初惊愕不已。

['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Never	**known**	**such**	**a**	**thing**	**done**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
绝不	已知	这样的	一个	事物	完毕	,	和	这	喜欢	.

从未听说过这种事，诸如此类。

['tɑ:mi] [dʒɔ:d] [ə'weɪ] ,

Tommy	**jawed**	**away**	**,**
汤米	下巴	离开	,

汤米喋喋不休

['twɪstɪŋ] ['temp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊk] [laɪk][ə; eɪ] [mɑ:lɪŋs'paɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ]

twisting	**Temple**	**round**	**the**	**tip**	**of**	**his**	**hook**	**like**	**a**	**marlingspike**	**on**	**a**	**flying**
扭曲	寺庙	圆形的	这	提示	的	他的	钩	喜欢	一个	马林斯派克	在	一个	飞行

['dʒɪbum] .

jibboom	**.**
吉布姆	.

像飞翔的吊杆上的马林钉一样，把坦普尔缠绕在他的钩尖上。

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pʌblɪk]['du:ti] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['praɪvət]['predʒudisiz] .

Convinced	**him**	**that**	**public**	**duty**	**called**	**for**	**sacrifice**	**of**	**private**	**prejudices**	**.**
确信	他	那	民众	责任	称为	为了	牺牲	的	私人的	偏见	.

让他相信，公共职责要求人们牺牲个人偏见。

['hævɪŋ] [skwerd] ['temp(ə)l] , ['tɑ:mi] [gɑ:t][men] [nɪr] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [haʊs] [wʌz; wəz]

Having	**squared**	**Temple**	**,**	**Tommy**	**got**	**men**	**near**	**him**	**to**	**walk**	**out**	**before**	**House**	**was**
拥有	平方	寺庙	,	汤米	得到	男人	靠近	他	到	走	出去	前	房子	曾是

['kaʊntɪd] ,

counted	**,**
计数	,

汤米与坦普尔对峙后，让身边的人在豪斯被清点人数之前离开。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'duːs] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['kwɔːrəm] .

so	as	to	reduce	chances	of	quorum	.
所以	作为	到	减少	机会	的	法定人数	.

从而降低达到法定人数的可能性。

[bel] [ræŋ] ; ['membər] [rʌʃt] [ɪn] ; ['ministəz] ['hʌdld] [ɑːn] ['treʒəri] [bentʃ] [laɪk] [flɑːk] [ʌv; əv]

Bell	rang	;	Members	rushed	in	;	Ministers	huddled	on	Treasury	Bench	like	flock	of
钟	响铃	;	成员	匆忙	在	;	部长们	蜷缩着	在	财政部	长椅	喜欢	群	的

['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] .

frightened	sheep	.
害怕	羊	.

铃声响起；议员们蜂拥而入；部长们像一群受惊的绵羊一样挤在财政席上。

['tɑːmi] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃraʊdz] [ɪn][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] , ['kerfəli] ['kaʊntɪd] .

Tommy	,	looking	down	from	shrouds	in	Strangers	'	Gallery	,	carefully	counted	.
汤米	,	寻找	向下	从	裹尸布	在	陌生人	-	画廊	,	小心	计数	.

汤米从陌生人画廊的裹尸布下往下看，仔细地数着。

" ['oʊnli] ['θɜːrti] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Only	thirty	two	,	"	he	said	.
"	仅有的	三十	二	,	"	他	说	.

"只有三十二个，"他说。

" [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Done	it	!
"	完毕	它	!

完成了！

" [bʌt; bət] ['spiːkər] [kæn; kən] [kaʊnt] [æz; əz] [wel] .

"	But	Speaker	can	count	as	well	.
"	但	扬声器	能	数数	作为	出色地	.

"但议长也可以算数。"

" [wʌn] - [tuː] — [fɔːr] — [ˌfɔːr'tiːn] — ['twenti] - ['sev(ə)n] — ['θɜːrti] - [naɪn] , ['fɔːrti] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	One	-	two	—	four	—	fourteen	—	twenty	-	seven	—	thirty	-	nine	,	forty	,	"	said	he	,
"	一	-	二	—	四	—	十四	—	二十	-	七	—	三十	-	九	,	四十	,	"	说	他	,

[wɪð; wɪθ][toʊn][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [pri'kluːdid] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

with	tone	of	conviction	that	precluded	contradiction	.
和	语气	的	定罪	那	排除	矛盾	.

"一二——四——十四——二十七——三十九，四十，"他说道，语气坚定，不容置疑。

" [bloʊ] [ˌem 'iː] [taɪt] ! " [sed] ['tɑːmi] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃraʊdz] ,

"	Blow	me	tight	!	"	said	Tommy	,	coming	out	of	the	shrouds	,
"	吹	我	紧的	!	"	说	汤米	,	未来	出去	的	这	裹尸布	,

"用力吹！"汤米从裹尸布里钻出来说道。

[ə; eɪ] ['deθli] ['pælər] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tæn] .

a	deathly	pallor	shining	through	his	tan	.
一个	致命的	苍白	灼灼	通过	他的	棕褐色	.

他黝黑的皮肤下透出死一般的苍白。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

That	was	not	his	exact	expression	;	but	it	was	equivalent	to	his
那	曾是	不是	他的	精确的	表达	;	但	它	曾是	相等的	到	他的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	.
评论	.

那并非他的原话，但意思与他的话相同。

['bɪznəs] [dʌn] . — [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt] .

Business	done	.	—	Quite	a	lot	.
商业	完毕	.	—	相当	一个	很多	.

业务已完成——相当多。

['væntɪdʒ] [ɪn] ([sɜːr][iː] . [ˌdʒiːˈɑːr] - [waɪ][ænd; ənd][sɜːr][iː] . [æʃm] - [diː] - [biː] - ['ɑːrˌtiːˈɛl] - [ˌtiːˈtiː] .)

Vantage	in	(	Sir	E	.	Gr	-	y	and	Sir	E	.	Ashm	-	d	-	B	-	rtl	-	tt	.	)
优势	在	(	先生	E	.	gr	-	是	和	先生	E	.	ashm	-	d	-	B	-	右翼	-	tt	.	)

Vantage in (Sir E. Gr-y and Sir E. Ashm-dB-rtl-tt.)

['tuːzdeɪ] . — ['edwərd] [greɪ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [fɔːr; fər][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l][vɜːrˈbɑːsəti][tuː; tə] [kræk] .

Tuesday	.	—	Edward	Grey	is	a	hard	nut	for	Irresponsible	Verbosity	to	crack	.
周二	.	—	爱德华	灰色的	是	一个	难的	坚果	为了	不负责任	冗长	到	裂缝	.

星期二——《爱德华·格雷》是《不负责任的冗长》一书中难以解读的一部作品。

- , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈtempts] [æt; ət] [krʌntʃɪŋ] ['sɪdni] ['bʌkstən] , ['sʌmtaɪmz]

Silomio	,	his	jaws	aching	with	attempts	at	crunching	Sydney	Buxton	,	sometimes
-	,	他的	下颚	疼痛	和	尝试	在	嘎吱作响	悉尼	巴克斯顿	,	有时

[tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

turns	to	him	,
转弯	到	他	,

西洛米奥的下巴因为试图咬碎悉尼·巴克斯顿而疼痛不已，但他有时会转向他。

[ænd; ənd][goʊz] [əˈweɪ] ['sɒrəʊ] .

and	goes	away	sorrowing	.
和	去	离开	悲伤	.

然后悲伤地离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

['tɑːmi] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌk] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [bʌt; bət] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tommy **has** **a** **tuck** **in** **at** **him** **occasionally** **,** **but** **makes** **nothing** **of** **the**
汤米 有 一个 塞进 在 在 他 偶尔 , 但 制作 没有什么 的 这
[dʒɑːb] .
job **.**
工作 .

汤米偶尔会帮他一把，但对这项工作毫无作为。

[tuː; tə] [naɪt] ['æmˌbroʊz] , [kjuː] . [siː] . , [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd] .
To **night** **Ambrose** **,** **Q** **.** **C** **.** **,** **took** **him** **in** **hand** **.**
到 夜晚 安布罗斯 , 问 . C . , 采取 他 在 手 .

今晚，御用大律师安布罗斯接管了他。

[druː] [ʌp] [stuː'pendəs] ['kwestʃən] [ɑːn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrt]
Drew **up** **stupendous** **question** **on** **subject** **of** **Great** **Britain's** **relations** **with** **the** **Porte**
德鲁 向上 惊人的 问题 在 主题 的 伟大的 英国的 关系 和 这 波特
[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] .
in **respect** **of** **Armenia** **.**
在 尊重 的 亚美尼亚 .

提出了一个关于英国与奥斯曼帝国在亚美尼亚问题上的关系的绝妙问题。

" ['ðætəl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **That'll** **fetch** **him** **,** **"** **he** **said** **,**
" 那将 拿来 他 , " 他 说 ,

“那样就能把他叫来，”他说。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊgəld][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ɪn][boʊld] [taɪp] .
as **he** **ogled** **the** **paper** **on** **which** **the** **question** **was** **set** **forth** **in** **bold** **type** **.**
作为 他 盯着看 这 纸 在 哪个 这 问题 曾是 放 前进 在 大胆的 类型 .

他目不转睛地盯着那张用粗体字写着问题的纸。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['triːti] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]
Is **there** **a** **treaty** **obligation** **,** **he** **wanted** **to** **know** **,** **as** **distinguished** **from**
是 那里 一个 条约 义务 , 他 通缉 到 知道 , 作为 杰出的 从
[mɪr] [dɪ'skreʃəneri] [raɪt] ,
mere **discretionary** **right** **,**
仅仅 酌情决定 正确的 ,

他想知道是否存在条约义务，而非仅仅是自由裁量权。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ɑːr'miːniə] , [ɔːr] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn]
authorising **Great** **Britain** **to** **interfere** **in** **the** **affairs** **of** **Armenia** **,** **or** **make** **war** **upon**
授权 伟大的 英国 到 干扰 在 这 事务 的 亚美尼亚 , 或者 制作 战争 之上
[ðə; ði] [pɔːrt] ?
the **Porte** **?**
这 波特 ?

授权英国干涉亚美尼亚事务，或对奥斯曼帝国发动战争？

[ɪf] [soʊ] , ['spesɪfaɪ][ðə; ði] ['triːti] [ænd; ənd][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kri'eɪtɪŋ] [sʌtʃ]
If **so** **,** **specify** **the** **treaty** **and** **the** **particular** **article** **or** **articles** **creating** **such**
如果 所以 , 指定 这 条约 和 这 特别的 文章 或者 文章 创建 这样的
[ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
obligation **.**
义务 .

如果属实，请具体说明是哪项条约以及哪一条或哪些条款规定了这项义务。

[ðɪs] [ə; eɪ] [ber] ['sʌməri] [ʌv; əv] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['dræftɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st]['æm,broʊz] ,

This	a	bare	summary	of	question	,	the	drafting	of	which	had	cost	Ambrose	,
这	一个	裸	概括	的	问题	,	这	起草	的	哪个	有	成本	安布罗斯	,

[kju:] . [si:] . , [sʌm; səm] ['sli:pləs] [naɪts] .

Q	.	C	.	,	some	sleepless	nights	.
问	.	C	.	,	一些	失眠	夜晚	.

这是问题的简要概述，起草这个问题让御用大律师安布罗斯彻夜难眠。

- [hæd; həd] [lʊkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ; ['tɑ:mi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ; ['bɑ:rtli] [hæd; həd]

Silomio	had	looked	over	it	;	Tommy	had	touched	it	up	;	Bartley	had
-	有	看起来	超过	它	;	汤米	有	感动	它	向上	;	巴特利	有

[bi:md] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ;

beamed	over	it	;
光束	超过	它	;

西洛米奥看过一遍；汤米润色了一下；巴特利对它赞不绝口；

['hæn,bɛri] [hæd; həd] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Hanbury	had	hugged	it	.
汉伯里	有	拥抱	它	.

汉伯里拥抱了它。

['greɪz] [læst] ['aʊər] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn] [ˌpɑ:rlə'mentri] [sens]) [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] .

Grey's	last	hour	(	of	course	in	Parliamentary	sense	)	had	evidently	come	.
格雷的	最后的	小时	(	的	课程	在	议会	感觉	)	有	显然	来	.

格雷的最后时刻（当然是指在议会意义上）显然已经到来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪgəld] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜ:rliər] [mæn][træps][set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

He	had	wriggled	out	of	some	earlier	man	traps	set	for	him	.
他	有	扭动	出去	的	一些	早些时候	男人	陷阱	放	为了	他	.

他之前曾设法摆脱过一些人为他设下的陷阱。

[ðɪs] [wʊd] ['set(ə)l][hɪm; ɪm] .

This	would	settle	him	.
这	会	定居	他	.

这样他就能安心了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [greɪ] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] :

And	this	is	what	Grey	said	in	reply	:
和	这	是	什么	灰色的	说	在	回复	:

格雷是这样回复的：

— " [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

—	"	The	article	of	the	Treaty	of	Berlin	relative	to	the	point	raised	by	the
—	"	这	文章	的	这	条约	的	柏林	相对的	到	这	观点	提高	经过	这

[ɑ:n] . ['membər] [ɪz][ðə; ði]['sɪksti] - [fɜ:rst] .

hon	.	member	is	the	sixty	-	first	.
亲爱的	.	成员	是	这	六十	-	第一的	.

—"关于尊敬的议员提出的观点，《柏林条约》第六十一条是相关的。

" ['oʊnli] [ðæt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

"	Only	that	,	and	nothing	more	.
"	仅有的	那	,	和	没有什么	更多的	.

仅此而已，别无其他。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['pælɪd] [bʌst] [ʌv; əv]['pæləs][wʌz; wəz] ['skersli] [mɔ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] [lə'kɑ:nɪk] .

The	raven	on	the	pallid	bust	of	Pallas	was	scarcely	more	disappointingly	laconic	.
这	乌鸦	在	这	苍白	摔碎	的	帕拉斯	曾是	几乎	更多的	令人失望地	简洁	.

帕拉斯苍白半身像上的乌鸦也同样令人失望地沉默寡言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [pɔːz] ; [ðen] ['ælaɪd]['fɔːrsɪz] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] ['ʌndər] ['sekrəteri] ,

There	was	a	shocked	pause	;	then	allied	forces	swooped	down	on	Under	Secretary	,
那里	曾是	一个	震惊	暂停	;	然后	盟军	力量	俯冲	向下	在	在下面	秘书	,

['kraɪɪŋ] , [ɪn] ['kɔːrəs] .

crying	,	in	chorus	.
哭泣	,	在	合唱	.

一阵令人震惊的沉默；然后盟军士兵齐声哭喊着冲向副国务卿。

[dɪd][ðə; ðɪ] [klɔːz] [miːn] [ðɪs] ?

Did	the	clause	mean	this	?
做过	这	条款	意思是	这	?

该条款的意思是这样吗?

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] ?

Did	it	mean	that	?
做过	它	意思是	那	?

是那个意思吗?

" [ðə; ðɪ] [ɑːn] . ['membər] , " [sed] [greɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['smaɪlɪŋ] , " [mʌst; məst] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	The	hon	.	member	,	"	said	Grey	,	not	even	smiling	,	"	must	place	his	own
"	这	亲爱的	.	成员	,	"	说	灰色的	,	不是	甚至	微笑	,	"	必须	地方	他的	自己的

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [klɔːz] .

interpretation	on	the	clause	.
解释	在	这	条款	.

"尊敬的议员,"格雷面无表情地说，"必须对该条款做出自己的解释。"

" ['evɪdəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['temprəmənt] .

"	Evidently	nothing	to	be	done	with	a	person	of	this	temperament	.
"	显然	没有什么	到	是	完毕	和	一个	人	的	这	气质	.

"显然，对于这种性情的人，什么也做不了。"

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] , ['lɜːrnɪd] [ɪn]['swɑːzilænd] , [dæʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['kwestʃənz]

Silomio	,	with	a	wild	shriek	,	learned	in	Swaziland	,	dashed	in	with	fresh	questions
-	,	和	一个	荒野	尖叫	,	学习	在	斯威士兰	,	虚线	在	和	新鲜的	问题

;
;
;

在斯威士兰受过教育的西洛米奥发出一声狂野的尖叫，冲了进来，提出了一系列新的问题；

[wʌz; wəz] ['niːtli] [trɪpt] [ʌp][baɪ] ['spiːkər] ; [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] .

was	neatly	tripped	up	by	Speaker	;	lay	sprawling	on	ground	with	dishevelled	hair	.
曾是	整齐地	绊倒了	向上	经过	扬声器	;	躺	蔓延	在	地面	和	蓬头垢面	头发	.

被演讲者巧妙地绊倒；四仰八叉地躺在地上，头发凌乱。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ʌp] ,

Before	he	could	get	up	,
前	他	可以	得到	向上	,

他还没来得及起身，

['sneɪp] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hoʊm] ['sekrəteri] [ɪf] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]

Snape	was	asking	Home	Secretary	if	the	police	might	not	be	supplied	with
斯内普	曾是	问	家	秘书	如果	这	警察	可能	不是	是	供应	和

['laɪtər] ['kloʊðɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [mʌnθs] .

lighter	clothing	in	summer	months	.
打火机	衣服	在	夏天	几个月	.

斯内普问内政大臣，夏季是否可以给警察配备较轻便的服装。

[dɑːn] ['k ʌri] , [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl] .

Don	Currie	,	Lord	High	Admiral	.
大学教师	柯里	,	主	高的	上将	.

唐·柯里，海军大臣。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['krɔftə˞] [bɪl] [riːd] ['sekənd] [taɪm] .
Business done . — Crofters Bill read second time .
商业 完毕 . — 佃农 账单 读 第二 时间 .

事务完成。——佃农法案二读完毕。

['wenzdeɪ] .
Wednesday .
周三 .

周三。

[ɔːf] ['tɪlˌberɪ] . — [jes] , [aɪm] [ɔːf] ['tɪlˌberɪ] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːltɪk] [æt; ət] [fɔːr]
Off Tilbury . — Yes , I'm off Tilbury , and shall be off to the Baltic at four
离开 蒂尔伯里 . — 是的 , 我是 离开 蒂尔伯里 , 和 将 是 离开 到 这 波罗的海 在 四
['belz] ,
bells ,
铃铛 ,

离开蒂尔伯里——是的，我已离开蒂尔伯里，将于四点钟出发前往波罗的海。

[wət'evər] [taɪm] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
whatever time that may be .
任何 时间 那 可能 是 .

无论何时。

['mɪstər] . [dʒiː] . [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . G . is responsible for it .
先生 . G . 是 负责任的 为了 它 .

G先生对此负有责任。

['taɪərd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ; ['pɔndəriŋ] ['perələsli] ['oʊvər] ['groʊɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp]
Tired of doing nothing ; pondering perilously over growing temptation to run up
疲劳的 的 正在做 没有什么 ; 沉思 危险地 超过 生长 诱惑 到 跑步 向上
[tuː; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,

厌倦了无所事事；越来越难以抵挡进城的诱惑，

[plʌndʒ] ['ɪntuː] [ˌpɑːrlə'mentri] [wɜːrk] ; [ə'dres] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['blækˌhiːθ] [ɑːn] [ɑːr'miːniən] ['kwestʃən] .
plunge into Parliamentary work ; address meeting at Blackheath on Armenian question .
暴跌 进入 议会 工作 ; 地址 会议 在 布莱克希思 在 亚美尼亚 问题 .

全身心投入议会工作；在布莱克希思就亚美尼亚问题发表讲话。

[ɪn] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [kʌmz] ['letər] [frʌm; frəm] [dɑːn] ['k ʌri] ,
In nick of time comes letter from Don Currie ,
在 缺口 的 时间 来 信 从 大学教师 柯里 ,

千钧一发之际，唐·柯里的来信来了。

[prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [kil] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔːltɪk] [kə'næl] .
proposing a trip to Kiel for opening of Baltic Canal .
提议 一个 旅行 到 基尔 为了 开幕 的 波罗的海 运河 .

提议前往基尔参加波罗的海运河的开通仪式。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪstər] . [dʒiː] . , ['vɔːltɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['laɪbreri] ['teɪbl] [æt; ət] ['hɑːrdən] ,
" The very thing ! " said Mr . G . , vaulting over the library table at Hawarden ,
" 这 非常 事物 ! " 说 先生 . G . , 拱形 超过 这 图书馆 桌子 在 哈沃登 ,

"正是那东西！"G先生说着，跃过霍沃登图书馆的桌子。

[wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wen] ['letər] [ə'raɪvd] .
where he was sitting when letter arrived .
在哪里 他 曾是 坐着 什么时候 信 到达的 .

信送到时，他正坐在那里。

" [bʌt; bət]['toʊbi] , [em] . [piː] . , [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	But	Toby	,	M	.	P	. ,	must	come	with	us	.
"	但	托比	,	M	.	P	. ,	必须	来	和	我们	.

“但是议员托比必须和我们一起去。”

" [əb'dʒɛkʃənz] ['ɜːdʒd] [ɪn] [veɪn] .

"	Objections	urged	in	vain	.
"	反对意见	敦促	在	徒劳	.

反对意见毫无作用。

[wʌt] [wʊd] [kən'stituənts] [ɪn] [bɜːrks] [seɪ] , [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wɜːrk] ?

What	would	Constituents	in	Berks	say	,	me	running	away	from	work	?
什么	会	成分	在	伯克郡	说	,	我	跑步	离开	从	工作	?

如果我逃避工作，伯克斯县的选民会怎么说?

[huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['oʊnli] [ɔː'θentɪk] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv]

Who	was	to	write	the	only	authentic	matter	-	of	-	fact	record	of
WHO	曾是	到	写	这	仅有的	真正的	事情	-	的	-	事实	记录	的

[ˌpɑːrlə'mentri] ['duːɪŋz] [fɔːr; fər] ['fjuːtʃər] [hɪs'tɔːrɪənz] ?

Parliamentary	doings	for	future	historians	?
议会	行为	为了	未来	历史学家	?

谁来为后世历史学家撰写唯一真实客观的议会活动记录?

['mɪstər] . [dʒiː] . , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ʌv; əv] [juːθ] , [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Mr	.	G	. ,	with	all	the	impetuosity	of	youth	,	would	listen	to	nothing	.
先生	.	G	. ,	和	全部	这	冲动	的	青年	,	会	听	到	没有什么	.

G先生带着年轻人特有的冲动，什么也听不进去。

[soʊ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['ɑːnbɔːrd] [ðə; ði] [ɑːr] . [em] . [es] . [tæn'tæləən] ['kæs(ə)l] .

So	here	I	am	,	onboard	the	R	.	M	.	S	.	Tantallon	Castle	.
所以	这里	我	是	,	船上	这	拉	.	M	.	S	.	坦塔隆	城堡	.

我现在就在RMS Tantallon Castle号邮轮上。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [ʌv; əv] ['membər] .

Here	,	also	,	is	quite	a	quorum	of	members	.
这里	,	还	,	是	相当	一个	法定人数	的	成员	.

这里也有相当多的成员。

['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] [wen] ['lʌntʃən] - [bel] [ræŋ] .

Curious	to	see	how	they	all	trooped	in	just	now	when	luncheon	-	bell	rang	.
好奇的	到	看	如何	他们	全部	成群结队	在	只是	现在	什么时候	午餐	-	钟	响铃	.

很好奇刚才午餐铃响的时候，他们是怎么鱼贯而入的。

[sed] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ; ['biːɪŋ] [ɪn] [sə'luːn] , [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] .

Said	they	thought	it	was	a	division	;	being	in	saloon	,	might	as	well	stay	.
说	他们	想法	它	曾是	一个	分配	;	存在	在	酒吧	,	可能	作为	出色地	停留	.

他们说他们认为这是个分歧点；既然身处酒吧，不如就待在那里吧。

[ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] .

That's	all	very	well	.
那就是	全部	非常	出色地	.

那当然很好。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiːl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [wer] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['waɪndz] [duː] [bloʊ] , [duː]

By	-	and	-	by	we'll	be	on	the	North	Sea	,	where	the	stormy	winds	do	blow	,	do
经过	-	和	-	经过	出色地	是	在	这	北	海	,	在哪里	这	暴风雨	风	做	吹	,	做

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

不久之后，我们将到达北海，那里狂风呼啸，肆虐无比。

[ʃæl; ʃəl] [siː] [ðen] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] .

Shall	**see**	**then**	**whether**	**we**	**can**	**keep**	**a**	**House**	**through**	**the**	**dinner**	**hour**	**.**
将	看	然后	无论	我们	能	保持	一个	房子	通过	这	晚餐	小时	.

到时候看看我们能不能守住房子到晚餐时间。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['æŋkər] [weid] .

Business	**done**	**.**	**—**	**Anchor**	**weighed**	**.**
商业	完毕	.	—	锚	称重	.

交易完成。——锚已系好。

['mɪstər] . [dʒiː] . ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [helm] [tɪl] [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [wen] ['eniwʌn] [kæn; kən] [stɪr] .

Mr	**.**	**G**	**.**	**taking**	**the**	**helm**	**till**	**we're**	**out**	**in**	**the**	**open**	**,**	**when**	**anyone**	**can**	**steer**	**.**
先生	.	G	.	采取	这	舵	直到	是	出去	在	这	打开	,	什么时候	任何人	能	转向	.

G 先生掌舵，直到我们驶入开阔地带，那时任何人都可以掌舵。

[lʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['noʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sau'westə] .

Looks	**more**	**than**	**usually**	**knowing**	**in**	**a**	**sou'wester**	**.**
看起来	更多的	比	通常	会心	在	一个	西南风	.

看起来比平时更了解西南帽。

[wɪnd] [en] . [es] . [iː] . [bə'rɑːmɪtər] ['fɔːlɪŋ] .

Wind	**N**	**.**	**S**	**.**	**E**	**.**	**Barometer**	**falling**	**.**
风	N	.	S	.	E	.	晴雨表	坠落	.

NSE风力气压计正在下降。

['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] !

Startling	**News**	**!**
令人震惊	消息	!

惊人的消息！

['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] . — [greɪs] [kɔːt] ! !

All's	**Well**	**that**	**Ends**	**Well**	**.**	**—**	**Grace**	**caught**	**!**	**!**
一切	出色地	那	结束	出色地	.	—	优雅	捕捉	!	!

结局圆满，一切都好。——格蕾丝被抓住了！！

[raɪt] [æt; ət][læst] .

Wright	**at**	**last**	**.**
赖特	在	最后的	.

终于轮到赖特了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神